



La Voix de l'Est

À votre porte tous les matins!
375-4555

VENDREDI 15 JUIN 2001
VOLUME 66, NO 299, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

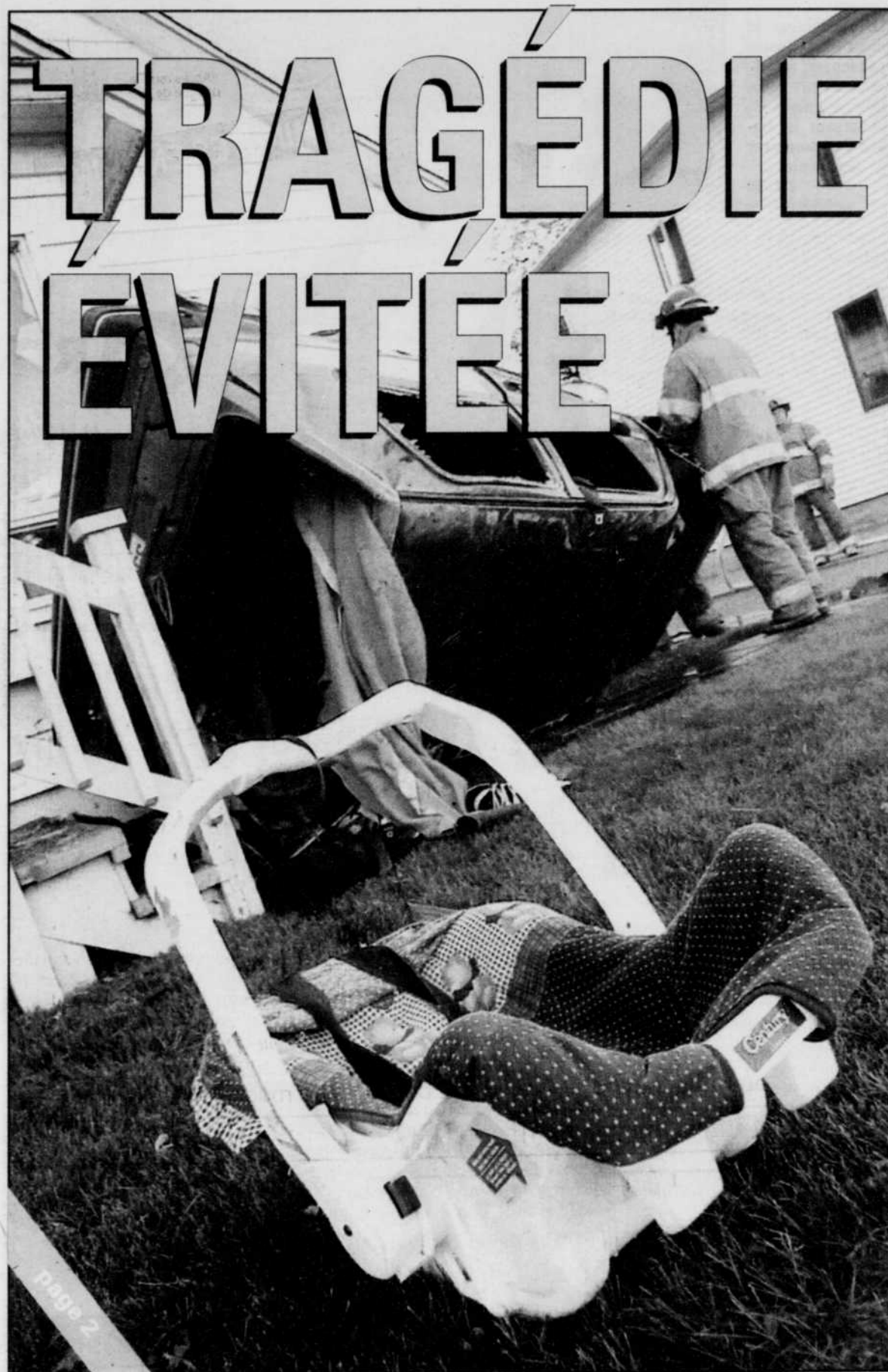


photo Janick Marois

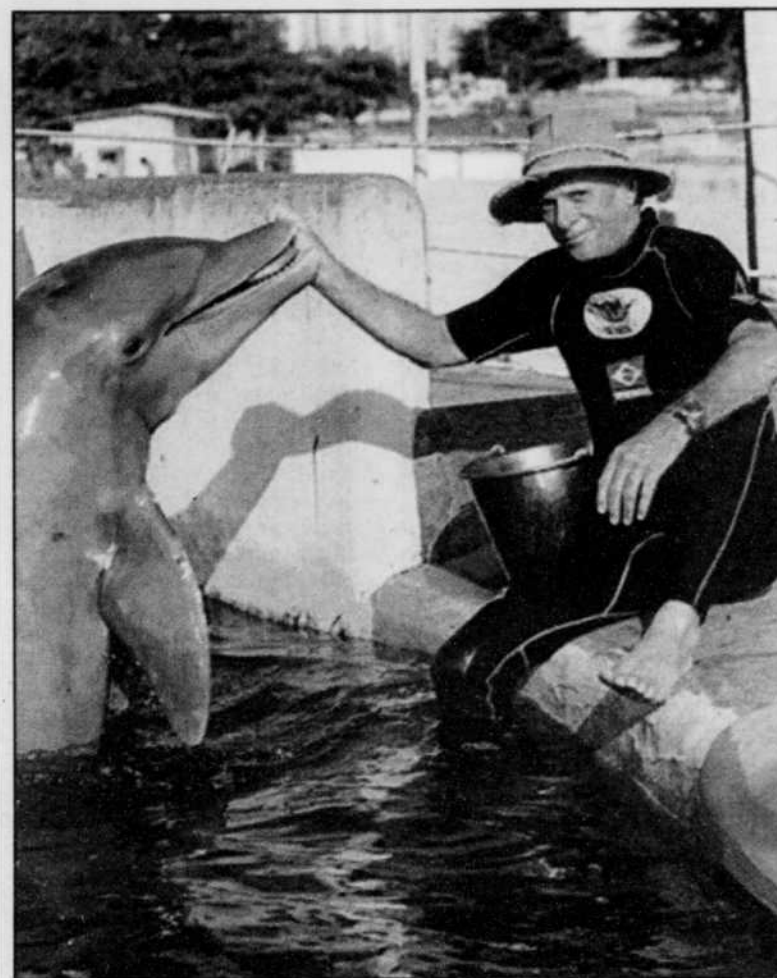


photo The Record

Le dresseur de Flipper en croisade contre le Zoo

page 3

PLANCHERS STRATIFIÉS
6mm
à partir de
1.39\$
/pi ca

Venez voir
notre vaste choix
de tapis gazon
CÉRAMIQUE À PLANCHER
12 po x 12 po
à partir de **1.39\$**

Venez voir les
nouveaux
Linoléum - préart
MANNINGTON

PLANCHER DE BOIS FRANC
Chêne Atlantique
2 po (10 couches)
MERCIER
4.95\$ /pi ca
Nouvelle
collection
de tapis

Interac VISA
Paiement Direct
9, rue Irwin
Granby
378-3951

Les Tapis Eddy
Prestats - Tapis - Carrelage
résidentiel - commercial
Estimation Gratuite

Météo

aujourd'hui

32 | 20
max | min



Chaud et humide

demain

27 | 20
max | min



Averses et risques d'orage

Situation générale

Aujourd'hui

Ensoleillé. Très chaud et humide. Maximum près de 32. Minimum de près de 20. Indice ultraviolet de 8 ou élevé.

Demain

Ennuagement le matin. Averses et risque d'orages par la suite. Minimum de près de 20. Maximum de près de 27.

À l'intérieur

Agenda	18
Opinion	16
Décès	27
Jeux	24
À ne pas répéter	18
Petites annonces	22
Sports	28

Loteries

Quotidienne 3	922
Quotidienne 4	1270
Extra	270516

Pour nous joindre

En toutes circonstances

375-4555

Les Petites annonces

375-8888

Événements urgents

375-9081

Bell mobilité (gratuit)

#1SC00P

Télécopieur

rédaction 777-4865

publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca

publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$

par motorisé 4,10 \$

Sauvé par ses fleurs

Jean-Marc Beauchesne

WATERLOO

Jean-Paul Arès peut dire merci à ses fleurs parce que c'est en allant les arroser qu'il a évité de justesse d'être happé par une voiture folle.

Le bolide, à bord duquel se trouvaient quatre jeunes adultes et un bébé, s'est littéralement écrasé contre sa résidence de la rue Foster à Waterloo.

Aucun des passagers n'a été sérieusement blessé lors de cet accident qui aurait pu tourner au drame.

Selon des témoins, la vitesse de la Volkswagen Golf excédait de beaucoup la limite de 50 km/h.

«Je venais tout juste de parler à ma voisine et sa fille quand c'est arrivé, raconte M. Arès. Je m'en allais arroser mes fleurs, chose que je fais rarement, lorsque j'ai vu la voiture foncer vers la maison, à quelques pieds de moi. Si je leur avais juté ça 15 secondes de plus. On y passait!»

Yolande Messier et sa mère ont eu la peur de leur vie. «On venait juste de quitter M. Arès quand j'ai vu ce bolide prendre la courbe en face de chez ma mère sur les chapeaux de roue. J'ai juste eu le temps de tasser ma mère et lui dire

Le conducteur et deux des quatre passagers se remettaient de leurs émotions en observant le travail des pompiers et des policiers.

photos
Janick Marois

'attention on va se faire écraser!'» relate-t-elle.

Après être passée à un pied des deux femmes, la voiture a renversé une borne-fontaine avant de faire un tonneau et de s'échoir contre la façade de la résidence de M. Arès.

Selon Yolande Messier, les passagers de la Volkswagen n'ont pas pris de temps à sortir du véhicule à la suite de l'impact. «C'est la mère qui est sortie en premier, par la valise. Il y avait un peu de sang sur elle et elle tentait de sortir son petit en criant sans arrêt: 'mon bébé! mon bébé!'» raconte-t-elle à peine remise de ses émotions.

La mère et le bébé ont ensuite été emmenés en ambulance, mais heureusement, le poupon n'aurait subi que des blessures mineures, selon les pompiers.



Jean-Paul Arès peut dire merci à ses fleurs. S'il n'était pas allé les arroser, il aurait été happé par la Volkswagen qui fonçait tout droit sur sa résidence.

Jeanne Labrecque passera un mois et demi à l'hôpital

Jean-Marc Beauchesne

WATERLOO

Jean-Paul Arès peut dire merci à ses fleurs parce que c'est en allant les arroser qu'il a évité de justesse d'être happé par une voiture folle.

Le bolide, à bord duquel se trouvaient quatre jeunes adultes et un bébé, s'est littéralement écrasé contre sa résidence de la rue Foster à Waterloo.

Aucun des passagers n'a été sérieusement blessé lors de cet acci-

dent qui aurait pu tourner au drame.

Selon des témoins, la vitesse de la Volkswagen Golf excédait de beaucoup la limite de 50 km/h.

«Je venais tout juste de parler à ma voisine et sa fille quand c'est arrivé, raconte M. Arès. Je m'en allais arroser mes fleurs, chose que je fais rarement, lorsque j'ai vu la voiture foncer vers la maison, à quelques pieds de moi. Si je leur avais juté ça 15 secondes de plus. On y passait!»

Yolande Messier et sa mère ont

eu la peur de leur vie. «On venait juste de quitter M. Arès quand j'ai vu ce bolide prendre la courbe en face de chez ma mère sur les chapeaux de roue. J'ai juste eu le temps de tasser ma mère et lui dire 'attention on va se faire écraser!'» relate-t-elle.

Après être passée à un pied des deux femmes, la voiture a renversé une borne-fontaine avant de faire un tonneau et de s'échoir contre la façade de la résidence de M. Arès.

Selon Yolande Messier, les pas-

sagers de la Volkswagen n'ont pas pris de temps à sortir du véhicule à la suite de l'impact. «C'est la mère qui est sortie en premier, par la valise. Il y avait un peu de sang sur elle et elle tentait de sortir son petit en criant sans arrêt: 'mon bébé! mon bébé!'» raconte-t-elle à peine remise de ses émotions.

La mère et le bébé ont ensuite été emmenés en ambulance, mais heureusement, le poupon n'aurait subi que des blessures mineures, selon les pompiers.

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

De plus

Une promotion conjointe:



La Voix de l'Est

Collectionnez-les!

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

167285

Actualités

Le dresseur de Flipper part en guerre contre le delphinarium

GRANBY

Le projet de delphinarium du zoo de Granby fait des vagues jusqu'à Miami. Richard O'Barry, ancien dresseur attitré de la télésérie Flipper, en dénonce le caractère «cruel», «abusif» et «hypocrite».



Brigitte McCann

«Enfermer des dauphins dans une boîte de ciment est cruel!», lance Richard O'Barry, qui a écrit deux livres sur le sujet. Le dresseur

américain garantit qu'il viendra lui-même protester à Granby si le projet de 12 millions \$ prévu pour 2003 se réalise.

«S'ils ont des dauphins, ils vont m'avoir! C'est tellement hypocrite de détruire la qualité de vie des dauphins pour améliorer la nôtre!», s'exclame le militant, joint à sa résidence de Miami, entre deux voyages pour la protection des dauphins.

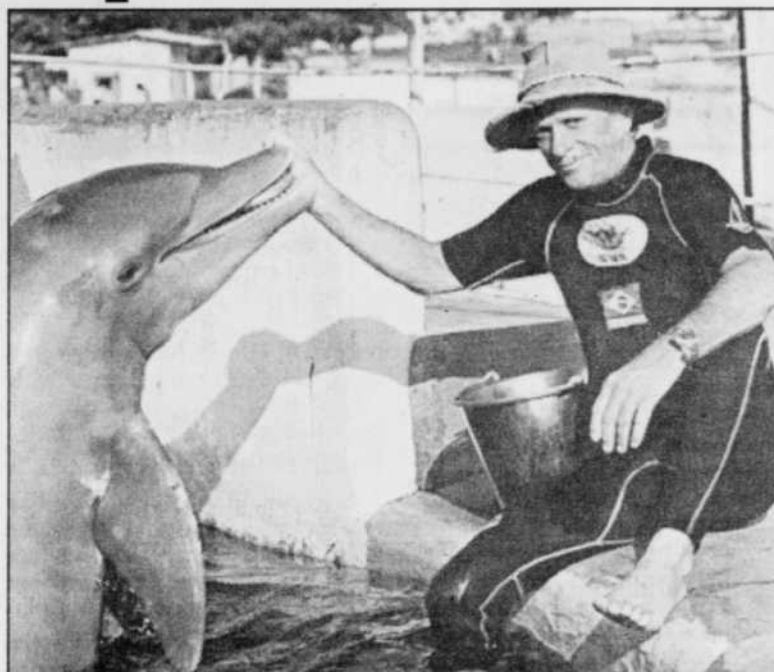
Phénomène Flipper

Employé par le Miami Seaquarium, Richard O'Barry a passé 10 ans à entraîner les cinq Flipper de la télésérie diffusée dans les années 60. Il a complètement changé de cap lorsque le dauphin le plus

utilisé de la série, Cathy, est morte de chagrin («heartbreak»). Depuis 1970, il milite à travers le monde pour contrer l'engouement auquel il a lui-même contribué.

«La captivité tue!», tranche l'ancien officier de la marine américaine, dont l'implication a été récompensée par les Nations Unies en 1991. Faits pour nager dans l'océan, les dauphins dépriment dans un aquarium, selon lui. Ceux du zoo de Granby seront inévitablement malheureux, même s'ils sont nés en captivité.

«Tout le monde veut voir des dauphins!», rétorque Bernard Ricard, directeur général du Zoo de Granby. Quatre-vingt-quinze



Richard O'Barry, celui qui a dressé les dauphins pour la série Flipper.

photo The Record

Front commun contre le projet

GRANBY

Une poignée d'organismes de protection des animaux ont formé un front commun pour stopper «l'importation» de dauphins au zoo Granby. «Ces efforts ne font que commencer», avertit Rob Laidlaw de la World Society for the Protection of Animal (WSPA).

Les groupes comptent tenir des conférences de presse, faire des pressions auprès de Pêcheries et Océans Canada et veulent rencontrer la direction du Zoo. «Nous sommes impliqués dans ce genre de dossier depuis des décennies et nous en connaissons bien les rouages politiques. Nous ne lâcherons pas», affirme Rob Laidlaw.

Ce dernier croit que le zoo lui-même n'a pas intérêt à mener le projet à terme. «Il faut que le Zoo considère toute la mauvaise presse dont il fera les frais et non pas seulement les revenus du delphinarium», continue-t-il.

Pas de loi

Pour l'instant, aucune loi n'em-



Bernard Ricard, directeur général du Zoo de Granby.

archives La Voix de l'Est

pêche l'importation des dauphins au Canada. «Les lois doivent changer, indique M. Laidlaw. Il faut réaliser qu'il ne suffit pas de donner aux dauphins un endroit pour nager et de la nourriture», dit-il.

Néanmoins, le directeur général du Zoo, Bernard Ricard, n'accorde pas une grande crédibilité à ces organismes. «Ils ont un objectif bien clair: faire de l'argent», soutient M. Ricard.

Depuis quelques temps, le jar-

din zoologique reçoit deux lettres de protestation par jour de la part d'organismes de protection des animaux. «C'est sûr qu'on n'est jamais contents de voir ça», indique le directeur général, sans toutefois s'inquiéter outre mesure.

Leur front commun n'a pas vraiment de répercussions au Québec, selon lui. «Ce sont surtout des organismes de l'Ontario», souligne-t-il.

pour-cent de nos visiteurs l'an passé nous disaient que c'était l'animal qu'ils voulaient voir au zoo.» Signe de leur «bonheur relatif», les dauphins se reproduisent autant dans la nature qu'en captivité, selon lui.

Les 4 à 6 dauphins nés en captivité que le Zoo se propose «d'adopter» mourraient s'ils étaient relâchés dans la nature, rappelle le directeur général. «Nous sommes nous-mêmes contre la capture d'animaux sauvages», dit-il.

«Il est toujours abusif d'enfermer des dauphins, qu'ils soient nés en captivité ou dans la nature», affirme le fondateur du Dolphin Project, qui lutte pour la protection de ces mammifères. Le zoo de Granby ne s'intéresse au projet que pour faire de l'argent! »

Acrobaties?

Richard O'Barry craint entre autres que les dauphins soient forcés d'exécuter des acrobaties pour mériter leur nourriture, en plus de passer leur vie dans une «boîte de ciment». «Le zoo de Granby traite

mieux ses serpents. Au moins, ils ont des rochers, du gazon, etc.»

«Il est hors de question de dresser des dauphins ou de leur faire faire des tours, réplique Bernard Ricard. Mais on pourrait, par exemple, leur lancer un ballon pour qu'ils s'amuse» devant leurs visiteurs, explique-t-il.

Comme les gens pourraient nager en compagnie des dauphins, l'aquarium comporterait un volet éducatif et zoothérapie. «Les bienfaits de la zoothérapie sont prouvés, nous avons tout un dossier là-dessus», raconte Bernard Ricard.

«C'est une éducation bâtarde!», lance l'entraîneur de Flipper. Ils apprennent aux gens qu'il est correct d'enfermer des animaux dans un bassin.»

Le débat pourrait durer encore des mois, sinon des années. Bien que les deux députés de Shefford y travaillent, l'affaire est encore loin d'être dans le sac. «Ce n'est pas fait encore! On est loin des premières pelletées de terre», fait remarquer Bernard Ricard.

Venez fêter l'ouverture de notre

Samedi et dimanche
16 et 17 juin
Vente de hot-dogs
au profit des scouts
avec mascotte TIGA

Venez faire maquiller vos
enfants
jeudi soir
vendredi soir
et samedi toute la journée

Vendredi 15 juin de 17 h à 21 h
Animation DISCO RÉTRO
avec jeux pour toute la famille
Prix en magasin

IGA
Lefebvre

IGA Lefebvre - Galeries de Granby, 378-4447

Centre d'hébergement: tout pour les riches, rien pour les autres

GRANBY

Le système de santé à deux vitesses est une réalité pour les personnes âgées en perte d'autonomie qui ne sont pas traitées sur un pied d'égalité. Et ce n'est pas un syndicaliste qui le dit, mais un patron.



Chantal Vallée

Le directeur général du CHSLD Horace-Boivin, Claude Vézina s'élève contre le fait que les personnes âgées, pas assez malades pour être accueillies dans un centre public (qui manque dramatiquement de places), doivent payer jusqu'à 4000 \$ par mois pour payer leur loyer en résidence privée et acheter des services infirmiers ou d'accompagnement.

«Les gens vont payer 4000 \$, 4500 \$ de frais. Quand ils ne sont plus capables, on les met dehors et ils se retrouvent dans les hôpitaux», déplore M. Vézina.

Ces aînés sont dirigés ensuite vers des centres d'hébergement

publics (CHSLD) où il ne paient, en guise de loyer, qu'une partie de leur pension de vieillesse. «Ils sont lavés financièrement», ajoute-t-il.

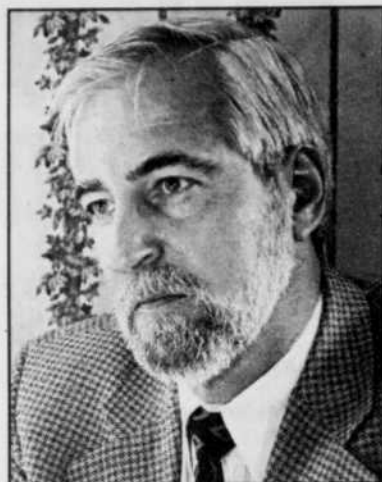
Pas la faute du privé

Le dg d'Horace-Boivin ne blâme pas les résidences privées, des entreprises qui doivent faire des profits. Ces établissements n'ont pas été créés pour accueillir des personnes en perte d'autonomie, né-

cessitant des soins importants, rappelle-t-il.

Mais M. Vézina ne comprend pas pourquoi la Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ) et l'Association québécoise de défense des droits des retraités et préretraités (AQDR) se sont élevées récemment contre les augmentations des loyers des personnes âgées en CHSLD alors que «10 000 à 15 000 personnes âgées se ruinent dans les résidences privées», fait-il valoir.

«Quand ils frappent sur le gouvernement qui veut augmenter les frais des usagers, je pense qu'ils ne frappent pas sur le bon clou», croit-il.



Claude Vézina, directeur général du CHSLD Horace-Boivin

photo Alain Dion

Le privé c'est mieux, dit le dg du CHSLD Horace-Boivin

GRANBY (CV)

S'il devait choisir entre une résidence privée et un centre d'hébergement public pour ses vieux jours, le dg du CHSLD Horace-Boivin se tournerait vers le... privé.

L'avantage: les résidents peuvent obtenir tous les services dont ils ont besoin, s'ils ont les moyens de les payer. Au public, ils doivent se contenter de ce qu'on leur offre: un taux de réponse aux besoins de moins de 70 %. Les insatisfaits n'ont pas le droit de s'en acheter d'autres.

«C'est un peu inacceptable que dans les CHSLD on réponde qu'à 70 % des besoins alors que les gens qui ont le moyen d'acheter des services peuvent avoir tous les soins dont ils ont besoin en résidence privée. On n'accepterait pas une intervention chirurgicale faite à 70 %. Qu'on dise ça sans sourcilier, qu'on accepte ça comme une situation normale, c'est un peu décourageant», dit-il.

«On ne peut pas être là-dedans et ne pas s'insurger contre ça», renchérit le président du conseil d'administration du CHSLD Horace-Boivin, Jean-Marc Savoie. «Je trouve ça extrêmement dérangeant qu'on n'ait pas les moyens d'y remédier», ajoute-t-il.

Les résidents ne se plaignent pas pourtant. «Les gens sont satisfaits», reconnaît M. Vézina. «Mais nous on sait qu'il y a des services qui devraient être donnés, qui ne le sont pas», dit-il.

Des défis

Ce qui est difficile aussi pour les employés, enchaîne-t-il, c'est de constater chaque jour que les services ne sont plus ce qu'ils étaient...

«Le plus difficile à vivre pour le personnel, c'est la dégradation des services. Avant, les employés offraient des soins qui avaient de l'allure. Aujourd'hui, avec l'alourdissement de la clientèle, ils doivent passer à toute vitesse. C'est tout l'aspect humanitaire qui est moins là, il n'y a plus tellement d'échanges, de communication», regrette-t-il.

Pour Claude Vézina, un grand virage s'impose dans les CHSLD. Un changement d'approche pour favoriser la communication entre les résidents et les employés et mettre plus d'insistance sur les loisirs. Des changements doivent aussi être apportés aux centres, question d'éviter de placer dans la même unité des personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer et des personnes en perte d'autonomie mais lucides, une mixité de la clientèle qui accélère la perte d'autonomie.

loto-québec

résultats

loto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
649	2001-06-13	6/6 0	10 000 000,00 \$
		5/6+ 15	56 047,40 \$
		5/6 414	1 624,50 \$
		4/6 20 486	62,90 \$
		3/6 370 858	10,00 \$
Numéro complémentaire: 24		Ventes totales: 20 696 274 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 12 000 000 \$	

Québec	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
49	2001-06-13	6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 17	500,00 \$
		4/6 1 232	50,00 \$
		3/6 23 364	5,00 \$
Numéro complémentaire: 16		Ventes totales: 661 044,00 \$	

Promotion Double Jeu*	Tirage du	GAGNANTS	LOT
649 + 49	2001-06-13	16 26 30 32	128,21 \$
*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.			

Panco	Tirage du	GAGNANTS	LOT
Special	2001-06-14	03 07 08 11 19 24 25 27 29 30	30
		31 34 36 37 40 47 50 51 52 61	61
Structure des lots			
15 à 20/20	1 000 000 \$	11/20	50 \$
14/20	10 000 \$	10/20	20 \$
13/20	1 000 \$	9/20	10 \$
12/20	500 \$	8/20	5 \$

Quintissime	Tirage du	Extra	Tirage du	Extra	Tirage du
	2001-06-14		2001-06-14		2001-06-13
3 922 4 1270		NUMÉRO: 270516		NUMÉRO: 544645	

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Polopoupapa

20 \$ de rabais sur tous les polos de golf.

Sortez du cadre

Jules Demers

Tailles fortes jusqu'à 4X grand • Vestons, habits et pantalons jusqu'à 54
147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

Les producteurs de porc au pied du mur

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La menace de moratoire qui planait sur les producteurs de porc de la région depuis quelques mois s'est concrétisée, hier, avec l'imposition de nouvelles règles sur la réduction de la pollution d'origine agricole.

Pas-moins de 31 municipalités en surplus de fumier de la région sont visées par les modifications apportées au projet de loi 184. La zone s'étend dans tous le bassin de la Yamaska, de St-Jean-Baptiste-

de-Rouville à Bonsecours et de Dunham à St-Hyacinthe. En tout, le gouvernement vise 165 municipalités en surplus de fumier situées dans le bassin des rivières Chaudière, Petite Chaudière, Etchemin, Yamaska, Bayonne, l'Assomption et Nicolet.

«Il faut appliquer des mesures plus sévères, tant dans une perspective de protection de la santé que dans une perspective de développement durable», a mentionné le ministre de l'Environnement, André Boisclair lors d'une conférence de presse, hier matin.



Les nouvelles règles du ministère de l'Agriculture empêchent virtuellement toute expansion de l'industrie porcine. archives La Voix de l'Est

L'UPA sous le choc

GRANBY (EYL)

Le président de l'UPA de St-Hyacinthe, René Walaszczuk, accuse le gouvernement de vouloir étouffer l'agriculture dans la région avec l'application des nouvelles règles contre la pollution.

«Je suis très surpris et très malheureux. Je ne comprends pas que le gouvernement ait fait ça après toutes les discussions, les justifications et les efforts qu'on a faits», s'est-il exclamé, hier, en fin d'après-midi.

Le président qualifie la décision du gouvernement comme un moratoire déguisé. «Ils disent que les nouvelles productions devront traiter leurs lisiers, mais il n'y a aucun traitement présente-

ment à part des traitements expérimentaux», dénonce-t-il.

Démobilisation

René Walaszczuk s'était d'ailleurs élevé contre tout moratoire en avril dernier au moment où la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de Chaudière-Appalaches avait tiré la sonnette d'alarme.

Il a d'ailleurs continué de dire, hier, que cette décision risque d'anéantir le moral des producteurs. «On ne tient pas compte des efforts individuels. En faisant ça, c'est comme si on dit que l'agriculture est gelée dans 43 municipalités (du territoire de l'UPA St-Hyacinthe)», dénonce-t-il en promettant de réclamer des comptes au cours des prochains jours.

La décision a soulevé l'ire de l'Union des producteurs agricoles de St-Hyacinthe qui n'hésite pas à parler de moratoire (voir autre texte). Le critique de l'opposition en matière d'agriculture, Pierre Paradis, s'est dit d'accord avec le principe, mais réclame plus d'argent pour aider les agriculteurs à lutter contre la pollution. «Mon expérience de vie me dit qu'à moins de porter une assistance (financière), il n'y a pas de solution durable», a-t-il souligné lors d'un entretien avec La Voix de l'Est.

Traitement des lisiers

La modification apportée hier restreint de façon considérable l'implantation de nouvelles entreprises porcines dans les municipalités en surplus de fumiers. Toute les nouvelles entreprises devront en effet traiter ses lisiers et rejeter les résidus hors des zones d'activités limitées (en surplus). Or, les

traitements sont pratiquement inexistant pour le moment dans le monde agricole.

Les fermes déjà existantes devront elles aussi se soumettre à des règles plus strictes s'ils veulent prendre de l'expansion. «Elles devront épandre leur fumier sur des terres qui leur appartiennent. Elles devront, à défaut d'un traitement complet, appliquer des normes de planification plus strictes», a souligné le ministre Boisclair.

Santé publique

Le ministre a justifié son intervention rapide par les signaux d'alarmes qu'il a reçu entre autre de la part des directions de la santé publique. La direction de la santé publique de la Montérégie avait d'ailleurs évoqué la possibilité d'un moratoire, en avril dernier, pour solutionner une partie des problèmes de santé qui seraient causés par l'eau de la Yamaska.



Contrat pour les cols blancs

Les employés cols blancs de la Ville de Granby ont en poche une nouvelle convention collective d'une durée de deux ans qui, croient-ils, les mènera au regroupement municipal anticipé. Dans le contexte des fusions, les cols blancs, qui sont affiliés à la CSD, obtiennent principalement une augmentation de salaire de 2 % en 2001 et de 2 % en 2002, la même chose que ce qui a été accordé aux cols bleus pour ces deux années. Et comme eux aussi, ils profiteront d'une bonification du régime de retraite à même les surplus actuariels et d'une baisse de l'âge de la retraite de 57 à 56 ans, selon la «formule 90» (l'âge et les années de service).

SPÉCIAL FIN DES CLASSES

2 + 5 = 7
2 + 6 = 8
3 + 5 = 8
3 + 6 = 9

10 ROSES pour 12\$

OEILLET 5 pour 5\$

Disponible à tous 7 jours/7

Maison Montcalm FLEURISTE

210 York, Granby • 372-3925

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

Almeriez-vous travailler avec notre équipe?
PERSONNEL DEMANDÉ
Envoyez votre C.V. au: Cinéma Fleur de Lys
75 rue Robichaud, Granby, Qué. J2G 8C9

• Semaine du 15 au 21 juin •

ATLANTIS: L'EMPIRE PERDU (G)
ven, lun au jeu 19:15-21:30
sam, dim 12:45-14:50-17:00-19:15-21:30

OPÉRATION SWORDFISH (G) J. TRAVOLTA
ven, lun au jeu 19:00-21:15
sam, dim 12:30-14:40-16:45-19:00-21:15

ANIMAL (G) ROB SCHNEIDER
Tous les soirs 19:15-21:15

NUIT DE NOCES (G) FRANÇOIS MORENCY
ven, lun au jeu 19:15-21:30
sam, dim 12:45-14:50-17:00-19:15-21:30

(v.f.) PEARL HARBOR (G+DJE) B. AFFLECK
ven, lun au jeu 20:00
sam, dim 12:30-16:15-20:00

SHREK (G) sam, dim 12:30-14:40-16:45
S.V.P. CONFIRMEZ LES HEURES AVEC LE CINÉMA

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgalleriesgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS 5\$ MARDI et MERCREDI
-- jusqu'à 17h30 -- -- en soirée --

LE PACTE DES LOUPS

13 ANS +

(142 min.) Sem. à 18 h 45 et 21 h 30
Sam. et dim. à 15 h, 18 h 45 et 21 h 30

MOULIN ROUGE!

NICOLE KIDMAN EWAN MCGREGOR

G

126 min.) Sem. à 19 h et 21 h 30

le pire qu'il pourrait arriver...

MARTIN LAWRENCE DANNY DEVITO

G

(98 min.)
Sam. et dim. à 13 h

LARA CROFT TOMB RAIDER

LE FILM

VERSION FRANÇAISE

www.tombraidermovie.com

G

(101 min.) Sem. à 19 h 15 et 21 h 15
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

C'est le temps de se bourrer la fraise

Les producteurs prévoient une longue saison mais c'est en ce moment que les fraises sont les meilleures

Marie-France Létourneau
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

Elles sont belles à croquer, rouges et délicieusement sucrées: les fraises du Québec sont de retour. Et pour le plus grand plaisir des amateurs, la saison s'annonce longue cette année...

«On a commencé à casser les fraises qui poussent avec une toile depuis l'automne. Celles qui ont une toile depuis le printemps s'en viennent et celles qui sont en plein champ ne devraient pas être prêtes avant le 1er juillet. La saison va être très longue», a commenté hier Gino Maynard du Roi de la fraise.

«Cette année, il devrait y avoir deux semaines et demie entre les fraises sous plastique et plein champ. D'habitude, c'est une semaine. Ça étire le temps des récoltes, ça», reprend-il.

D'autant plus que le producteur maraîcher de Saint-Paul d'Abbotsford cultive depuis quelques années une variété tardive qu'il qualifie de «fraises d'automne».

«On peut avoir des fraises tout l'été», dit Gino Maynard. Mais avis aux intéressés: c'est maintenant et au cours des prochaines se-

maines que les fraises sont «à leur meilleur», selon lui.

Plus la saison avance, plus elles perdent en sucre, ce qui contribue grandement à leur saveur. «Les plus tardives, on les utilise surtout pour cuisiner, faire des tartes», indique Gino Maynard.

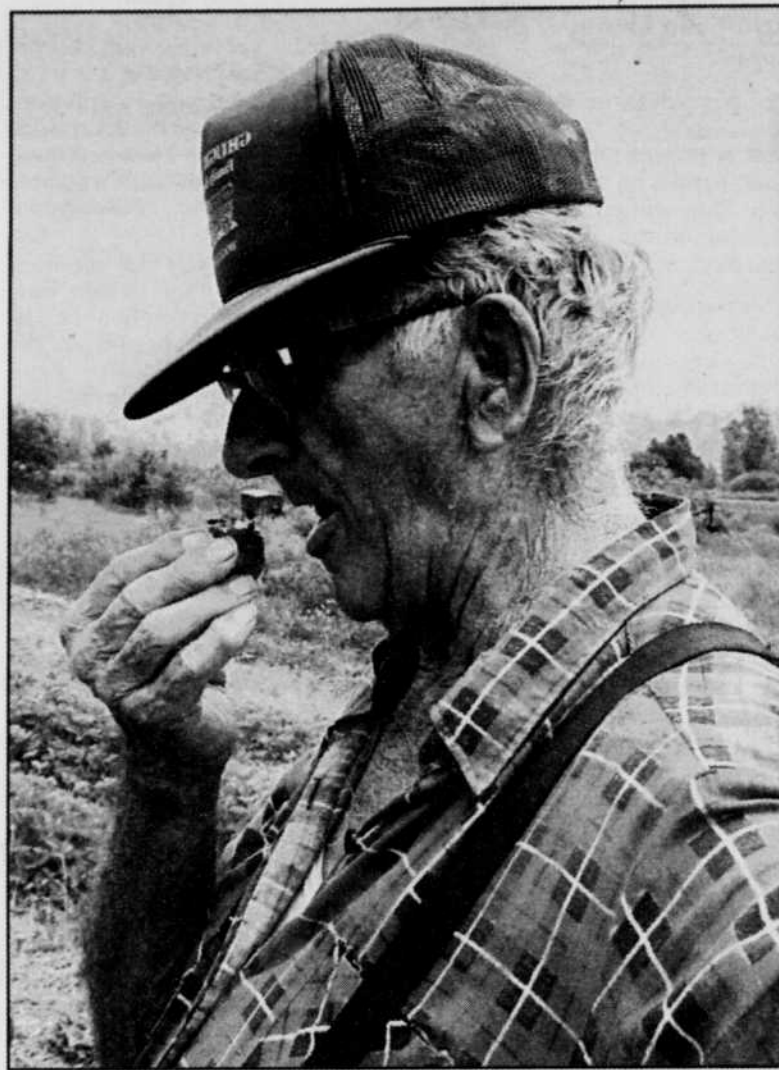
Miam!

Par ailleurs, si la saison s'annonce longue, la récolte devrait être toute aussi bonne, estime Gilles

Lacroix de la fraisière J.G. Lacroix, aussi à Saint-Paul.

«Ça va être une très grosse saison... si Dame Nature ne nous envoie pas du temps de Sibérie», a-t-il annoncé hier avant de préciser que l'autocueillette attendra encore quelques jours.

Et, détail important, les fraises de cette année sont «très bonnes», assure Nelson Brousseau, voisin de M. Lacroix, avant de mordre à pleines dents dans une fraise soigneusement choisie.



Selon Nelson Brousseau, les fraises de cette année sont très bonnes.

photos Michel St-Jean

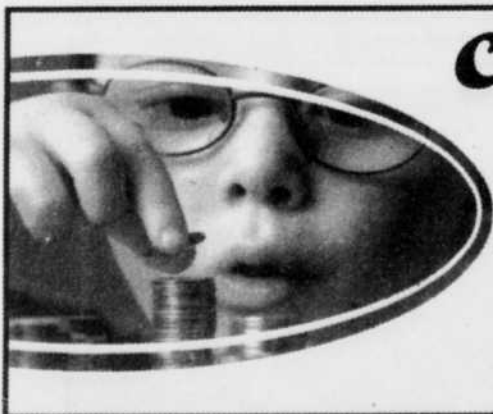


Ça auditionne!



Depuis lundi, de 13h à 21h, les candidats retenus pour participer à la sélection qui doit mener au Festival de la chanson se produisent sous le Chapiteau attenant au Palace. Cent-onze d'entre eux se produisent ainsi, chez-nous, devant le public - qui s'est fait rare hier en raison de la température. Deux équipes de juges se partagent la dure tâche d'évaluer les participants. Il s'agissait, hier, de Lyne Jodoin et d'Alain Leblanc. Les auditions se poursuivent tous les jours, jusqu'au 20 juin. Comme une pré-sélection a déjà été effectuée (une première cette année), les amateurs sont certains de pouvoir apprécier des gens de qualité. Ils sont assurés aussi de voir émerger quelques futures vedettes.

photo Janick Marois



Climatisez et économisez jusqu'à 500 \$ cet été !

Obtenez une remise postale directement du manufacturier à l'achat d'un système Carrier

En vigueur du 14 mai au 20 juin, détails en magasin



600 Stanley
Roxton Pond
372-3524



167062

J'ai eu chaud, j'ai chaud,



j'aurai chaud!

Dany Brochu

GRANBY

On se serait cru enfermé dans un four à pain hier. Avec une température de 32,2 degrés Celsius, les gens de la région qui n'ont ni piscine ni air climatisé avaient de bonnes raisons de se plaindre.

Pourtant, cette chaleur infernale ne constituait par un record pour Granby, bien que ce fut le cas pour plusieurs municipalités de la province. En 1956, le mercure avait atteint 32,8 degrés... on n'était pas loin.

Mais avec le facteur humidex, c'est une sensation de chaleur de 37,8 degrés que les gens avaient à supporter. Rien à voir avec la température d'il y a 22 ans jour pour jour alors que les Granbyens ont eu à subir un maigre 4,2 degrés. La normale pour un 14 juin s'établit à 23 degrés.

Et rien n'est terminé puisque la température dépassera vraisemblablement la barre des 30 degrés aujourd'hui et demain. Selon un avis émis par Environnement Canada, la masse d'air chaud et très humide qui recouvre une bonne partie du Québec rendra la situation inconfortable. À Granby, le facteur humidex pourrait faire grimper le mercure à 40 degrés.

Michaël (photo du haut) et Benjamin ne pouvaient rêver meilleure journée pour s'amuser à Amazon.

photos Janick Marois



Martin Sanders, prop.



Vous avez un problème intérieur ou extérieur avec les • Araignées • Perce-oreilles • Fourmis • Rongeurs ou autres...?
Sans danger pour l'environnement
Produits naturels
Techniques professionnelles

TRAVAIL GARANTI

ESTIMATION GRATUITE

375-1011 164628

Votre CONSEILLER



Michel Auger
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

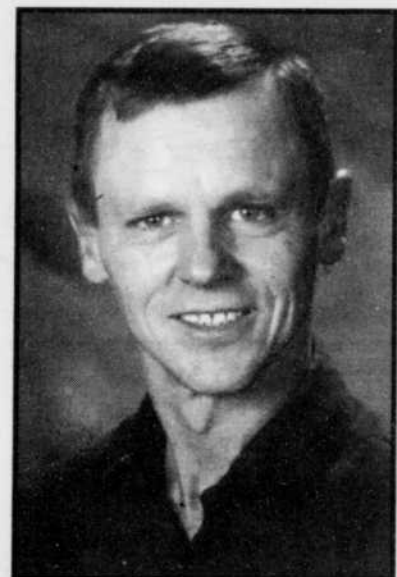
LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 15 JUIN 2001

25 années de service!

La direction et les employés de **PNEUS Concept** sont fiers de souligner les

25 années de service de

M. Yvon Lessard



Merci Yvon pour ta loyauté et ton service professionnel!



PNEUS Concept

483, boul. Boivin, Granby • 378-9915

WWW.PNEUSCONCEPT.QC.CA

167066

30^e anniversaire



GAGNEZ un VOYAGE POUR DEUX à NEW YORK

Faites-vous partie des 30 finalistes de cette semaine?

Lisez la page 9 de La Voix de l'Est **PLUS** ce samedi!

76, rue Court, Granby J2G 4Y5 • (450) 372-1031

164938V

Découvrez les animaux du Jardin zoologique !

Collectionnez-les !

Le rhinocéros blanc

Une présentation:



Malgré son allure massive, le rhinocéros fait preuve d'une certaine agilité quand il court. Ses charges à quelque 50 km/h contre des intrus sont spectaculaires. Le rhinocéros blanc est le deuxième animal terrestre le plus lourd après l'éléphant d'Afrique. Son poids est d'environ 3 600 kg, ce qui équivaut à 50 hommes de taille moyenne. C'est un strict végétarien, capable d'ingurgiter quotidiennement une grande quantité de nourriture, environ 2 % de son poids en végétaux secs. Sa lèvre supérieure, préhensile, saisit sans difficulté les feuilles et les rameaux ligneux. Il les broie avec ses molaires larges et plates qu'il frotte les unes contre les autres. Même les épines de 10 cm sont écrasées et avalées. Les fermentations bactériennes de l'intestin accélèrent la digestion des fibres végétales, mais le rhinocéros, comme le cheval, ne rumine pas.

Le rhinocéros a une très faible vue. Par exemple, il ne peut distinguer un homme d'un arbre à une distance de 5 mètres. Ses yeux, placés latéralement, obligent l'animal à tourner la tête pour regarder vraiment en face. L'odorat est le sens le plus développé chez le rhinocéros. L'ouïe est très fine, grâce à ses oreilles en forme de tube qui s'orientent dans tous les sens. Elles lui servent à repérer un danger, mais aussi à capter les sons émis par des congénères.

moi, je zoo... et j'amazoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question :

Question: Le rhinocéros rumine.

☐ Vrai ☐ Faux ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

Les cyclistes en danger?

Dany Brochu

WATERLOO

Waterloo a beau porter le titre de capitale du vélo, ça n'empêche pas certains résidents de la municipalité d'affirmer que les récents changements apportés au tracé de la piste cyclable représentent un danger pour les cyclistes et les patineurs.

Samedi dernier, la Ville a éliminé la traverse de la rue Lewis située près de la rivière pour la relocaliser à la hauteur de la rue du Cimetière. Les usagers n'empruntent donc plus le tronçon de piste passant derrière les numéros civiques 97, 99 et 101 de la rue Lewis, mais roulent maintenant sur la rue en chaussée partagée sur une distance d'environ 75 mètres avant de traverser Lewis et d'aller rejoindre l'Estriade par la rue du Cimetière.

«Ça n'a pas de bon sens de faire passer les bicyclettes là. On en a vu de toutes les couleurs depuis samedi et une voiture va finir par blesser quelqu'un», lance Linda Lemire, une coiffeuse qui demeure et travaille en face de la nouvelle traverse de la piste.

Le ministère approuve

Pourtant, le maire Paul Masse soutient que c'est l'ancien tracé qui constituait un danger pour les cyclistes car la traverse était située tout juste à la sortie d'un virage.

«Nous avons demandé au ministère des Transports d'étudier notre décision et non seulement il a approuvé le nouveau tracé, mais il l'a applaudi», indique-t-il.

Il mentionne également qu'autrefois, une partie des usagers empruntait le tronçon condamné et l'autre partie la rue Lewis, de sorte que les gens traversaient la rue un peu partout.

«Avec le nouveau tracé, on canalise les usagers vers un seul endroit et nous avons tout fait pour que la signalisation soit claire. C'est plus sécuritaire comme ça», dit-il.

Ce n'est pourtant pas l'avis de Mme Lemire et d'une poignée de résidents du secteur qui soutiennent que de nombreux cyclistes ne respectent pas la nouvelle traverse lorsqu'ils descendent la rue du Cimetière et empruntent l'autre côté de la rue.

«Les automobilistes qui reculent de mon stationnement peuvent blesser les cyclistes qui descendent la rue du Cimetière», soutient la coiffeuse.

Stationnement

Outre la sécurité, Mme Lemire désapprouve le nouveau tracé parce qu'on l'oblige maintenant à demander à ses clients de se stationner en angle pour éviter que les véhicules n'empiètent sur la rue du Cimetière.



Linda Lemire prétend que la nouvelle traverse de la piste cyclable constitue un danger pour les patineurs et les cyclistes.

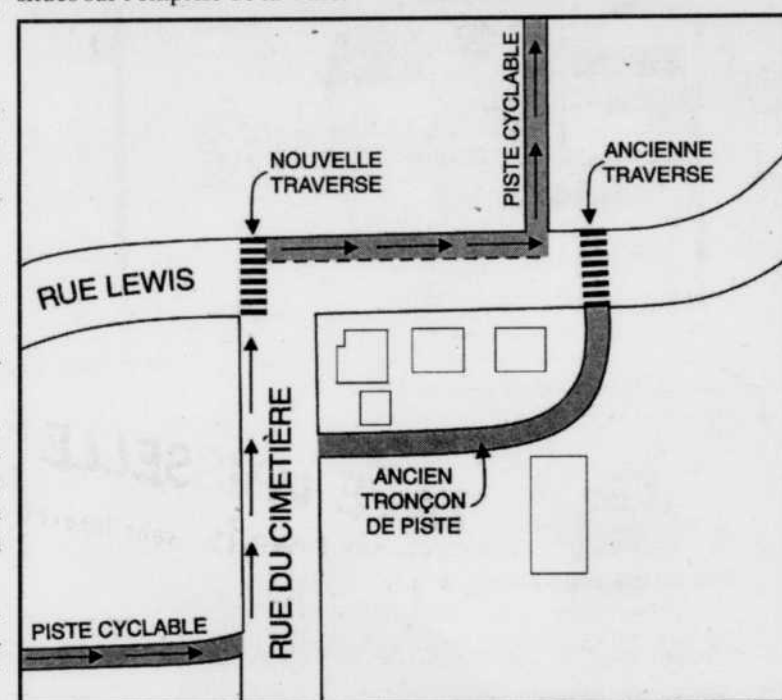
photo Michel Saint-Jean

Elle prétend que cette obligation lui enlève des places de stationnement et elle envisage maintenant de déménager.

En revanche, Paul Masse rappelle que les espaces de stationnement qu'utilisent présentement les clients de Mme Lemire et les autres locataires de l'immeuble sont situés sur l'emprise de la Ville.

«Le danger ne vient pas du fait qu'il y a des cyclistes, mais du fait que les gens se stationnent illégalement», affirme M. Masse.

Pourtant, ce dernier se dit prêt à tolérer que les gens se stationnent à cet endroit, du moment qu'ils positionnent leur véhicule de reculons et en angle, de sorte que les automobilistes puissent repartir en toute sécurité.



Le maire Paul Masse soutient que le nouveau tracé est plus sécuritaire.

Le maire pris à partie

Dany Brochu

WATERLOO

Le résident de Waterloo, Serge Poirier, est persuadé que Paul Masse a modifié le tracé de la piste cyclable pour tenter de lui nuire et non pour une question de sécurité.

Le tronçon de piste que l'on a condamné dans le cadre de cette modification s'étale sur moins de 80 mètres en passant sur un terrain appartenant à M. Poirier. C'est ce dernier qui en avait approuvé le tracé lorsqu'il était président de Tourisme Waterloo il y a quelques années.

«Il est allé dire que c'est moi qui ne voulait plus que les gens pas-

sent sur mon terrain mais c'est faux. Ça ne me dérange pas qu'ils passent dessus mais là, il essaie de me faire passer pour le méchant», s'indigne M. Poirier.

Joint par *La Voix de l'Est*, M. Masse nie avoir tenu de tels propos et réaffirme que c'est uniquement l'accroissement de la sécurité qui a motivé le conseil à agir. Le fait que M. Poirier possède un terrain à cet endroit n'aurait rien à voir.

Malgré tout, M. Poirier demeure persuadé que le nouveau tracé est plus dangereux que l'ancien.

«Il n'y a jamais eu de problème avant mais maintenant, le problème de sécurité est dix fois plus grand», prétend-il.

UNE PLUIE DE SPÉCIAUX

Obtenez un magnifique parapluie gratuit
avec tout achat de produit Maytag

Parapluie signé Claude Thérberge 'Exclusif'

RÉFRIGÉRATEUR 30,25\$/mois sans intérêt

Réfrigérateur :

- Système de réfrigération "Dual Cool"
- 2 thermostats pour une meilleure conservation des aliments
- Tablette à élévation par manivelle
- Tablettes d'intérieures ajustables et anti-débordement
- Tablettes de porte pouvant contenir des contenants de 2 litres
- Contrôle d'humidité pour les bacs à légumes



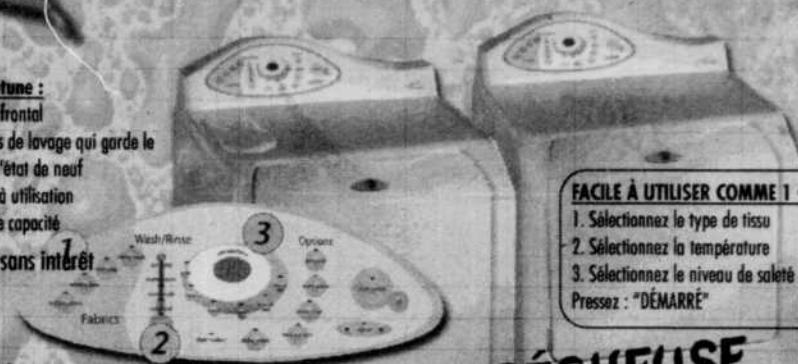
Laveuse Neptune :

- Chargement frontal
- Des "sultats de lavage qui garde le vêtement à l'état de neuf"
- Économique à utilisation
- Super grande capacité

42,25\$/mois sans intérêt

Sècheuse Neptune :

- Aucune attente : c'est le même temps laver les vêtements que les sécher
- Super grande capacité
- 5 niveaux de température de séchage

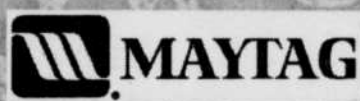


FACILE À UTILISER COMME 1 + 2 + 3 :

1. Sélectionnez le type de tissu
 2. Sélectionnez la température
 3. Sélectionnez le niveau de saleté
- Pressez : "DÉMARRÉ"

LAVEUSE/SÈCHEUSE Neptune 63,03\$/mois sans intérêt

économisez jusqu'à 100\$ par année !
En utilisant moins d'énergie dû à sa faible consommation électrique. Panneau électronique garantie 5 ans.



Laveuse Atlantis :

- Cycle de lavage exclusif à Maytag
- Système "Turbo rinse" ultra efficace exclusif à Maytag
- Capacité de lavage extra grande

22,25\$/mois sans intérêt

Sècheuse Atlantis :

- Option d'arrêt automatique
- Ajustement du niveau de température de la sècheuse
- Capacité extra grande

LAVEUSE/SÈCHEUSE 38,87\$/mois sans intérêt



LAVE VAISSELLE 17,20\$/mois sans intérêt

Lave vaisselle :

- Silencieux
- Système de lavage à 60 jets puissants
- Panier du haut : "Deluxe" avec plusieurs options d'utilisation
- Tableau de contrôle avec micro-processeur à angle pour faciliter la vue
- Pas de pré-lavage

Cette promotion est valide
jusqu'au 26 juin 2001.

BROYEUR 379\$

Broyeur Maytag :

- Bâti à partir de pièces ultra robuste
- Super silencieux
- Très facile à faire opérer
- Rendement fiable



- Système de cuisson exclusif de Maytag : procure un meilleur balancement de la température pour de meilleurs résultats
- Four à extra large capacité
- Élément de cuisson haute performance
- Auto-nettoyant



- Système de cuisson exclusif de Maytag : procure un meilleur balancement de la température pour de meilleurs résultats
- Cuisson par convection
- Four à extra large capacité
- Surface de cuisson en vitrocéramique

CUISINIÈRE 21,64\$/mois sans intérêt

SETLAKWE

La Famille

VICTORIAVILLE
357-2025

GRANBY
378-9049

THETFORD MINES
338-8511

DRUMMONDVILLE
478-4149

ST-GERMAIN L'ENTREPÔT
395-5464



Gabriel et Mickael
Setlakwe

*Photos à titre indicatif seulement.
Quantité limitée sur certains articles.
Valable pour les produits en
inventaire seulement. Ne payez que
les taxes de vente. Sujet à
l'approbation du crédit. La livraison
est gratuite dans les secteurs pré-
déterminés par Setlakwe. Aucune
promotion ne peut être jumelée. Ses
spéciaux ne sont pas disponibles à
Victoriaville. Cette promotion est
valable jusqu'au 26 juin 2001.

Faites maison neuve!

Devenez propriétaire d'une maison d'une valeur de plus de 125 000 \$...

Un rêve à votre portée
POUR SEULEMENT 5\$!



TIRAGE 23 août 2001 à 14 h

Visitez la maison au Carrefour de l'Estrie du 5 avril au 23 août 2001

RENSEIGNEMENTS : (819) 820-6450 / (819) 829-7138



Marcel Leboeuf, porte-parole

«La Maison Desjardins 2001... pour un p'tit 5\$... Acheter un billet, c'est investir dans de solides fondations. On vous attend...»

Tirage au profit de

FONDATION
CENTRE HOSPITALIER
UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE



Fondation de l'Institut universitaire
de gériatrie de Sherbrooke
Sherbrooke Geriatric
University Institute Foundation

Billets en vente au

Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke
et à l'Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke
ainsi que dans les Caisses Desjardins de l'Estrie.

Le prix comprend la maison située au 4895 rue Yamaska à Sherbrooke,
valant plus de 125 000 \$ (incluant le terrain, un solarium 10' x 12',
la TPS, la TVQ et le terrassement en façade).

Une réalisation de

La Maison
Desjardins

RONA
Entrepôt
Sherbrooke

En collaboration avec

Desjardins

Centre de Sherbrooke

COMMANDITAIRES Cœur d'or

COMMANDITAIRES Cœur d'argent

La construction de la Maison Desjardins est rendue possible grâce, entre autres, à la participation de :

La Voix de l'Est

RECORD

Nouvelle

Estrie

TÉLÉ 7

KAYCAN

La Tribune

CHLT 630

cimo 106.1

CITE ROCK DÉTENTE
Le meilleur de la musique

CKSH

Solarium PARIS

SEARS
tout pour la maison

COMMANDITAIRES Cœur de bronze

MELCO

PRESTOFIX

SCHLAGE

PEINTURES
PARA

Belanger

QUICKSTYLE

PUDD FORM
Affichage de tous genres

LES PROS DE
LA PEINTURE
1994 SENC

LA GARANTIE CHAÎNES
BARRIÈRE

CORAMAX

MAAX

BRUNELLE
ELECTRONIQUE

EMCO
MATÉRIEL DE CONSTRUCTION

ARMOIRES
AGEROBY INC.

CABINEX inc

GERARD WILLETTE INC.

BELANGER

Produits Plastiques AIA

ROBERT

Westroc

P.A.R.D.O.X.
SYSTEMES DE SECURITE

TIREUR DE JOINTS
Fournisseur de joints de gypse M.V. inc.

PLECTO

Richard Gonthier
Entrepreneur électricien

CRANE

GILLES
HENRI INC.

BOULANGER

Roy Côté Perreault SENC

CONCEPT
SCA

KINDRED

165082
1625909

En «gentilhomme», Paradis se rétracte

David Santerre

GRANBY

La résistance du député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, a été de courte durée. Hier matin, il a déclaré à l'Assemblée nationale qu'il retirait ses propos anti-parlementaires prononcés vendredi soir à l'égard du vice-président de l'Assemblée, Claude Pinard.

C'est en lisant un article du quotidien *Le Devoir* écrit par François Cardinal, le fils d'un ancien parlementaire, que M. Paradis admire au plus haut point, Jean-Guy Cardinal, que M. Paradis a réfléchi.

«Peut-être est-ce simplement le nom du journaliste qui m'a inspiré. Mais je me suis demandé: qu'aurait fait Jean-Guy Cardinal dans pareille situation? J'ai donc décidé

qu'en gentilhomme, j'allais assumer ma responsabilité et retirer mes propos anti-parlementaires.»

Cet éclair de bonne volonté n'a pas duré très longtemps toutefois. Il a rapidement rappelé les torts qui pèsent toujours sur M. Pinard, et aussi sur M. Brassard, le leader parlementaire péquiste.

«L'article de M. Cardinal disait



Pierre Paradis

archives La Voix de l'Est

que l'omission de M. Pinard de me retirer mon droit de parole avant de m'expulser était une simple irrégularité procédurale. Au contrai-

re, c'est une erreur majeure qui a eu des conséquences majeures. S'il m'avait retiré mon droit de parole, je me serais assis, le leader du gouvernement m'aurait demandé de retirer mes propos, et je l'aurais fait comme ça m'est déjà arrivé. Toute cette saga n'aurait pas eu lieu.»

Pierre Paradis ne sait trop si les deux autres parties feront leurs excuses. «J'ai pris mes responsabilités, on va voir s'ils vont assumer les leurs. Mais ce n'est pas le style du gouvernement Landry de s'excuser.»

En ce qui a trait à la motion de blâme déposée contre M. Paradis mercredi par les péquistes, elle demeure inscrite au feuillet de l'Assemblée nationale, malgré sa rétractation. Le spectre de représail-

les plane donc toujours contre le député de Brome-Missisquoi.

«Ça va aller devant la commission de l'Assemblée nationale, et la sanction suprême serait le retrait de mon siège à l'assemblée, mais ça prendrait des gens drôlement vaincatifs pour en arriver là. Si ça arrivait, je me représenterais immédiatement à l'élection partielle. J'irais même jusqu'à inviter mon homologue péquiste, Richard Legendre, qui se cherche un comté pas trop loin de Montréal, à se présenter contre moi. On est dans un coin touristique, on a des beaux courts de tennis, il aimerait ça», lance Pierre Paradis sur un ton ironique.

Il assure n'avoir reçu aucune pression de la part de son chef ou autre membre de son parti pour faire ses excuses.

COFFRAGE Gilles Lampron inc.
Pour vos travaux de fondation
534-3685 • Cell. : 531-0500

Fêtons Papa
Le 17 juin avec un cadeau de
Charles Hubert

-20%
sur tous les Polos et Bermudas en magasin

4 Jours seulement

Mercerie Charles Hubert
150 Principale, Granby Tél.: 372-3221
OUVERT LE DIMANCHE DE 12h À 16h

DRAPERIE GEANT TAPISSERIE

Super prix! Super vente! Super produits!

Les premiers arrivés auront le plus grand choix

Stores horizontaux et stores verticaux sur toutes les marques

Rabais de 30% sur le 1er, 40% sur le 2e, 50% sur les 3e, 4e, etc.

Toujours le meilleur service!

ROULEAU GRATUIT

National Select

*Avec chaque 3,78 litres de peinture à seulement **22,99\$ ch.** de la couleur de votre choix (fini perle Select)

Accessoires de salle de bain, Rideaux de douche, Cadres • Tissus

Rabais de 20% à 40% sur les modèles en magasin

Rabais de 20% sur toiles opaques avec système de chaîne (en magasin)

Faites vite quantités limitées

Rabais de 30% à 70% sur tous les modèles de papier peint en magasin. Très grand choix

NOUS PAYONS LES 2 TAXES sur commandes spéciales

- Stores spécialisés • Toiles solaires • Tissus
- Stores de bois • Persiennes • couvre-lit
- Papier peint parmi plus de 400 catalogues

49, rue Évangéline, Granby 378-7770 • OUVERT du lundi au samedi

Alimentation: la guerre des millions

GRANBY

Le secteur de l'alimentation est en pleine ébullition à Granby. Les principaux joueurs prennent de l'expansion et renforcent leur position à coups de millions \$. Prélude d'une guerre dans l'alimentation?



Marie-France Létourneau

«C'est ça qui se prépare», a laissé tomber hier, Bruno Ouellette, propriétaire des deux succursales du Jardin du Mont.

«Le gâteau est toujours de la même grosseur», fait-il valoir.

Au cours des derniers mois, les épiciers ont entrepris une ronde d'investissements dans leur commerce respectif. Le premier à avoir complété ses travaux jusqu'à maintenant est le supermarché IGA Lefebvre aux Galeries de Granby. Total de la facture: six millions \$.

À l'automne, près de 20 millions \$ auront ainsi été investis par les Métro, IGA et Provigo. C'est toutefois cette dernière ban-

nière qui semble avoir les plus grandes visées à Granby.

Elle a d'abord annoncé le mois dernier le remplacement du supermarché Provigo de la rue St-Jacques par un Maxi deux fois plus gros. Et hier, on apprenait la construction éventuelle d'une nouvelle méga-surface -un Loblaw selon toute vraisemblance-, aux côtés du Zellers.

Pour sa part, Provigo devra assumer une facture de plus de 10 millions pour la réalisation de ces deux projets.

Suivre la parade

«Une tomate vendue chez Provigo ou une tomate vendue au Jardin, c'est toujours une tomate... Il va falloir suivre la parade», analysait hier Bruno Ouellette.

Celui-ci n'est d'ailleurs pas en reste. Il vient tout juste d'investir pour aménager une poissonnerie, rue Principale. «Il y a un lien avec tout ce qui passe, mais c'est aussi parce qu'on avait une demande pour ça», dit-il.

«Depuis 21 ans qu'on est là. On devrait passer à travers cette tempête-là aussi», philosophe M. Ouellette.

Propriétaire du IGA Lefebvre, Jean-Yves Lefebvre est plus confiant.

«C'est normal tout ce qui se passe. Granby avait besoin d'un regain de vie, sans vouloir déprécier personne. Mon feeling, c'est que les magasins avaient besoin de se repositionner», dit-il.

«À partir de là, ça va être à nous de nous démarquer. Mais avec notre nouveau magasin, on est dedans», estime Jean-Yves Lefebvre.

Celui-ci affirme qu'il avait déjà prévu le coup avant de se lancer dans des rénovations majeures du supermarché qu'il a acquis l'an dernier.

Dans le secteur des Galeries de Granby, seul le Super C semble avoir choisi le statut quo jusqu'à maintenant.

Pas inquiet, mais...

Pour sa part, Marc Breton, propriétaire du supermarché Métro Breton à Granby, estime que la situation n'est pas inquiétante... pour l'instant.

«On croit qu'avec les investissements qu'on fait actuellement, on va pouvoir tenir notre bout», dit-il.

Selon lui, c'est d'ailleurs le consommateur qui risque de sortir ga-

gnant de cette effervescence dans l'alimentation à Granby. Du moins à court terme.

«À long terme, s'il n'y a plus qu'une ou deux bannières, les consommateurs vont être perdants. Mais tant qu'il va y avoir trois chaînes, ils vont être gagnants», conclut-il.

Il a été impossible d'obtenir des commentaires de la direction de Provigo hier. Ceux-ci devaient préciser leurs projets, mais ils ont omis de retourner l'appel de *La Voix de l'Est*.



Volée et incendiée

STUKELEY-SUD(DS) -Une routote motorisée d'une vingtaine de pieds a terminé sa route d'une bien triste façon, vers 17h15 hier soir. Le véhicule, qui est une perte totale, a été retrouvé sur la route du Mont Bonplaisir. Il aurait été rapporté volé plus tôt à Granby. À première vue, les policiers n'ont trouvé aucun indice quant à l'identité du ou des voleurs.

photo Janick Marois

VENTE DE FERMETURE

GRAND CHOIX DE SOFAS INCLINABLES

Venez nous voir avant le 15 juillet

MOBILIERS DE CUISINE BOIS MASSIF À PARTIR DE 499\$

TOUT EN SOLDE

SPÉCIAUX à partir de 99\$

TOUT DOIT DISPARAITRE!

OUVERT DIMANCHE DE 12 H À 17 H

MATELAS TOUTES GRANDEURS SPÉCIAL 50%

PE MEUBLES

386 PRINCIPALE, ANGE-GARDIEN • 293-4962

SEARS*

'TOUS EN SOLDE' EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 17 JUIN OU, SI SEARS EST FERMÉ, AU SAMEDI 16 JUIN 2001

tous LES MEUBLES** ET ENSEMBLES MATELAS-SOMMIER SONT en solde OU À PRIX SPÉCIAL



De plus, avec la carte Sears, pas d'intérêt avant 2003* pour tous les meubles** et ensembles matelas-sommier

ENSEMBLE 'CHANDLER'
INTERACTIVE À DESSUS
STANDARD

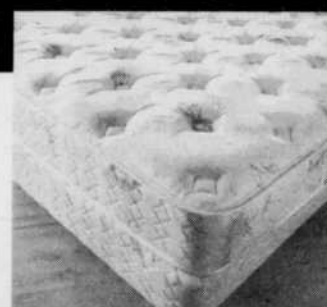
1 place-TG 2 places.

588⁸⁸-1088⁸⁸ L'ens.

ENSEMBLE 'MORGAN'
INTERACTIVE À
PLATEAU-COUSSIN

1 place-TG 2 places.

688⁸⁸-1188⁸⁸ L'ens.



ACHATS SPÉCIAUX

Dans la limite des stocks



ENSEMBLE 'CHAMBRAY'
INTERACTIVE À MATELAS
N'AYANT PAS BESOIN
D'ÊTRE RETOURNÉ

1 place-TG 2 places.

688⁸⁸-1188⁸⁸ L'ens.

ENSEMBLE 'MAYFAIR'
INTERACTIVE À MATELAS
N'AYANT PAS BESOIN
D'ÊTRE RETOURNÉ

1 place-TG 2 places.

788⁸⁸-1288⁸⁸ L'ens.

Il y a des magasins Sears près de chez vous

Les meubles et ensembles
matelas-sommier sont disponibles dans
les magasins de la région métropolitaine
de Montréal suivants:

Grands magasins

La Place Vertu St-Laurent (514) 335-7770
Carrefour Angrignon LaSalle (514) 365-5070
Les Promenades de Sorel Sorel (514) 746-2508
St-Jean Carrefour de Richelieu St-Jean (450) 349-2651
Le Carrefour du Nord St-Jérôme (450) 432-2110

Magasins de meubles

Magasin de meubles et d'électroménagers d'Anjou
Langelier et Jean-Talon (514) 254-4213
Magasin de meubles et d'électroménagers de Brossard
Boulevard Taschereau et boulevard Napoléon
(450) 678-9066
Magasin de meubles et d'électroménagers de LaSalle
Boulevard Newman et Boulevard Des Trinitaires
(514) 365-5070
Magasin de meubles et d'électroménagers de Laval
Boulevard Curé Labelle et autoroute 440
(450) 682-0495
Magasin de meubles et d'électroménagers de Pointe-Claire
Boul. des Sources et autoroute Transcanadienne
(514) 694-3984
Magasin de meubles de St-Bruno
Autoroute 30 et autoroute 116 (450) 653-4064

Les ensembles matelas-sommier sont aussi
disponibles dans les grands magasins Sears suivants:

Centre commercial Champlain Brossard (450) 465-1000
Les Galeries d'Anjou (514) 353-7770
Le Carrefour Laval (450) 682-1200
Centre Fairview Pointe-Claire (514) 694-8815
Les Galeries Rive-Nord Repentigny (450) 582-5532
Promenades Deux-Montagnes Deux-Montagnes (450) 491-5000
Les Galeries de Granby Granby (450) 375-5770

Ensembles matelas-sommier de Sears: record de ventes au Canada

D'après des sondages indépendants dans
tout le pays, en vigueur au moment
de la préparation de la publicité

*Offre 'Pas d'intérêt': payez en 19 mensualités égales, sans
intérêt, jusqu'en janvier 2003. Avec la carte Sears seulement,
sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.
Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment
de l'achat. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre
compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur
votre compte Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion
des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des
achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche
17 juin ou, si Sears est fermé, au samedi 16 juin 2001.
Renseignez-vous.

**R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés et de
jardin des magasins Sears situés dans les centres commerciaux.

Le choix de meubles varie suivant le magasin.
Renseignez-vous auprès de votre magasin Sears.

SEARS. CHOIX. SERVICES. RÉCOMPENSES.



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE**
GRANBY

Spécial de juin

**TAUX DE
FINANCEMENT 5,9%***

* 5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48 mois et
7,9 % pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000. Fi-
nancement minimum de 10 000 \$.

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



6 300 \$

1995 DODGE NEON HIGHLINE, 4 portes, clim., aut., 45 000 km, dame propriétaire, 45 000 km



9 700 \$

1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 p., 2,4 L, clim., t. équip., vert



11 300 \$

1996 MAZDA MX-3, G.S. V-6, 5 vit., «mags», 88 000 km.



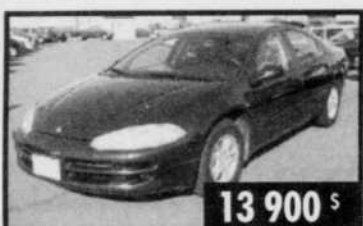
6 800 \$

1993 TOYOTA COROLLA DX, 4 p., 5 vit., rouge



17 700 \$

1999 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., auto., t. équip., démarreur à distance, bal. de gar. Toyota



13 900 \$

1998 CHRYSLER INTREPID, 2,7 L, t. équip., impeccable



11 800 \$

1993 INFINITI J-30 TOURING, tout cuir, CD, peinture d'origine, dame propriétaire



10 800 \$

1998 MAZDA PROTEGE SE, 4 p., 5 vit., avec «mags», couleur argent, bal. de gar.



15 900 \$

1998 DODGE AVENGER E.S., V6, aut., tout équipé, toit ouvrant, roues 17 po, 53 000 km



19 500 \$

1995 SEADOO SPEEDSTER TWIN ROTAX, avec remorque. Excellente condition.



12 700 \$

1997 PONTIAC TRANS SPORT, 3,4 L 7 pass., clim., peinture 2 tons



11 900 \$

1998 FORD ESCORT ZX2 SPORT, 2 p., 5 vit., «mags», 8 roues et pneus, seulement 42 000 km



12 900 \$

1998 FORD TAURUS SE, familiale, t. équip., «mags», sièges à commande électrique



15 200 \$

1998 ACURA 1.6 EL Sport, 5 vit., t. équip., clim., gr. élect., CD, «mags», etc., bal. de gar. Acura



11 900 \$

1994 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO, 4x4, 4 L, aut., t. équip.



13 500 \$

1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6 7 pass., clim., 87 000 km avec gar.



8 900 \$

1997 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., aut., impeccable!



8 500 \$

1994 CHEVROLET LUMINA APV, 7 pass., clim., portes élect., «mags», etc.



16 900 \$

2000 FORD FOCUS SE FAMILIALE, aut., clim., «mags», etc. 35 000 km, bal. de gar.



7 700 \$

1997 PORCHE 924S, aut. clim. toit ouvrant, «mags», toute reconditionnée avec filière d'entretien



13 900 \$

1995 JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED, 6 cyl., 4 x 4, t. équip. cuir, dame propriétaire



12 900 \$

1998 CHEVROLET MALIBU LS, V6, t. équip., avec siège à commande élect., «mags», etc., avec gar.



8 300 \$

95 MAZDA PRECIDIA MX3, 5 vit. 4 cyl., «mags», toit ouvrant, argent



12 900 \$

2000 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., clim., 30 000 km, bal. de gar. Toyota



11 500 \$

1997 MERCURY SABLE GS, 3 L, clim., gr. élect., «mags», argent. Comme neuf!

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*
* Applicable sur véhicules 1996 à 2000



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau



Robert Thomas

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS
RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS!**

601 Principale, Granby, 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Pôle commercial: 3 millions pour améliorer la circulation

Benoît Lapierre

GRANBY

Si elle veut améliorer sensiblement la circulation automobile dans le pôle commercial du secteur nord-ouest (Galeries de Granby), la Ville de Granby devra y consacrer 3 millions.

C'est ce que conclut la firme Trafix, spécialisée en circulation, dans une étude qu'elle a transmise à la Ville au mois de mars mais que le conseil municipal n'a pas encore rendue publique. Le maire Denis Langlois en a toutefois révélé les grandes lignes hier en répondant aux questions de *La Voix de l'Est*.

«Le rapport prévoit de 2 à 3 millions de travaux, mais on ne s'est pas encore prononcé sur tout ça. Cette année, on installe des feux aux intersections St-Jude - Évangéline et St-Jude - Simonds; on devait aussi construire un trottoir sur Évangéline, du côté est, mais on repousse ça à l'an prochain parce qu'on doit aussi élargir la rue», explique le maire Langlois.

En l'espace de quatre ans seulement, la zone commerciale des Galeries a connu un développement phénoménal - nouveaux magasins Canadian Tire, Super C, Zellers, Rona, Wall Mart - qui a fait augmenter considérablement le trafic. Et bientôt, on verra pousser un Loblaws, coin Simonds - St-Jude.

Tous ces projets sont le résultat des transactions que les deux grands propriétaires terriens du secteur - la Ville et la compagnie Westcliff - ont conclu en 1996, principalement. L'expansion du réseau routier s'est ensuite faite au gré des projets mis en chantier, sans grande planification, reconnaît le maire Langlois.

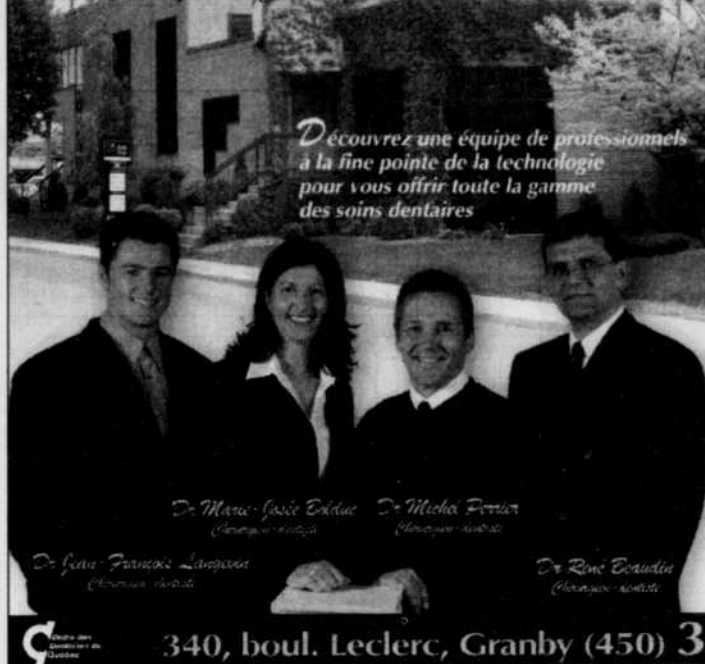
«C'est la grande courbe de la rue Simonds qui nous tue», lance-t-il, en pointant la carte. Mais il voit aussi que le tracé de la rue Évangéline n'est pas idéal, que la rue Simonds devrait déjà aboutir au boul. David-Bouchard, une route qui relève du ministère des Transports (MTQ).

La Ville n'est pas encore parvenue à convaincre le MTQ que l'ouverture d'une intersection Simonds - Bouchard était nécessaire. Le MTQ veut limiter ce genre de brèches dans le réseau routier supérieur (le boul. Bouchard est classé «route nationale»).

«On pourrait faire des compromis, comme limiter l'accès à Simonds au trafic qui vient de l'ouest», suggère-t-il.

Le prolongement de la rue Jean-Talon jusqu'au tracé de la rue Simonds Nord projetée est une autre intervention sur laquelle la Ville devra se pencher.

Le Dr Michel Perrier est heureux d'accueillir parmi son équipe les Dre Marie-Josée Bolduc, diplômée en 1991 de l'Université de Montréal, et Dr Jean-François Langevin, diplômé en 2001 de l'Université de Québec



Découvrez une équipe de professionnels à la fine pointe de la technologie pour vous offrir toute la gamme des soins dentaires

Centre Dentaire



Couronnes et obturations en céramique en une seule séance (Méthode Cérec)
Couronnes sur implants

Fabrication de prothèses complètes, partielles et sur implants

Radiographie numérique (70% moins de radiations) ne pollue pas l'environnement

Technique par air abrasion: sans anesthésie pour les caries débutantes (idéal pour les enfants)

Soins des gencives avec approche non-chirurgicale (Rotadent)

Transmission par modem des réclamations pour remboursement rapide

340, boul. Leclerc, Granby (450) 375-2455

Financement disponible

167060

Micro Virtuel

cowansville@microvirtuel.com
www.microvirtuel.com

507, rue Sud
Cowansville
266-1555

E-BOX 7

Processeur AMD Duron Spitfire 750 MHz

Carte maîtresse ECS K7VMA Via VT8365

Clavier bilingue PS/2

Boîtier Medium Tour 320W ATX

Mémoire 128Mo PC-133

Lecteur de disquette Panasonic 1.44Mo 3.5 po

Disque dur Fujitsu 10.2Go 5400rpm ATA100

Carte vidéo intégrée Savage4 32Mo partagés AGP

Moniteur KDS 15 po VS-555 .28 1024x768

Souris A4tech 2 boutons PS/2

Carte de son AC'97 Audio Codec intégrée PCI

CD-Rom Samsung 52X

Haut-parleurs Midiland 699 120W PMPO

Modem Rockwell 56K V.90 PCI

899 \$

1 an sans aucun
paiement ni intérêt*

Ajoutez Windows 98 pour seulement 159 \$

Autres modèles E-Box en magasin

Maintenant disponible
Location crédit-bail pour
entreprises

Nouveau service:
Réparation de télévision, magnétoscope, chaîne audio
par un technicien qualifié sur place

Spécial

CD-R Imation
650Mo 74 min.

Achetez

2 paquets de 10 CD
obtenez

le 3e gratuitement

Sur présentation de
cette annonce,
recevez une
imprimante
Lexmark Z22 gratuite
à l'achat du E-Box
7**



Revendeur
autorisé
des ordinateurs
E-Box

le RESTO-PUB
de la
Pointe St-Jacques
150 rue St-Jacques
372-2511

Tous les Mercredis et Dimanches...

de RETOUR!!!
le "SPAG" à volonté

DÈS LE 20 JUIN
2.99\$ AVEC CONSOMMATION

Les prix sont sujets à changements sans préavis et les quantités peuvent être limitées. Les systèmes sont garantis 2 ans pièces et main-d'œuvre. Les périphériques externes portent la garantie originale du fabricant (voir détails exacts en magasin pour la garantie). Rabais de 5% sur paiement comptant (ordinateurs seulement). Des substitutions équivalentes peuvent être effectuées. Les logos appartiennent à leurs propriétaires respectifs. * Sujet à l'approbation du crédit. ** Après rabais postal (le client doit payer 40 \$ + taxes et redonner son remboursement de 40 \$ par la poste)

168289V

Les coqs de Québec



Jacques
Pronovost

Le combat de coqs entre le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, et le vice-président de l'Assemblée nationale, Claude Pinard, était risible. Pierre Paradis savait très bien que certains mots sont inacceptables dans le protocole de l'assemblée des députés du Québec. Il n'a tout simplement pas le droit de les traiter de menteur, à plus forte raison le vice-président de l'assemblée en exercice dans cette fonction. Aussi n'avait-il d'autres choix que de s'excuser, comme cela est monnaie courante quand la parole dépasse la liberté que ne s'accordent pas les parlementaires en cette matière.

S'excuser des termes employés n'est pas s'amender d'avoir posé des questions et d'avoir soulevé ici une objection, ce que l'Opposition libérale était en droit de faire. À titre de leader de l'Opposition, Pierre Paradis affirmait que le vice-président, présidant les débats, s'était mis dans une situation très inconfortable d'apparence de conflit en se prononçant personnellement en faveur de fusions forcées des municipalités. Ce qui, selon l'Opposition libérale, le rendait inhabile à présider le travail de l'Assemblée nationale alors qu'elle étudiait justement cette question.

C'est la responsabilité de l'Opposition et de son leader en chambre de soulever de telles objections s'il le juge à propos. Évidemment, l'insistance de Pierre Paradis pouvait bien exacerber la frustration du vice-président de l'Assemblée et de ses collègues du parti ministériel. C'est le jeu parlementaire tout simplement. Les citoyens le comprennent bien, même s'ils trouvent parfois que tout cela tourne en queue de poisson et n'apporte pas grand chose à la gestion quotidienne des affaires publiques.

Mais, de ce que les médias électroniques nous ont rapporté, le vice-président de la Chambre ne peut invoquer cette critique sur ses prises de positions personnelles pour affirmer que les débats sont devenus un cirque à la suite de l'insistance de M. Paradis. Ce que nous avons vu, c'est plutôt un président d'assemblée hors de lui, menaçant du doigt, expulsant un député avec l'énergie d'un dictateur, rouge comme un coq, faisant appel à un sergent d'armes qui ne lui a pas obéi tellement la façon d'agir était inappropriée.

Si le député de Brome-Missisquoi a le devoir de respecter les règles qui interdisent de traiter un député de « menteur », le président de l'Assemblée a, lui, tout le pouvoir de son côté pour mettre fin aux débats le temps de calmer les ardeurs. Il doit le faire dans l'art que commande sa fonction, avec réserve quand il est lui-même au banc des accusés. La colère du député Pinard le discréditait de cette fonction. Tombé de son socle, le vice-président a plus mal paru encore que le député qui l'accusait. Le président de l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Charbonneau ne doit pas être fier de l'image de la fonction projetée par son remplaçant du moment.

Le mal étant fait, et l'objectif atteint par le ricochet, le député Paradis devait impérativement s'excuser d'avoir traité M. Pinard de menteur. Il n'avait pas à se dédire sur les reproches qu'il lui faisait. C'est au véritable Président de l'Assemblée, nous semble-t-il, qu'il revient de voir si son mandataire peut vraiment continuer les débats dans ces circonstances. Ce qui apparaît difficilement concevable après qu'il ait ainsi perdu les pédales.

Le député Pinard, ex-maire de Shaiwinigan-sud en Mauricie, a dépassé les bornes autant que Pierre Paradis avait brisé la bienséance demandée aux parlementaires dans le jeu des mots et des attitudes qui leurs sont permis.

Le combat de coq doit s'arrêter là. Pierre Paradis a fait amende honorable pour son écart de vocabulaire. Cela ne signifiera pas pour autant que le vice-président Pinard obtiendra la paix tant désirée. Il appartient aux chefs des deux partis politiques de s'entendre ou non sur une trêve momentanée, et au président de l'Assemblée, Jean-Pierre Charbonneau de clarifier les droits de chacun et de calmer les esprits.

IL ÉTAIT UNE FOIS, L'ASSEMBLÉE NATIONALE...



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865



La voix des lecteurs

Choix étranges du conseil

Les édiles de Granby ont rapidement repoussé la demande du Comité temporaire pour un meilleur service d'autobus. Pourtant, cela s'avérerait avantageux pour plusieurs citoyennes et citoyens, et la comparaison effectuée par *La Voix de l'Est* avec les municipalités similaires montrait que c'était chez nous que le transport en commun se révélait le moins bon. Mais c'est par un employé que le maire a fait transmettre sa réponse négative aux 702 pétitionnaires! Ce désintérêt n'est pas nouveau, car on peut rappeler, entre autres, que Granby se révèle une des seules grandes villes au Québec à refuser d'effectuer le transport public requis par les personnes avec déficience intellectuelle.

Dans le même ordre d'idée, on a vite relégué aux oubliettes le

projet d'acheter l'ancienne usine Montrose supposément parce que le sol serait contaminé. L'ex-maire était plus entêté que ça. On me semble passer à côté d'une belle occasion de revitaliser un quartier de la ville à proximité de l'église, du centre d'achats, de la caisse populaire, de l'hôpital, du CLSC, des écoles, des parcs, où les infrastructures (égout, aqueduc et rues) ne nous coûteraient absolument rien.

Combien coûterait une décontamination du terrain de la Montrose et un service d'autobus amélioré?? Bien peu, comparé aux centaines de milliers de dollars consentis dans le cadre « d'ententes de promoteurs ».

Ce règlement (voté sous l'administration Duchesneau) précise que « le conseil municipal a la responsabilité d'assurer la planifica-

tion du développement et, en conséquence, il possède également l'entière discrétion de décider de l'opportunité de conclure une entente... » Autrement dit, qu'il n'est pas obligé de dire oui à chaque fois qu'un promoteur veut ouvrir une nouvelle rue en périphérie. Surtout si les taxes perçues ne paient même pas l'entretien « normal » de ces rues.

En définitive, le refus de la ville face à l'amélioration du transport en commun et à la revitalisation du centre-ville ne vient pas de ce qu'ils ne peuvent pas, mais qu'ils ne veulent pas ou, qu'à tout le moins, ils en sont empêchés par des choix fort discutables qu'ils font autre part. Autrement dit, le promoteur passe avant le petit citoyen.

John Enright
Granby

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Nathalie Chassé
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Avec l'aide
de ces spécialistes...

PLANCHER 2000

mirage

ALUMIX

EN PROMOTION

Merisier traditionnel 3 1/4 po
Chêne traditionnel 3 1/4 po
Érable traditionnel 2 1/4 ou 3 1/4

Valide jusqu'au
1er juin 2001

759 Principale, Granby • 777-1026

Redonnez
un air de
jeunesse...

PLOMBERIE
Goyer INC.
depuis 1940

PLUS QU'UNE PLOMBERIE !
VENTE • INSTALLATION • SERVICE

38, boul. Pie IX
Granby
(450) 776-2226

150, rue Sherbrooke
Cowansville
(450) 263-2226

Une boutique
de plomberie
à découvrir!

URGENCE 24 H

Abris - Auvents MAGIE INC.

Résidentiel • Commercial • Industriel

Nouvelle adresse pour
mieux vous servir!

1220, rue Principale, Granby
Tél. : 450-777-7776
Sans frais : 1-877-494-7776

Conception
de toiles
et
structures
légères

Auvents
rétractables
Structure
blanche
Toiles de
couleurs
variées en
ACRYLIQUE

Les vrais spécialistes de la région

Réfrigération - Climatisation
SANSOUCY inc.

TRAITEMENT DE L'AIR ET DU FROID - CHAUFFAGE AU GAZ

PLAN DE
FINANCEMENT
DISPONIBLE
5 ANS/10 ANS
sur approbation
du crédit



TRANE
Besoin d'un
système de
chauffage central,
d'une thermopompe,
d'un climatiseur,
d'un filtre, d'un
humidificateur ou
d'un échangeur
d'air?

GARANTIE PROLONGÉE
10 ANS SUR PIÈCES ET
MAIN-D'OEUVRE
Licence R.B.Q. #1366-0774-19



851, rue des Érables, St-Césaire
469-3038, sans frais: 1-800-668-3038, téléc.: 469-2242

DRAPERIE GÉANT TAPISSERIE

Le papier peint...
La différence...
en toute simplicité
plus facile que jamais!

Venez voir
nos nouveautés

PLUS DE
200 modèles
en magasin
à 50%
de rabais
PLUS DE
400 nouveaux
modèles
À DES PRIX
TRÈS COMPÉTITIFS

PLUS DE
400 catalogues
sur commande

Service
à domicile
sur rendez-vous



49 Évangéline, GRANBY 378-7770

À votre foyer!

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

VENDREDI 15 JUIN 2001 — LA VOIX DE L'EST

Les magnifiques toiles exposées lors du souper du tournoi de golf de la Chambre de commerce Granby-Bromont sont l'oeuvre de l'artiste **André Lefebvre**, Galerie d'Art Mont Shefford, un résident du Canton de Shefford.

Claude Gagnon (Le Trianon) et **François Bonardel** (Vitro-Plus) se sont rendus à Chicoutimi, «charger» une maison modulaire, chaque pièce bien numérotée, pour la transporter plus au nord, au Mont Valin, pour la «bâtir». Tout ça en 24 heures. Après quoi ils se sont «récompensés» en fumant quelques bons cigares Vaccaro en admirant les beautés du paysage.

Sylvie Frenette, de Valeurs mobilières Desjardins s'est «embarrée» sur son balcon, au 3e étage, alors qu'elle lavait ses yitres. Heureusement pour elle, un pompier volontaire est passé devant chez elle. N'écoutez que son courage... l'homme a «sauvé» la belle Sylvie. Ce serait un conte qu'on pourrait conclure ainsi: «Ils vécurent heureux et eurent beaucoup d'enfants...» mais, mais, mais...

Le directeur du Casino de Montréal, **M. Grilli**, m'a fait parvenir, via **Michel Iannantuono**, une casquette du Grand Prix de Montréal. Et je soupçonne **Michel** d'y avoir ajouté un porte-clés de l'événement. Merci à vous deux.

Une «bonne rumeur» circule à



Une belle recette

Le comité organisateur de la comédie musicale «Les Girls... à Clémence» est fier de remettre la somme de 19 500 \$ à la Fondation du Centre hospitalier de Granby. Rappelons que la comédie musicale a été présentée au Palace les 24 et 25 mai dernier, grâce à la complicité d'une quarantaine d'employés et amis du CHG. Sur la vignette, dans l'ordre, **Monique Lambert**, présidente du ca de l'hôpital; **Michèle Naud**, chanteuse; **Jeannine Carrière**, comédienne; **Placide Rodrigue**, directeur artistique; **Diane Gagnon**, présidente du comité organisateur; et **Guy Lapointe**, directeur, du service à la clientèle chez IBM Bromont, et vice-président de la Fondation du CHG.

La Voix de l'Est Salue



On l'appelle **Monsieur Bricole**, **Monsieur Compost**. **Guy Delorme**, bénévole à SOS Dépannage, fait partie de cette race qui a compris qu'il faut privilégier le pargage et la fraternité. Aussi est-il d'une exceptionnelle disponibilité.

photo Alain Dion

l'effet que **Liette Seney** retournerait à ses anciennes amours, le Club Toastmasters de Granby.

Le mystère le plus total entoure le dernier voyage de **Suzanne Carpentier**, accompagnée de ses deux filles **Nathalie** et **Annie Langlois**,

et de sa mère **Rachel Carpentier**. Le quatuor a mis pas moins de quatre heures pour se rendre à St-Jérôme, un trajet de moins de deux heures normalement. Mais par où ont-elles bien pu passer?

100 000 \$!

Alain Vallée, résidant du Canton de Granby, considère le gros lot de 100 000 \$ qu'il a remporté à l'Extra, lors du tirage du 24 mars, comme la «surprise de sa vie». Sa conjointe **Vickie**, qui l'a accompagné aux bureaux de Loto-Québec, est bien d'accord avec lui. Leur famille respective se réjouit tout autant de leur bonheur. Il a acheté son billet au dépanneur Couche-Tard, au 825, rue Maisonneuve, à Granby.



Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

Bingo organisé par le **Regroupement des bingos**, à 19h, au Carrefour du bingo, 288, rue Bourget ouest, Granby.

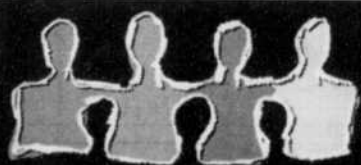
Cours et soirée de danse organisés par l'**Association des danseurs Country de la Montérégie**, tous les vendredis, à 19h, au Pavillon Lussier, Marieville.

Déjeuner organisé par l'**AREQ**, de 8h30 à 10h30, au restaurant Chez Cora, Granby.

Soirée de danse du **Club amitié de Roxton Falls**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Pierre Montembeault**, Bromont (Adamsville); **Alain Robitaille**, Farnham; **Horthense Malo-Dion**, Farnham; **Nathalie et Mélanie Piette**, Granby; **Edgar Biron**, Granby; **Henri Couture**, Bromont (Adamsville); **Paul Dupuis**, Granby; **Diane McMaster**, Bromont; **Florence Audette**, Farnham; **Jimmy Ledoux**, Granby; **Léonard Favreau**, Granby; Joyeux anniversaire de mariage à **André et Denise Pagé**, Knowlton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Bonjour, je te remercie
pour le merveilleux
travail que tu fais
bénévolement.

Stéphanie Desrochers

La matinée scolaire de l'entraide
10 mai 2001

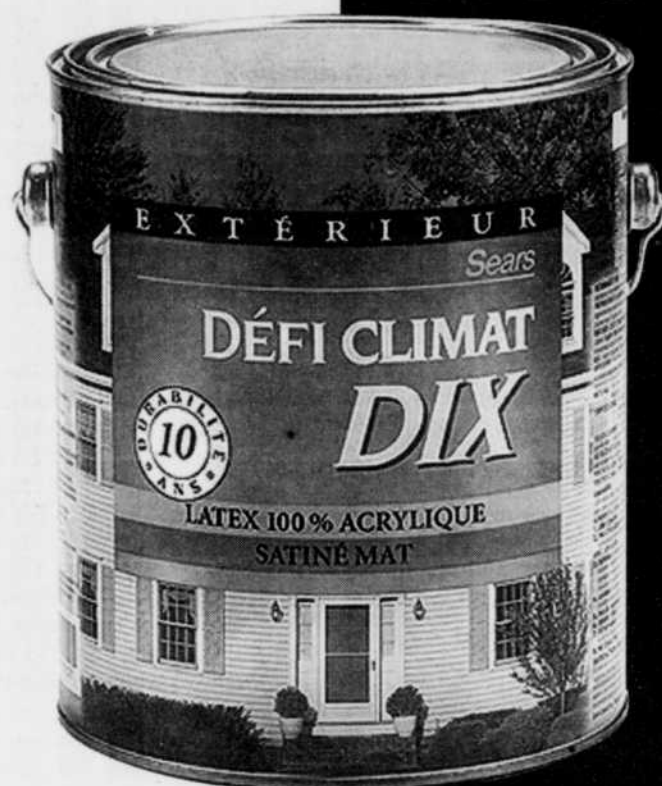
Centraide
au de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4N7

AVERTISSEMENT: Les graphiques et illustrations de
compagnie d'entraide et de bénévolat sont réservés à la
réimpression de ce document sans qu'il y ait aucune modification
des illustrations et de la conception du document.

SEARS*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 17 JUIN 2001, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS

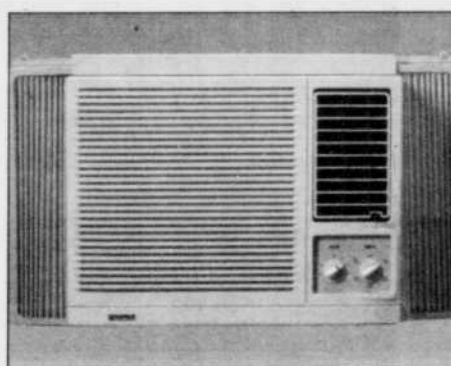
MOITIÉ PRIX



TOUS LES FINIS
DE LA PEINTURE
ET DE LA TEINTURE
D'EXTÉRIEUR
DÉFI CLIMAT^{MD} 3,78 L

Peinture Défi climat au latex
satiné mat, latex semi-
luisant, très luisante à l'huile,
apprêt au latex et à l'huile.
Teinture Défi climat au latex
pour terrasses et parements.
Rég. Sears 25,99-41,99. Ch.

12⁹⁹-20⁹⁹



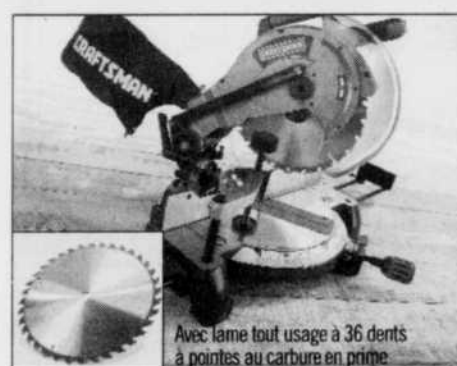
rabais 100\$

**CLIMATISEUR DE FENÊTRE MÉCANIQUE
KENMORE^{MD} 10 000 B.T.U**

3 vitesses de refroidissement, 4 réglages d'orientation
d'air et ventilateur à 2 vitesses seulement. N° 35090.
Rég. Sears 599,99.

499⁹⁹

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 1^{er} juillet ou, si Sears
est fermé, jusqu'au samedi 30 juin 2001



rabais 270\$

SCIE À ONGLETS COMBINÉS CRAFTSMAN^{MD} 10 PO, 15 A

Le plus bas prix de la saison.
Avec bride de fixation, rallonge, butée et sac à poussière.
Base légère en aluminium coulé. N° 28569.
Rég. Sears 499,99.

229⁹⁹

Une prime par client, dans la limite des stocks.
Inclure la prime en cas de retour



rabais 130\$

**TONDEUSE CRAFTSMAN 6 HP, 21 PO, 3-EN-1,
À ENSACHAGE ARRIÈRE**

Pas de plus bas prix cette saison. Tondeuse
21 po à moteur 6 hp à 4 temps. Peut déchiqueter,
ensacher et éjecter l'herbe. N° 36145. Rég. Sears 429,99.

299⁹⁹

À grandes roues. N° 36146. Rég. Sears 459,99. **329,99.**

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 1^{er} juillet ou, si
Sears est fermé, jusqu'au samedi 30 juin 2001

SEARS. CHOIX. SERVICES. RÉCOMPENSES.

NP0630701

Copyright 2001. Sears Canada Inc.

19 LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 15 JUIN 2001

15

15

15

Vancouver cotes québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Allican	2400			
Andromed	7500	2.37	2.36	2.36 -0.01
Anglo Swiss	3000	0.14	0.14	0.14
Antoro	95900	0.06	0.05	0.05
Appal	7000	0.18	0.15	+0.01
Arenagol	127500	0.31	0.30	0.30 -0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Ced-Or Corp	17126	0.37	0.35	0.37 +0.01
Cenosis	13500	1.35	1.25	1.35 +0.05
Coleraine Mn	30000	0.05	0.05	0.05
Con Gas	466749	0.15	0.11	0.15 +0.04
Con Valley	35750	0.65	0.62	0.65

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Dia Bras	190000	0.20	0.20	0.20 -0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Dianor	15300	0.32	0.30	0.31
Dynacor Inc.	232850	0.17	0.14	0.15 -0.02
Ecu Shv	21400	0.04	0.04	0.04 -0.01
FreeWest	400	1.80	1.80	1.80
FreeWest	417155	0.48	0.42	0.45 -0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
G.Briar	24000	0.08	0.07	0.07 -0.01
Genomic	6600	1.20	1.20	1.20
GeoNova	30000	0.07	0.07	0.07

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
GldHawk	16500	0.20	0.19	0.20 +0.01
Greenish	35000	0.11	0.09	0.09
Innovium	11000	0.15	0.15	0.15
Jitec	530956	0.70	0.54	0.57 +0.19
Junex Inc	2400	0.84	0.84	0.84 -0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
LYRtech	16000	0.75	0.74	0.75

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Lexam	2250			
Limtech	64551	0.40	0.37	0.40
Loubel	11300	0.15	0.15	0.15
Majescor	5000	0.47	0.47	0.47
Malaric	35300	0.32	0.30	0.32
Maude	2000	0.10	0.10	0.10 +0.01
Metco	10000	0.17	0.16	0.16 -0.01
Mirabel Res	11500	0.24	0.20	0.24 -0.02

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
NAR Res	4715	2.80	2.75	2.78 -0.07
NStein	21000	0.25	0.25	0.25 -0.01
NldP5.50	100	8.55	8.55	8.55
Olco	5800	0.45	0.45	0.45
Pac.Tiger	9921	0.55	0.50	0.50 -0.07
Pan Amr	34000	0.11	0.10	0.10 -0.02
Perlite	20000	0.16	0.16	0.16
Phonotek	41500	0.09	0.07	0.09 +0.01
Plexmar	26000	0.11	0.11	0.11
Prolab	8000	0.65	0.60	0.60 -0.10

Bourse de Montréal

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	----------------	------	-----	--------------

Tit

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
R et S				
SAMSys	27125	2.10	1.80	1.95 -0.24
Schgold	23000	0.16	0.12	0.16 -0.02
Shaipe	1400	0.10	0.10	0.10 -0.02
Soc Min Louv	11000	0.15	0.09	0.15 +0.06
Stratoco	5500	0.19	0.16	0.19 +0.05
T à Z				
TGW Corp	2325	0.25	0.25	0.25
Vantex	191500	0.08	0.07	0.07 -0.01
Vior	20400	0.08	0.08	0.08
Wesdome	7327	0.35	0.35	0.35
X-Cheq	10000	0.08	0.08	0.08
Zaq	1500	0.45	0.45	0.45 +0.02
Total Sales	2966250			

Coup d'oeil boursier	
Jeudi, 14 juin	
TSE-300	7920.05 -92.69
CDNX	3330.15 -9.41
\$ canadien (US\$)	65.77 -0.20
Dow Jones	10690.13 -181.49
S&P 500	1219.87 -21.73
Nasdaq	2044.07 -77.59
Or (US\$)	275.30 +3.30
-PC	

Courtage: baisse des profits

TORONTO
Presse canadienne

L'industrie canadienne du courtage en valeurs mobilières a vu ses profits fondre de 57 pour cent au premier trimestre, en comparaison de la période correspondante de l'année dernière qui avait donné lieu à des rendements records.

Les bénéfices nets de l'ensemble des entreprises de cette industrie se sont établis à

173 millions \$, par rapport à 404 millions \$ un an plus tôt. Les revenus ont chuté de 25 pour cent, pour se chiffrer à 2,7 milliards \$.

Les bénéfices d'exploitation — définis comme étant les profits, moins les bonis, les frais d'intérêt et les impôts — ont totalisé 669 millions \$, en comparaison de 1,13 milliard \$ lors du premier trimestre de l'année dernière et de 736 millions \$ au quatrième trimestre de 2000.

Selon l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières (ACCO-

VAM), qui a rendu publiques ces données jeudi, le premier trimestre de 2001 marque un «retour à la normale».

«Si l'on exclut les sommets historiques enregistrés au premier trimestre de 2000, les bénéfices d'exploitation du trimestre courant ne sont que de 9 pour cent inférieurs à ceux du quatrième trimestre de 2000, un signe de vigueur relative compte tenu de la piètre performance des marchés boursiers au cours de cette période», écrit l'ACCOVAM.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	
I Freegrid o	76000	0.090	0.080	0.080	0.000	Microd Bf	50214	14.750	14.050	-0.800	Platvna As o	29000	0.290	0.150	0.200 +0.045	Rogers B f	789988	24.390	23.390	24.090 +0.290	Southwest o	3400	3.150	3.150	3.150 +0.050
Intl Ppty o	2470	0.510	0.510	0.510	0.000	Microfor	44000	0.630	0.580	-0.050	Platvna Sp o	56500	0.220	0.130	0.220 +0.060	Roman	28080	0.290	0.100	0.100 0.000	Spar Aero	47530	13.750	13.750	13.750 +0.100
Pursuit	24000	0.105	0.085	0.085	-0.020	Microd Bf	13613	3.250	3.150	-0.100	Player P	600	16.200	16.200	16.200 0.000	Rothman	6763	23.500	23.100	23.100 0.000	Spectra P f	4150	3.600	3.350	3.600 0.000
Road d	2300	2.350	2.200	2.200	-0.150	Minacs Wo	3207	4.500	4.450	-0.050	Polyar	1000	3.800	3.800	3.800 +0.050	Rothman	6763	23.500	23.100	23.100 0.000	Speedwre	64275	3.850	3.700	3.750 0.000
Thunder	5000	0.850	0.850	0.850	-0.070	Mindrry	5100	10.110	10.100	-0.010	Post Enr	101400	10.900	10.600	10.700 +0.300	Royal Bnk	842643	49.230	48.770	48.900 -0.370	Stella o	19600	0.580	0.480	0.580 +0.080
Intl Util o	8800	1.390	1.350	1.350	-0.040	Minefnd o	13250	1.250	1.220	-0.030	Plash Cor	45937	90.130	89.250	-0.140	Ry Bk H	372200	25.400	25.230	25.400 +0.140	Spire En o	28125	3.100	2.950	3.100 0.000
Interpate	90082	21.100	20.000	20.060	-1.040	Minier No r	11000	1.030	1.000	-0.030	Power C f	293436	35.150	34.650	35.000 +0.300	Ry Bk K	14800	26.670	26.670	26.670 -0.020	Split Yield	1400	12.550	12.550	+0.050
Intrwtrw	50888	29.000	28.700	28.900	+0.100	Mirmar	81450	1.400	1.320	-0.080	Power C Ap	3999	24.630	24.250	24.500 0.000	Ry Bk N	2000	25.000	24.990	24.990 +0.190	Stackpole	23850	10.400	10.250	10.350 +0.350
Intrwtrw n p	20184	1.700	1.700	1.700	0.000	Mistrcnc	4100	0.125	0.125	+0.025	Power C f	525	51.000	48.000	51.000 +2.000	Ry Bk O	7100	24.700	24.260	24.680 +0.480	Std Mng o	68300	0.060	0.050	0.050 -0.010
Intrwtrw o	595028	1.990	1.800	1.980	+0.180	Monitine	1000	1.550	1.550	+0.040	Power C Ep	488	25.000	25.000	25.000 0.000	Ryl Group f	38872	25.480	25.150	25.220 -0.130	Stantec	194950	22.040	21.850	22.000 +0.250
Inventric	2290	2.350	2.200	2.200	-0.150	Morice K	13750	5.650	5.450	-0.400	Power Fm A	610125	33.000	32.250	32.600 +0.350	Royal Lar	56560	5.300	4.600	4.850 -0.300	Stella o	2350	0.530	0.500	0.520 +0.020
Inv Grp A	69044	25.090	25.000	25.000	-0.090	Mitel Corp	143320	13.670	13.300	-0.190	Power Fm B	29800	21.500	21.300	21.400 +0.100	Saleo A	10654	3.450	3.400	3.050 0.000	Stella o	548704	4.700	4.400	4.550 -0.100
Ipec	2195721	3.000	2.750	2.890	+0.140	Mobile C o	8500	0.490	0.470	-0.020	Power Fm B	1100	26.310	26.220	26.220 -0.080	Ryan En	35800	3.000	2.950	2.950 -0.050	Stella o	3300	2.200	2.100	2.200 0.000
Ipsco	13337	23.500	22.600	23.000	-0.100	Mobile C	46715	0.390	0.380	-0.010	Power Fm C	46240	25.100	24.700	25.100 +0.350	Smk Speed	1000	2.010	2.010	2.010 0.000	Sterling f	10000	0.900	0.890	0.900 0.000
Ipsco p	2432	0.300	0.300	0.300	0.000	Molson A f	32003	46.550	46.260	-0.050	Pwf Fm C	6425	23.700	23.500	23.650 +0.320	Smtc m	22900	7.100	7.000	7.000 0.000	Storm E	34870	10.300	10.100	10.300 +0.070
Ipsco p	76230	4.740	4.650	4.650	-0.050	Molson B	1185	46.850	46.250	-0.850	Pwf Fm C	95430	58.490	57.500	58.000 -0.210	SNr Lavm f	225734	21.500	21.300	21.350 +0.140	Stratos G	13715	9.400	9.350	9.400 0.000
Ipsco p	2432	0.300	0.300	0.300	0.000	Moneta o	20000	0.990	0.990	0.000	Prem d	13035	11.800	11.550	11.700 -0.100	SNr Telcom f	296505	1.780	1.650	1.740 -0.040	Stratess G	52604	5.950	5.900	5.900 0.000
Ipsco p	76230	4.740	4.650	4.650	-0.050	Moore	61371	8.200	7.950	-0.190	Prem brnd	12400	13.950	13.850	13.950 +0.100	SNr Telcom f	795200	0.040	0.005	0.005 0.000	Strongco	1900	1.980	1.980	1.980 -0.080
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Morice K	13900	13.950	13.950	0.000	Prem I n	7400	13.200	13.200	13.200 0.000	SSA Q Dow	1960	48.500	48.350	48.400 -0.600	Stuart	16500	8.250	7.300	7.300 -0.650
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Morice K	13900	13.950	13.950	0.000	Prem I n	1300	15.500	15.500	15.500 0.000	St Andrew o	40245	0.130	0.120	0.130 0.000	Sulliden o	10775	0.650	0.580	0.650 +0.050
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	St Carl f	26049	10.390	10.200	10.100 +0.100	Sunlife	445174	34.660	34.100	34.190 -0.520
Ipsco p	76230	0.220	0.210	0.210	-0.020	Mosaid rec	18209	36.000	33.250	-0.200	Prem I n	26049	10.390	10.200	10.100 +0.10										

K a M									
K2 eng o	14651	0.650	0.540	0.570 +0.030	NHL commi	26195	2.980	2.780	2.800 -0.150
Kasten Ch	59870	0.890	0.810	0.840 -0.010	NHL commi	639	49.780	48.000	48.500 -3.500
Keitman Ch	5000	0.900	0.370	0.390 -0.010	Player P	600	16.200	16.200	16.200 0.000
Keitman Ch	48924	7.260	7.100	7.250 +0.150	Polyar	1000	3.800	3.800	3.800 0.000
KeyWest o	132262	2.230	2.150	2.200 +0.020	Post Enr	101400	10.900	10.600	10.700 +0.300
Kingway	53518	14.000	13.350	14.000 +0.650	Plash Cor	45937	90.130	89.250	-0.140
Kingsway	37851	14.000	13.350	14.000 +0.650	Power C f	293436	35.150	34.650	35.000 +0.300
Knowle H o	4300	5.300	5.150	5.250 +0.150	Power C f	3999	24.630	24.250	24.500 0.000
Kookabur o	19710	1.250	1.150	1.150 0.000	Power C f	525	51.000	48.000	51.000 +2.000
Laphobar	117808	5.160	4.850	5.020 +0.150	Plash Cor	45937	90.130	89.250	-0.140
Lafra Can p	1091	45.300	44.500	45.300 +0.890	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Ladlaw	336120	0.210	0.200	0.210 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Ladlaw G	1050	3.000	3.000	3.000 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Ladlaw G	1875	1.800	1.800	1.800 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
LL S V m	300	7.500	7.500	7.500 -0.010	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lundson A f	9300	13.500	13.000	13.000 -0.200	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Laun Bk	153616	32.730	31.750	31.950 +0.430	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Laun Bk 6	1200	25.750	25.670	25.670 -0.300	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Leader 1 o	10505	27.660	26.750	27.600 -0.100	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Leader 1 o	60	0.000	0.000	0.000 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lead nt cap	1275	51.060	50.500	50.900 +0.160	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lead nt Ed	975	29.110	29.110	29.110 +0.530	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Leitch tech	102326	14.950	14.050	14.470 -0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Leons Frm	500	23.750	23.750	23.750 +0.590	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lifeco	13710	17.400	17.110	17.110 -0.300	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lifeco a	2375	25.360	25.360	25.360 -0.040	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Linamar	27027	14.400	14.000	14.400 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Linamar	8175	0.330	0.320	0.330 +0.010	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
LinOnRe o	50800	4.450	2.400	2.400 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lions Gaf	72800	3.850	3.850	3.850 +0.250	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Liquidatn	103000	9.700	9.600	9.650 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lowblaw Co	52008	51.750	50.800	51.600 +0.700	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
London D p	9052	26.260	26.100	26.260 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
London E	895	26.170	26.150	26.150 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Lorus T	155180	1.700	1.620	1.700 +0.080	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MAC INC	613	7.500	7.500	7.500 -0.160	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MAC INC	550	14.250	14.250	14.250 -0.300	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MCM p	3050	14.600	14.430	14.600 +0.100	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MDC A f	163157	14.900	14.250	14.500 +0.200	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MDS w b	50000	0.030	0.030	0.030 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MDS Inc	593561	21.210	19.850	19.950 +2.330	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MPS Inc	20400	8.000	1.100	1.360 +0.260	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MPS Hldg	20400	3.500	10.000	10.000 +0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MPP Fin	2900	12.500	12.500	12.500 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MGI Shr	89380	1.800	1.710	1.750 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MSV Res o	111000	0.180	0.170	0.175 +0.010	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Maax	8090	10.370	10.200	10.370 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
McDonald	1863	23.250	23.100	23.100 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MacKnz o	4290	8.000	7.750	8.000 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MacKnz o	8980	0.950	0.950	0.950 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
MacKroy G o	2000	1.120	1.120	1.120 +0.070	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Madison O o	790	1.850	1.850	1.850 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Madison P	2300	0.900	0.850	0.900 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Magelin	97105	8.600	8.350	8.390 +0.260	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Maglin En	260211	5.940	5.820	5.920 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Magna E Af	22292	10.600	10.150	10.250 +0.350	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Magna A f	2100	80.700	87.730	88.000 +0.260	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Magna A f	4110	69.660	71.320	72.400 +0.550	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Magnifrom o	31280	3.850	3.750	3.800 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Magnotta	1300	1.240	1.140	1.240 +0.040	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Mainframe	5400	1.100	1.000	1.100 +0.100	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
M Drilling	97708	5.000	4.800	4.850 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Manhattan	98246	0.860	0.750	0.810 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Manitoba T	152392	40.950	40.500	40.500 +0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Manitoba T	4290	8.000	7.750	8.000 +0.150	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
M L Food	37705	10.900	10.800	10.820 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
M L Food	250	21.400	21.400	21.400 +0.300	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
M L Food	2700	25.500	25.450	25.450 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
M L Food	9800	3.240	3.000	3.080 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Marsulex	6500	3.900	3.800	3.900 +0.100	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Matkinson o	2000	1.880	1.880	1.880 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Matkinson o	2000	32.250	31.400	31.400 +0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Mazam o	610	8.600	8.500	8.500 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Mazgin o	10000	0.510	0.510	0.510 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
McCarthy o	60000	0.640	0.600	0.640 +0.040	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
McCoy Br	1500	2.000	2.000	2.000 +0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
McWat o	9583	0.170	0.170	0.170 +0.010	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Medcoms o	281211	5.650	5.100	5.650 +0.600	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Mediagri	115850	2.060	2.030	2.030 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Memotex	16025	1.850	1.750	1.750 -0.170	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Meota r	4100	4.950	4.800	4.950 +0.050	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Meridian G	188941	13.000	12.300	12.960 +0.490	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Merrill R	1996	0.850	0.800	0.850 0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Metal Res o	233700	1.130	1.050	1.070 +0.010	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Methanex	50140	28.000	27.750	27.750 +0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Methanex	54157	28.000	27.750	27.750 +0.000	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000
Microha o	16200	0.520	0.520	0.520 +0.020	Power C f	488	25.000	25.000	25.000 0.000

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 * avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 à 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 à 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 à 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-déché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-déché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

CANTON DE GRANBY: à la campagne, près des Galeries, Québécoise 1980, brique, garage attaché, prix: 100,000\$. Inf.: (450) 375-2421

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



**Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX**

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent
à votre hauteur

378-4120

217578

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



160

Logements
vendus
en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

217578

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

EN PRIMEUR!

GRANBY: secteur très recherché, maison tout brique, super propre, 3 c.c., abri d'auto, piscine creusée et chauffée. Occupation rapide. 94,900\$. Faites vite!

GERARD DUMOULIN, 378-4120
ou DENIS GUILLETTE
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

MAISON À LA CAMPAGNE, située entre St-Pie et St-Hyacinthe, 4 c.c., rénovation, système de chauffage d'appoint, et +, terrain 36,000 pi.ca., piscine, garage 22x24 isolé. 777-8711 ou (450) 779-1742

MAISON AU BORD DE L'EAU lac Roxton Pond, ombragée avec vue imprenable, un petit paradis de paix, 149,000\$. Inf.: 770-8077

MAISON À VENDRE par le proprio, à St-Alphonse, 3 c.c., sous-sol semi-fini, céramique et bois franc, bon prix, faut voir! Inf.: 375-7590 ou après 19h: le 375-5381

MAISON À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE, 354 Papineau, Granby, à 5 min. des Galeries, rénovation à neuf, pl. céramique et bois franc, 3 c.c., rallonge 14x20, s-sol aménagé, garage 16x28x10 haut, piscine h-t. Faut voir! Info: 375-7547 ou 378-0341

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX secteur hôpital, coin St-André et Paré, 2 x 5% pces, tout plancher de bois franc, très ensoleillé, rénové en 1998. Sous-sol aménagé avec c.c. et salle d'eau. 777-0517

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX TOUT BRIQUE sur la rue Duvernay, avec 3 garages; les 2 logis peuvent être libres à l'acheteur. Fenêtres changées. Logement du bas: armoires en mélamine. Sous-sol fini avec salle de bain + douche. Prix demandé 119,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU

RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120

POUR JEUNE COUPLE! Très bon investissement, rue Albert à Granby, triplex: 6%, 5% et 3%. Revenus: 15,708\$/an. (450) 469-2374

504 VISITES LIBRES

VISITE LIBRE, au 675 Ste-Rose, le dimanche 17 juin de 14h à 16h. Bungalow 4 c.c. 2 salles de bains complètes, bois franc, abri d'auto, thermopompe, 87,000\$ nég.

YVES LÉONARD, 776-5266
Agent imm. pour Trans-Action Action Directe inc.

509 CHALET À VENDRE

CHALET 4%: à vendre ou à louer avec option d'achat, fini hiver-été, complètement rénové et décoré à neuf. A voir absolument! Situé au 203 rue Larose, Lac Selby. Prix: 43,000\$. 450-295-2688

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

FERMETTE 10 ACRES à Roxton Falls. Inf.: 548-2688

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% à 300\$: 2% à 325\$-350\$-370\$; 3% à 390\$-495\$ (luxueux); 4% à 470\$. Meublés, chauffés, éclairés et câble. Inf.: 378-4121

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% MEUBLÉ, eau chaude fournie, rue Elgin, endroit tranquille, références exigées, 295\$ par mois. 534-3538, 375-9315 ou 531-7169

PETIT 3% dans un triplex au 151 Robinson Sud, 300\$/mois, meublé, non chauffé, libre 1er juillet. Pour personne tranquille. Références exigées. 372-3301 ou 539-1950

SECTEUR LAC BOIVIN 2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

4% À ST-CÉSAIRE, 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

ANGE-GARDIEN: GRAND 4%, construction neuve, disp. 1er juillet, situé près de l'autoroute 10, 540\$/mois. Inf.: 293-5999.

ANGE-GARDIEN 4%, logement neuf, bois franc, balayeuse centrale, grand patio, remise extérieure, 490\$. 293-4102 ou cell. 450-776-0944

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% CENTRE-VILLE: 35 et 39 Gill, 2e étage, meublés et semi-meublés, maison tranquille, références requises, libres le 1er juillet. Info: 378-3686, 375-4026



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

217712



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% SEMI-MEUBLÉ balcon, face au lac, 350\$/m., eau chaude fournie, pour gens tranquilles, libre 1er juil. Demandez M. Beauregard, au 378-0149

3% situés rues Notre-Dame et Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029.

55 ANS ET PLUS

IMMEUBLE TOUT BÉTON
ASCENSEUR - CHUTE À DÉCHET
SALLE COMMUNAUTAIRE

SUPER GRANDS 3% ET 4%

PRIX DE 525\$ À 675\$ PAR MOIS

979 CARON - APP. DU COTEAU

340 DENISON EST = LE PRINCESSE

355 ST-JACQUES = ÉDIFICE ST-JACQUES

POUR IMM. OU 1ER JUILLET

POUR VISITES OU RENSEIGNEMENTS

372-0382 OU 770-1166.

GRANDS 3%-4%, modernes

semi-meublés ou non

juillet-août, à partir de 425\$

style condo à aires ouvertes.

armoires mél. blanches, comptoir-lunch,

aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%

secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités

276 Simonds - 51 Pinard

467 Fournier.

372-2474

A SOUS-LOUER, GRAND 4% style condo, à aire

ouverte, près de tous les services, déjà peinturé

et rénové, libre le 10 octobre 2001, 460\$/mois,

rue Pinard. 375-6175

BEAU GRAND 4% à sous-louer, au Jardin Elgin,

21 Elgin app. 1, pour 1er juillet, remises int. et

ext., stationnement privé. Yvan 770-0125

GRAND 5% dans haut de duplex, pour couple

retraité ou tranquille, libre 1er juillet, 475\$/mois.

Réf. requises. Info: 372-2630

LOGEMENTS 4%

Pour 1er juillet,

Vaste balcon, remise pour vélos,

près piste cyclable,

situés 219, boul. Fortin,

près de rue Simonds Sud.

420\$ par mois

Concierge

Pour information et rendez-vous: 372-0382

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, in-

sonorisé, 3%: 445\$/ms; 4%: 525\$/ms; 5%: 595\$/

ms. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

SUPER PROPRE 4% style condo, près centre-

ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne

tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

TRÈS BEAU 5% rue Brébeuf, bas d'un duplex, 2

c.c., salle de lavage + sous-sol et solarium, en-

soleillé, beaucoup de cachet. Le calme dans le

centre ville. 550\$/mois, libre 1er sept. 375-2038

TRÈS GRAND 4% SEMI SOUS-SOL, bien éclairé,

immeuble tranquille, 400\$/mois, rue Leroux.

Libre juillet. Info: 376-0426, 531-3215

539 CHAMBRES À LOUER

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo,

câble, meublée, lav.-séch, cafétéria, prix à

partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

539 CHAMBRES À LOUER

PETITE CHAMBRE au 2e étage, dans maison privée: réfrigérateur, pour femme seulement, non fumeuse, endroit tranquille, près du lac Boivin, libre 15 juin, 45\$/sem. ou 180\$/mois. 375-2380

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

540 CHAMBRES ET PENSION

SUPER PROMOTION

À 399 \$ PAR MOIS

GRANDES CHAMBRES

et salle de bains + garde-robe,

meublées avec goût, câble inclus

laveuse et sècheuse gratuites

Sécurité 24 h sur 24, 2 appels de garde

ACCÈS À TOUS LES SERVICES tels:

infirmière, salle à manger, salle de billard,

salle communautaire et de danse

Si 70 ans et +: peut obtenir crédit d'impôt

de 23% sur les services

Visite et renseignements

sur rendez-vous seulement

Bureau: 325 St-Jacques

Tél. 372-0382 ou 770-7166

542 CHALET À LOUER

STE-CÉCILE-DE-MILTON: sur terrain de camping, peut coucher 7 p., tout équipé, le tout en très bon état, à louer pour la saison, ou à vendre. Inf.: (450) 261-0556 ou (450) 779-5573

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL: 900 pi.ca.

Idéal pour professionnel. Beaucoup de possibilités. Site achalandé. 372-8029

Salle de réception climatisée

Capacité 290 personnes

Grand stationnement

au: Mouvement Action Handicapés de Granby

33, rue Fairfield

Granby, Québec

Info: (450) 375-2713

547 DIVERS À LOUER

À ST-CÉSAIRE, RTE 112: terrain pour kiosque à légumes, avec petite bâtisse, permis saisonnier, grand espace. Inf.: 378-8642

574 VENTES DE GARAGE

15-16-17 JUIN Au 109, rue Lebrun, Waterloo, 539-0915. Achat et vente de monnaie: meubles; vaisselle; outils; bibelots; linge usagé idéal pour friperie, 5\$ la poche, à choisir.

254 REYNOLDS À GRANBY

Samedi-dimanche 16-17 juin.

433 ST-JACQUES, GRANBY

Sam. et dim. 16-17 juin: Tables de salon, mini lav.séch., fauteuil, stores verticaux, tracteur à gazon, fourniture au bois, vêtements, ETC.

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995
378-4120

RE/MAX

RE/MAX professionnelle
Courtier immobilier agréé



23 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 15 JUIN 2001

574 VENTES DE GARAGE

639 ST-FRANÇOIS À GRANBY, les 16-17 juin. Vélos, articles de sport, jouets, vaisselle, disques, pots Mason, stores, articles divers.

AU 81 POITRAS, Ct. Granby : jouets et vêtements d'enfants, vaisselle, de tout pour tous! Samedi 16 juin, beau temps, mauvais temps.

AU 951 RTE 112 À ST-CÉSARE (devant l'ancien local du Métro), 9 familles, les 16 et 17 juin. Bienvenue à tous! Si pluie, remise les 23 et 24.

GRANDE VENTE DE DÉMÉNAGEMENT au 171 Rang 10 à Bonsecours, le 17 juin, de 9 h à 14 h. Antiquités, meubles, micro-ondes, électro-ménagers, lits, vaisselle, outils, etc.

LES 16 et 17 JUIN DÈS 6h30 À l'intérieur du 1236, St-Charles S. (S. Catudal), espace à louer pour les 2 jours. 375-4603

SUPER GROSSE VENTE DE GARAGE, 16 et 17 juin. Ébénisterie, outillage, articles divers. Au 1041, Route 112 à St-Césaire. En cas de pluie, remis à une date ultérieure.

VAISSELLE, OUTILS, MEUBLES, couvertures, ETC. Au 493 St-Charles Sud, Granby, VENDRE-DI, samedi et dimanche, 15-16 et 17 juin.

VENDREDI ET SAMEDI 15 et 16 juin, antiquités, secrétaire en noyer avec haut vitré, vaisselier, chaise "press-back", table console, 2 tables provinciales françaises avec tiroirs, miroir d'entrée, outils, quincaillerie, 2 vélos de montagne, plus autres articles. **AU 848 NICOLE, CANTON DE GRANBY** Inf.: 776-7746

VENTE DE GARAGE samedi 16 juin, à partir de 7h30, au 242 Christophe Colomb à Cowansville. Différents articles, beau temps, mauvais temps.

VENTE DE GARAGE le 16 juin, de 9h à 17h, au 794 Principale, Cowansville. 4 familles, antiquités au prix ferme.

600 DIVERS ARTICLES

4 ÉLECTROS À VENDRE: poêle, frigo, laveuse, sècheuse, très bonne condition. Inf.: 293-5344, 293-0141

AH! UN BON LIVRE!

Livres-échanges a + de 12,000 titres. Achetez vos livres. Au 94, André (par rue Granby) à Bromont, de 9h à 17h, du ven. au lun. 534-4796

ANTIQUITÉ: 1 grosse armoire, 1 petite armoire, 1 bahut à pattes de lion; 4 vieilles horloges de tablette. Et set de patio, 1 table ovale, 6 chaises avec coussins, 1 parasol, 175\$. Le soir; 469-2311

CAGE POUR OISEAU
Avec tous les accessoires
Demandez 30\$. Inf.: 777-7814

ÉLECTROMÉNAGERS À VENDRE, cuisinière, 2 réfrigérateurs, lav.-séch. Maytag, lave-vaiss. Prix à discuter. 534-5679

ENCAN STUKELY SUD SAMEDI SOIR 19 h
Beaucoup d'antiquités et autres.
ENCAN STUKELY SUD
2179, route 112
Stukely Sud QC
450-297-4041 - rés. 450-291-3582

FOIN À VENDRE: 90 acres à récolter debout. Environ 7,000 balles carrées de 50 lb. Facile d'accès. Région de Bromont. Jean-Yves, 450-263-8147 (répondeur)

FRIGO ET POÊLE avec plaque de cuisson, de marque Roy, et hotte de cuisine, ens. de couleur rouge vin, demande 200\$. Aussi TRACTEUR À GAZON 10 hp Sears, 450\$. Inf.: 293-3370, laissez message.

LIT D'EAU avec base en cuir blanc; 2 têtes de lit 39po. en érable; matelas 54 po.; bureau de travail 30x60; bicyclette pour fille 24po.; bureau 30x60x42 avec 6 tiroirs. Info.: 372-9011

PIANO DROIT Stevenson, couleur acajou, excellent état, 750\$. Table de salle à manger 7' de long, en granite noir africain, 250\$. Lave-vaisselle, 35\$. Frigo, 50\$. 534-2192

600 DIVERS ARTICLES

MACHINE À COUDRE PLAIN commerciale, Singer, avec bain d'huile; 4 causeuses; 2 chaises de style provincial en bois avec coussins; 2 fauteuils en velours noir et couleurs; 3 tables de salon en vitre; lot de cuillère noire et tissus à liquider; presse à air pour fond de chaise; Bibliothèque 3 sections. 378-0776, pag. 770-7676, 776-7955

PIQUETS DE CÈDRE de 4 1/2' et 6' de long, 1,00\$ et 1,75\$, non effilés, non livrés. 372-4855

POÊLE et réfrigérateur Moffat, couleur amande, très bonne condition, 150\$ ch. 770-2573 ou 776-6307

602 ANIMAUX

CHATS et CHATONS à DONNER. 372-4855

603 ARTICLES DE SPORTS

ENS. DE GOLF Mcgregor en graphite, dame droite, 5 bois, 6 fers et sac, 250\$. Info.: (450)538-3181

606 BATEAUX

BATEAU 20 pi. pour loisir ou pêche, OMC 120 hp + Johnson 3 hp, remorque galvanisée, très propre, 6,900\$ nég. Inf.: 548-5809

612 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES
Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité
Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby
(face à Rotisserie Duhamel)
RIEN À PAYER AVANT MAI 2002
Inf.: 777-6060

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

SPÉCIAL RODONS INC.
1 porte acier, jardin 599.00\$
Fenêtre PVC, 2 battants 36x32 199.00\$
Porte B 03, 32" - 34" 189.00\$
3 portes d'acier vitrées, 48" 249.95\$
Portes cabanon 34" - 14" 159.95\$
Planches pré-vernies 2 1/2 en chêne 2.99\$ pi.ca.
Livraison: 263-0868

616 HORTICULTURE

ARBRES et ARBUSTES direct du producteur: épinettes bleues, 19,13\$ ou 37,38\$, épinettes vertes, 10,43\$ ou 27,82\$. Les Plantations Univer. Ouvert jusqu'au 24 juin: ven. 9 h à 17 h; sam. et dim. 9 h à 15 h. 385 rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

TERRE À PARTERRE

LIVRAISON OU CHARGEMENT sur place, pour petite et grande quantité. Plusieurs matériaux en inventaire.

TERRE TAMISÉE: brune, mélangée ou avec engrais pour travaux de jardinage.

SABLE TAMISÉ: à piscine, à mortier, sable A&B

POUSSIÈRE DE ROCHE, 0% et 1/4 net, etc.

TERRASSEMENT GRANBY INC.
à l'angle des rues St-Jude et Roger
OUVERT 7 JOURS / 7
(450) 405-6246 ou 777-4193

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE (tremble et bouleau), idéal pour camping, 20\$ la corde non livrée, disponible en 16 po. Aussi cèdre pour allumage, 25\$ le sac. Inf.: 372-4855

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT ☎
Service professionnel
\$\$ - ENGAGEONS - \$\$
☎ ☎ 263-4120 ☎ ☎

♥♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥♥
♥ Une visite... tu seras comblé ♥
♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE SENSUEL
Unique en région où y venir c'est y revenir.
450-405-6035

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.

Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ / pi.ca.

Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.

Temps et matériaux inclus

Aussi deck et fenestration.

Inf.: Pierre Couture, 777-0182

R.B.Q.: 8251-7640-49

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

FEMME DE MÉNAGE ferait entretien commercial, industriel et résidentiel. Avec très bonnes références. Jeanne, 577-0316.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
165098

645 SANTÉ

AGRÉABLE ET FACILE de perdre du poids avec le nouveau programme OR réduit en glucide. J'ai perdu 22 lb en 3 semaines tout en étant très bien. Michel de St-Hyacinthe. Estelle 375-2380, Claire 777-4883, Lorraine 378-5535

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DOULEURS MUSCULAIRES TENSIONS, MAUX DE DOS VOUS ACCABENT?

Prenez rendez-vous avec votre massothérapeute, Marie-Claude Rainville
Au 360-0515 (reçu pour assurances)

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS : massage suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous : 777-2535, reçus.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID demandée de belle apparence, 25 ans et +, avec ou sans expérience. Sylvie ou Chantal: 405-6252 ou 777-5950

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(E) cuisine rapide

avec expérience de cantine, préparation des aliments, service au comptoir, expérience sur les déjeuners serait un atout. 1 an expérience minimum, temps plein ou partiel, salaire de base: 8,00\$/heure et +, selon compétences, assurance groupe et REER collectif. Venez remplir une demande d'emploi au Restaurant chez Trudeau, 348 Principale, Granby, demandez Line ou Jacques.

BROKER avec ou sans trailer et **CHAUFFEURS** demandés pour côté US, minimum 25 ans, classe 1, avec 3 ans d'expérience, courte ou longue distance. Inf.: 378-1765

CAISSIER (E) demandé (e) à temps plein et à temps partiel. Se présenter avec c.v. le mardi, 19 juin, entre 10h et 15h au 1020 Principale à Granby.

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour la distribution de

LA VOIX DE L'EST - LE PLUS -

Pour la ville de Cowansville: rues Léopold, John, boul. St-Joseph, Ste-Thérèse; Rivière, Jean-Baptiste, boul. des Vétérans, Hanson, Olympia, St-François, Chambly, Crémazie, Jean-Talon, Sillery, Albert.

Appelez au 378-9151 laissez un message.

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribution de La Voix de l'Est à Cowansville, pour les rues Barré, Yamaska, St-Patrick, Principale Baker, Bruck
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CANTINE SORTIE 55 à l'Ange-Gardien, recherche AIDE-CUISINIER(ÈRE) de 14 h à 22 h. Inf.: 450-293-2149, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi, demandez Marie-Perle.

CHAUFFEUR(S) CLASSE 1 d'expérience demandé(s), pour transport local et Québec-Ontario. Téléphonez au (450) 469-5454

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur, avec expérience, 40 h semaine, de soir. Se présenter avec cv au 137, Robinson Sud, Granby.

CONCIERGES DEMANDÉS

Couples retraités 50 ans et +

pour immeuble 55 ans et +.

Doit habiter l'immeuble.

Expérience de préférence.

Références demandées.

Apportez c.v. au 325 St-Jacques

ou par télécopieur : 450-372-9809

Tél.: 770-7166

ROCHELEAU
COWANSVILLE
CHEVROLET - OLDSMOBILE

est à la recherche d'un
Représentant aux ventes
(automobiles)

Salaire 50 000 \$ / année / commissions

Faites parvenir votre C.V. au

434, rue de la Rivière

Cowansville (Québec)

J2K 1N5

ou contactez

Jean-Pierre Rocheleau

au 263-1541 217884

ROCHELEAU
COWANSVILLE
CHEVROLET - OLDSMOBILE

est à la recherche d'un
Représentant aux ventes
(camions)

Salaire 50 000 \$ / année / commissions

Faites parvenir votre C.V. au

434, rue de la Rivière

Cowansville (Québec)

J2K 1N5

ou contactez

Jean-Pierre Rocheleau

au 263-1541 217883

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COUTURIÈRES À DOMICILE

Sur overlock pour confection de linge d'enfants: gilets, et pantalons. Aussi à l'usine, sur plain et overlock, avantages sociaux.

Danièle, au 372-6400, entre 8h et midi

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées pour confection de sous-vêtements pour hommes et femmes. Demandez Suzanne au 360-0649.

COUTURIÈRES DEMANDÉES pour coton ouaté, pantalons, ou gilets à volonté, avec overlock. Inf.: 372-8351

CUISINIER(E) DEMANDÉ(E) à temps plein, avec expérience, pour travail de "snack bar" au nouveau marché aux puces, (autoroute 10, sortie 48) à Ste-Brigide. Pierre ou Denise au (450) 293-3442 ou (450) 658-6618

DÙ À L'EXPANSION, NOTRE ENTREPRISE SE DOIT D'ENGAGER des couturières à domicile sur overlock à temps plein ou partiel, aussi à l'usine sur overlock. Inf.: 375-7141

EMPLOYÉ(E)S de ferme porcine recherchés, sur site engraissement, région St-Alphonse de Granby, temps plein, bonnes conditions. Envoyez votre c.v. par télécopieur au (450) 549-2128, tél.: 450-549-2124

INFIRMIER(E) ou INFIRMIER(E)-AUXILIAIRE

avec licence en règle, 1 week-end sur 2. Se présenter du lundi au vendr. avec c.v. à La Résidence Michel Bouthiette, 94 St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

LA CAGE AUX SPORTS recherche

CUISINIER(ÈRE) AVEC EXPERIENCE

salaire compétitif

Se présenter au 750 Principale, Granby, après 13h30 demandez Jean-Sébastien ou François.

LYRICO NUTRITION est à la recherche

D'EMPLOYÉS(ES)

de ferme porcine (maternité).

- 750 truies
- Bâtiment neuf
- Région de Marieville
- A temps plein et à temps partiel
Salaire compétitif selon expérience.
Envoyez votre c.v. par fax au (450) 549-2128 ou par la poste: a/s: M. Luc Leclerc, 1140 chemin Upton, St-Vallier, QC J0H 2B0

ON DEMANDE

RETAITE

Pour travail général en cuisine

Et laveur de vaisselle

8\$/heure

Jean-Pierre

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

Tél.: 243-0404

PLONGEUR

AIDE GÉNÉRAL

EN CUISINE DE RESTAURANT

8 \$ l'heure

Auberge Quilliams

572, Lakeside, Lac Brome

Jean-Pierre ou M. Laliberté

Tél. 243-0404

IGA Sutton

Poste à temps plein :

CAISSIÈRE

Département de la

charcuterie :

GÉRANT ET COMMIS

POUR INFO :

538-2211, demandez

Stéphane ou Daniel

217945

IGA
KNOWLTON

est à la recherche d'un

BOUCHER

40 heures/semaine

Minimum 3 ans d'expérience

Contactez

Hugo ou Ginette

au (450) 243-6692

217929

15

15

15



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison

N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS

USAGES AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby

777-5544

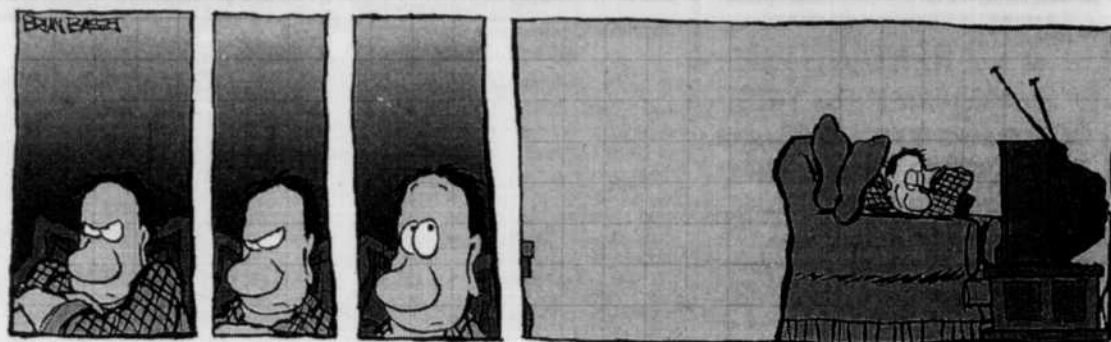
SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche

165204

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:
CRÉANCIER

MM267

LANGUES - Un mot de 7 lettres

ARGOT	GALLO	LATIN	SLAVE
AZERI	GAN	LIRE	TCHEQUE
BANTOU	GREC	MIN	TELOUGOU
BASQUE	GUARANI	NILOTIQUE	TELUGU
BERBERE	HEBREU	OIL	THAI
BRETON	HELVETISME	ORIYA	THEME
CELTE	HONGROIS	OSSETE	URDU
CORNIQUE	IDIOLECTE	UGRIEN	VERTE
DIEZ	IONIEN	PALI	VULGAIRE
DIRE	IRAKIEN	RASK	WELCHE
EOLIEN	ITALIEN	RUSSE	
EPURER	JOUAL	SABIR	
ERSE	KAZAKH	SARDE	
EUSKARA	LAPON	SLANG	

U E R B E H O N G R O I S I E
N R N O T E R B L A T I N N R
I E D W E L C H E C L E L A I
L R I U S V E R T E I L S R A
O M I N S E G N A L S K O A G
T U A B O T E L O U G O U U L
I G G E A I C E L T E L U G U
Q E D R A S D H H E R I L O V
U N G B I M Q I E U S K A R A
E O L E T E H U O Q E Z E I D
T P A R A E N K E L U I M Y I
H A U E L Z S L A V E E E A R
A L O R I N E S O Z I C H S E
I I J C E R G R U B A N T O U
E U Q I N R O C I R A K I E N

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- 1 Bizarre - De très près.
- 2 Parvenu au terme de sa formation - Agent secret.
- 3 Se met au bout d'un doigt - Il habite dans un désert - Du verbe pouvoir.
- 4 Se dit du poisson prêt à frayer - Ce qui cause un grand plaisir.
- 5 Pronom - Horripiler.
- 6 Gouverne d'aéronef - D'une manière brutale.
- 7 Touche - Alcaloïde utilisé en médecine.
- 8 Qui est la proie d'une idée fixe - Fait des bulles.
- 9 Dénudée - Classements.
- 10 Ligne osseuse saillante - Levant.
- 11 Colorer - La Chine en fait partie.
- 12 Il faut le tendre - Développement de quelque chose - Sert à désigner quelqu'un.

VERTICALEMENT

- 1 Sport pratiqué sur un court - Possessif.
- 2 Qui atteint toute la perfection que l'on peut souhaiter - Exagérer.
- 3 Dont on a été informé - Mouche africaine - Romains.

- 4 Furoncle - Général né en Virginie en 1807 - Commence en janvier.
- 5 Mammifère voisin du phoque - Lance ses rayons en parlant du soleil.
- 6 Discrète - Dans le râtelier.
- 7 Saucissons crus de Lyon.
- 8 Peut se dire d'une sœur - Grand dieu.
- 9 Henri II y fit élever un château pour Diane de Poitiers - Rayon - Prince.
- 10 Tout petit cours d'eau - Jeunes bovins.
- 11 Qui se montre clairement aux yeux ou à l'esprit - Textuel.
- 12 Isolé - Avec un peu de couleur.

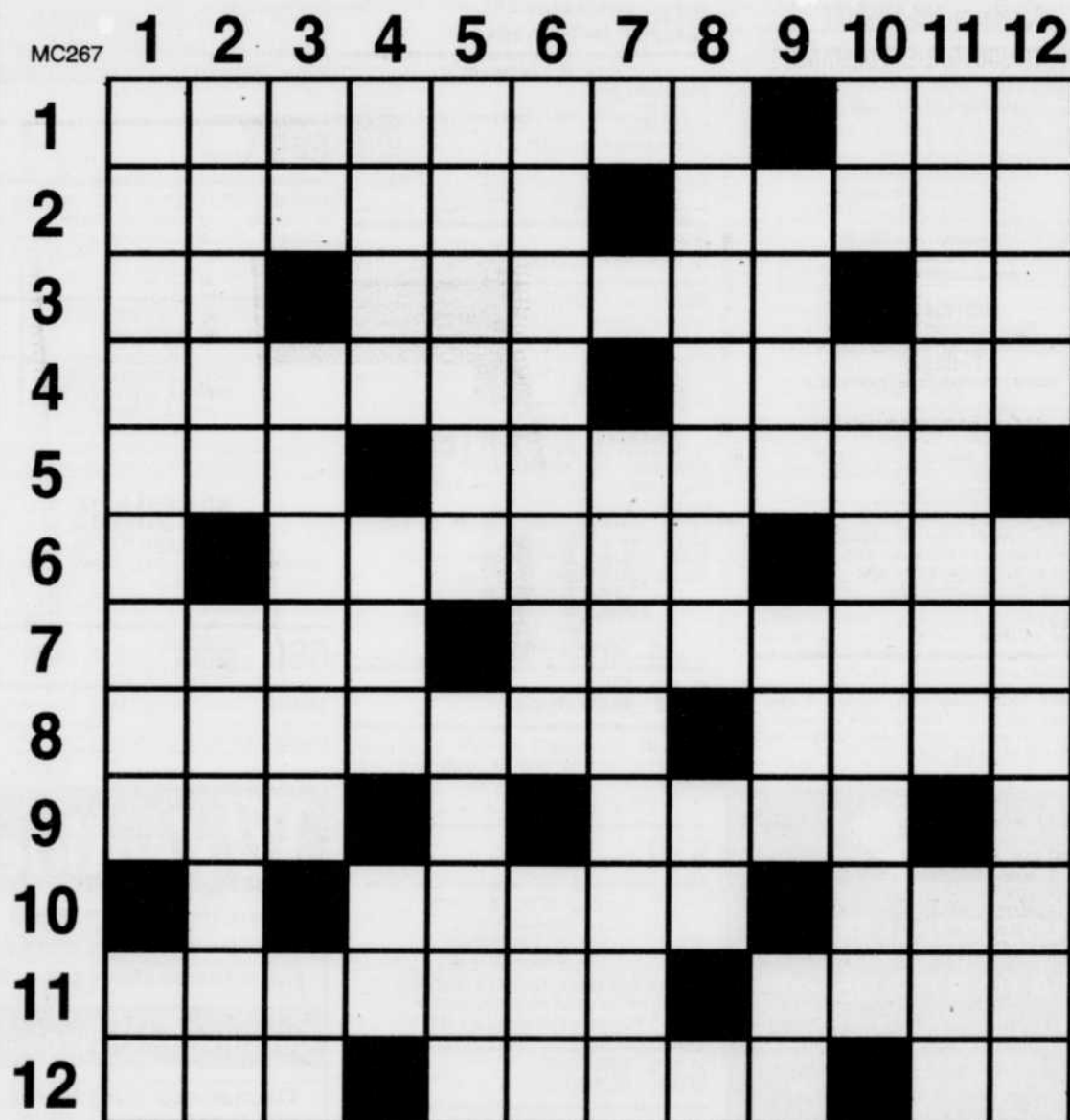
SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	T	R	O	V	E	R	S	E	S
2	I	N	D	I	E	N	B	A	I	S	E	
3	N	I	C	I	D	R	E	M	E	R		
4	G	R	E	N	E	U	E	U	I			
5	L	I	A	N	T	D	E	C	L	I	N	
6	E	Q	U	E	R	R	E	H	E	R	E	
7	E	U	M	O	U	S	S	E	O	R		
8	E	V	A	D	E	E	L	A	N			
9	Z	E	L	U	E	C	L	A	I	R		
10	E	T	R	E	I	N	D	R	E	Q	I	
11	R	O	T	R	U	E	E	S	U	D		
12	O	P	E	R	E	S	T	R	I	E	E	

www.hannequart.com

MC267



660 PERSONNEL DEMANDE

★★★★★★★★★ LES COUTEAUX D'OR EST À LA RECHERCHE DE BOUCHERS

avec minimum 5 ans d'expérience.
Contactez Line ou Serge au 450-375-5900
★★★★★★★★★

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES t. pl. pour l'été, poss. travail de w-e durant l'année scolaire ensuite. Inf.: Mario ou Bernard 375-4684

RESTAURANT CHARLIE GRANBY

demande cuisinier(ère) avec expérience, doit être disponible en tout temps. Info.: 777-5600, demandez Diane entre 6 h et 14 h.

3 COUTURIÈRES DEMANDÉES pour assemblage de pantalons, sur plain et/ou overlock. Inf.: 372-2800

AGENCE RECONNUE RECHERCHE jeunes femmes pour participer à un concours très intéressant. Plus de 5,000\$ en prix à gagner, en plus de salaire à discuter. **Prérequis:** gentillesse, beauté, intelligence. Aucun frais d'admission, à part votre sourire. Si la perspective de faire des sous rapidement vous intéresse, communiquez sans tarder au 450-770-8282, laissez votre numéro de rappel, suivi de *99, on communique avec vous rapidement.

SECRÉTAIRE AVEC EXPÉRIENCE, maîtrise du syst. Advantage, habileté pour "dispatch", poste disponible immédiatement. Info.: 534-4017

AIDE-CUISINIER(E) pour 35 h semaine, à 7.50\$ l'heure. Pour Camp Angloun à Stukely. Info.: 1-877-777-7386

AUGMENTEZ VOTRE REVENU de 2,000\$ par mois, temps plein ou partiel. Je recherche des gens sérieux, travailleurs, qui ont le désir d'aider les gens. Possibilité de voyager. J'irai à Hawaï en juillet. Trousse de départ: 85\$. Inf.: 1-801-350-3931

BARMAID DEMANDÉE avec ou sans exp., pour terrasse, si possible, 25 ans et +, temps pl., jour ou soir. 469-1399, demandez Denise ou Marcel.

SERVEUSE, CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉS
Se présenter au Resto Charlot, 810 Rte 112 à St-Césaire. Tél.: 469-4475

TRANSPORT RÉHÉAL BEAUDRY INC. CHAUFFEURS

Classe 1, bilingue serait un atout, avec expérience, ayant suivi un cours de conduite. Plan de formation.

Appelez au 450-379-9144

URGENT! JOURNALIERS DEMANDÉS

Avec permis de conduire, disponibles immédiatement. Inf.: 372-2329

URGENT!

L'hôtel le Castel est à la recherche de 2 SAUVETEURS (EUSES)
Temps plein période estivale
1 fin de semaine sur 2 de congé
Pour surveillance de la piscine
Animation et entretien
Croix et médaille de bronze
Anglais fonctionnel, 16 ans

AUDITEUR DE NUIT

Poste permanent à temps partiel
Poss. de temps plein en ajoutant jour et soir
Bilingue
Bonne connaissance de l'informatique

S.V.P. Se présenter à la réception

901 Principale, Granby
Nous offrons un bon encadrement et des salaires et avantages sociaux compétitifs.

URGENT BESOIN!

CUISINIER(S) ET
AIDE-CUISINIER(S)

Avec expérience, salaire à discuter, jour, soir et fin de semaine. Inf.: Jocelyne au (450) 772-5736

670 AUTOS

BMW 318 1993, man., 150,000 km (autoroute), propre, tjrs entretenue chez concessionnaire, 11,750\$ nég. (450) 534-5678, (450) 531-5624

CHRYSLER CONCORDE 1994 21,000 km, à l'état neuf, légèrement accidenté. Inf.: 378-5013

DODGE DAKOTA 1999, 4x4, extra cab, moteur 318, aut., vitres, air, rég. de vit., sièges électr., AM-FM cassette CD, noir, 19,000\$.

DODGE VAN 1999, moteur 3.8, 4 sièges bacquets, 2 portes coulissantes, 14,800\$, garantie 2 ans ou 40,000 km.

FORD EXPLORER 1999, sport, tout équipé, int. en cuir, AM-FM cassette CD, 17,500\$

CHEVROLET MALIBU 2000 LS, int. en cuir, toit ouvrant, vitres électr., rég. de vit., AM-FM cassette CD, 17,000\$.

TOYOTA COROLLA 2001 LE tout équipée, man., 14,000\$

GARAGE A. BOUSQUET 773-2366
290 BOUL. LAURIER, ST-HYACINTHE

HONDA PRELUDE 1993, manuelle, blanche, 130,000 km, excellente condition, 12,000\$. Info.: cellulaire 418-570-9590

OLDSMOBILE CUTLASS SL 1990, tout équipée, V6 3.3l, blanche, intérieur rouge, 8 pneus Michelin, 2,300\$. Info.: 263-4461

670 AUTOS

PONTIAC 6000 1983, aut., très bonne condition, 700\$. 469-3845

PONTIAC FIREFLY 1995 133,000 km, man., 2,995\$. Aussi CHEVROLET METRO 2000, aut. 9,000 km. Inf.: 534-1998

PT CRUISER 2001, à qui la chance! Touring Edition, seulement 9,000 km, sylv. mags 16 po, man. **HONDA CIVIC DX 1993**, 96,000 km, condition A1, verte, 1 seul proprio, 6,400\$. Info.: 375-5639

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN SE SPORT 1997 verte, 67,000 k. air, tout équipée V6 aut. 3.3l. pneus d'été 16 po. d'hiver 15 po. 14,800\$. 375-2196

FORD AEROSTAR XL sport 93, noir, A/C, démarreur à dist., V6 économique, 7 pass., 147,000 km, exc. condition. 770-7200

MAZDA MPV 1992, 7 pass., air, 198,000 km, peinture d'origine, très propre, avec 4 pneus neufs + 4 pneus d'hiver neufs, silencieux neuf (jamais utilisé), A1, 4,500\$. 534-0339

PLYMOUTH VOYAGEUR 1992, 168,000 km, 3,500\$. 293-4340 après 18h, ou laissez un message.

672 CAMIONS

JEEP YJ 1990 2 toits, pneus, freins, silencieux neufs, 146,000 km, 6,900\$. Inf.: 450-248-2353 ou 248-0722

677 ROULOTTES

ROULOTTE AMF 1974, couche 6 personnes, besoin quelques légères réparations, 1,200\$. A voir au 755 St-Jacques, Granby. 770-2352

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES NEUVES
Location Pelletier, 1020 Principale à Granby.
Tél. 378-3433

TENTE-ROULOTTE 1997 Dutchmen 801, 6 places, réfrigérateur, toilette, auvent, anti-swing, batterie, peu utilisée, impeccable.
Venez voir au 21 Thurso, Granby, 378-9143

TENTE-ROULOTTE LIONEL 500 1981, grande 6 places, frigo, chauffage, auvent, freins, très propre, 2,200\$ nég. Inf. 378-8002

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

FIFTH WHEEL Prowler 95, 30.5pi., extension double, bcp rangement, A/C et chauff. centraux, auvent, micro-ondes. 16,500\$. 375-0324

682 MACHINERIE

FERMETURE DE LOCATION D'OUTILS, listes d'inventaire disponibles par télécopieur. Info.: 248-3093, le jour seulement.

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ALPHONSE

Avis public est par la présente donné par la soussignée, que :

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION PROJET DE RÈGLEMENT NO 2001-270.

Aux personnes intéressées par le projet de règlement numéro 2001-270 modifiant le règlement no 91-174 de zonage.

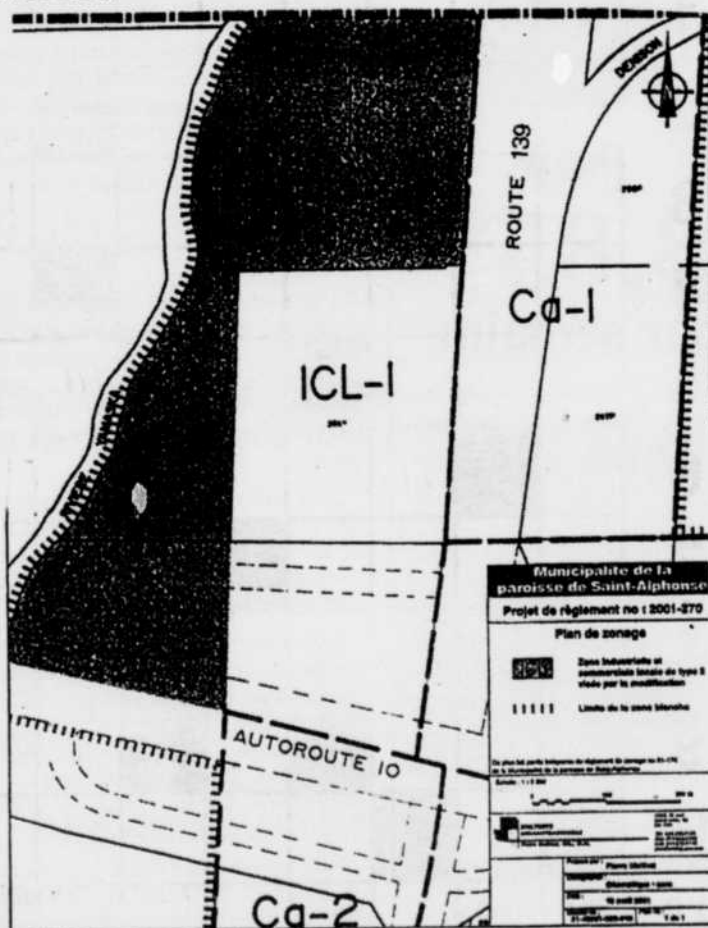
Que lors d'une séance ordinaire tenue le 5 juin 2001, le conseil municipal a adopté le projet de règlement de modification numéro 2001-270 visant la modification du règlement numéro 91-174 de zonage, et tiendra une assemblée publique de consultation le 3 juillet 2001 à la salle de délibérations du Conseil, situé au 360, rue Principale, Saint-Alphonse-de-Granby, conformément aux dispositions de la loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., chapitre A-19.1);

OBJET DU PROJET DE RÈGLEMENT :

Que l'objet du projet de règlement est d'agrandir la nouvelle zone industrielle et commerciale locale de type 2 ICL vers l'ouest jusqu'au cours d'eau.

DESCRIPTION DE LA ZONE :

La zone ICL agrandie est située au nord-ouest de l'intersection de l'autoroute 10 et de la route 139, et occupe les lots et partie de lots 255 et 259 rang III du cadastre du Canton de Granby.



Qu'au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

Que ce projet de règlement n'est pas susceptible d'approbation référendaire;

Que ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal situé au 360, rue Principale, St-Alphonse-de-Granby, aux heures ordinaires de bureau.

Danielle Bonneau
secrétaire-trésorière et directrice générale

218008

ENCAN DE CHEVAUX ET ÉQUIPEMENTS

Le vendredi 15 juin à 19 h 30
FERME WATBY INC.
au 770, Route 139 Nord
St-Théodore, Qc

N.B.: Acceptons consignation de chevaux.
CONDITIONS: Comptant - Visa - Master
Card - Paiement direct

Cantine sur les lieux

Pour informations:

André Fontaine, encanteur
Tél.: (450) 546-2076

N.B.: Encans de chevaux et d'équipements tous les jeudis soir. 217809

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE Dans l'affaire de la faillite de : BOIS DE CHAUFFAGE ROXTON INC.

1969, route 139
Roxton Pond, QC, JOE 120

AVIS est par les présentes donné que la débiteur susdite a fait cession de ses biens en date du 6 juin 2001 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 27 juin 2001 à 10h30 au BUREAU DU SYNDIC, au 317, rue Racine à Granby, QC, J2G 3B6.

DATE DE GRANBY, ce 6 juin 2001
JULIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Normand J. Turcotte c.g.a.

Syndic
Bureau de : JULIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.

Syndics licenciés
C.P. 216

Granby, QC, J2G 8E4

Téléphone : (450) 375-3702

Télécopieur : (450) 375-4407 217948

Votre horoscope

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Tout ce qui est lié à une meilleure connaissance des autres et de vous-même vous attirera. Malgré le travail et les occupations quotidiennes, vous trouverez le temps de faire des choses que vous aimez en bonne compagnie. Bon esprit de camaraderie.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Changement d'humeur, un mode de vie routinier vous conviendra aujourd'hui. Quelles que soient vos activités, vous atteindrez vos objectifs. Côté cœur, c'est par des petits gestes que vous signifierez le mieux vos sentiments.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Aujourd'hui et demain seront de bonnes journées pour résoudre une situation qui vous préoccupe depuis un moment. Vous serez perspicace et intuitif. Il y aura des changements. En matière de santé, il vaudrait mieux porter attention à votre corps ; il le réclamera.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Que ce soit à la maison ou au travail, les gens voudront connaître votre opinion. Vous donnerez votre avis avec une sensibilité pleine de fraîcheur. Par ailleurs, vous vous occuperez aussi de votre bien-être. Vous vous rendrez la vie douce.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Plus impulsif que vous en avez l'habitude, il vaudra mieux réfléchir avant d'agir. Votre énergie vous permettra cependant de terminer une tâche que vous aviez laissée en plan. Côté cœur, vous pourriez vivre des moments agréables.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Si vous éprouvez actuellement le besoin d'améliorer votre situation financière, ce sera une bonne journée pour y voir : c'est que vous serez ingénieux et également chanceux. Vous saisissez une occasion. Humeur chaleureuse.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous serez tout à fait à l'aise si vous exercez une activité qui demande de l'imagination et de moins bonne humeur si vous êtes contraint de faire des tâches répétitives. Bonne journée pour vos amours. Vous serez choyé.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous pourriez être plus ombrageux que dans les derniers jours. Les sautes d'humeur sont possibles. Par ailleurs, intuitif et analytique, vous trouverez la solution à un problème qui vous tarabuste depuis un moment. Si quelque'un vous irrite, restez calme.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous agirez de manière concrète plutôt que de vous laisser balotter par les événements. Vous pourriez régler un problème qui traîne depuis un bon bout de temps. Le moment est venu d'agir. Côté vacances, vous aurez de bonnes idées.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Bonne journée pour relever un défi. Vous mettez la barre haute tout en restant réaliste. En matière de santé, vous aurez plus de vitalité si vous optez pour de bonnes habitudes alimentaires. Concentration accrue.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Un fort désir de réussir un projet vous poussera à agir de manière plus ambitieuse que vous en avez l'habitude. Aucun défi ne vous résistera si vous y travaillez un tant soit peu. Intérieurement, vous ne serez pas enclin à vous inquiéter pour des riens. Chance en matière d'argent.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Curieux, vous consacrerez du temps à comprendre des choses complexes. Il y aura toutefois un fond d'air instable et les idées de changement se feront nombreuses. Journée durant laquelle vous avancerez à pas incertains. Ça arrive, ça passe.

C'est le 15 juin 2001.

2000 — La Cour suprême confirme la validité de la loi instituant le contrôle des armes à feu au Canada.

1999 — Chassés du Kosovo par l'Otan, 37 300 occupants serbes ont, en cinq jours, quitté la province albanaise pour le Monténégro et la Serbie.

1997 — La plus longue prise d'otages en Amérique latine prend fin, en Colombie, par la libération de militaires capturés un an plus tôt.

1995 — A Montréal, la juge Micheline Corbeil-Laramée arrête le procès des frères Matticks, pour trafic de drogue, des policiers de la SQ ayant fabriqué des éléments de preuve.

1991 — Dans l'Etat indien du Panjab, des terroristes sikhs massacrent 126 personnes dans deux trains. — Le dictateur libyen Muammar Kadhafy accorde un prix des droits de l'homme et 250 000 \$ au clan des Warriors, de Kahnawake.

1988 — Au Pakistan, le président Zia ul-Haq proclame que le code religieux musulman est la loi fondamentale du pays. — Huit Soviétiques sont expulsés du Canada, pour espionnage industriel.

1987 — Incendie à l'aluminerie Reynolds, du Cap-de-la-Madeleine.

1977 — Aux premières élections libres en Espagne en plus de 40 ans, victoire du parti d'Adolfo Suarez.

1969 — En France, Georges Pompidou est élu président.

1968 — Charles de Gaulle amnistie des ultras coloniaux dont le général Raoul Salan, un des auteurs du putsch raté d'Alger, en avril 1961.

1965 — Levée de la première pelletée, sur le chantier du pavillon du Canada, en vue d'Expo 67.

1951 — A Montréal, près du marché Atwater, l'incendie de l'hospice Sainte-Cunégonde fait 45 morts.

1944 — Un premier gouvernement socialiste est élu au Canada, avec la Co-operative Commonwealth Federation, en Saskatchewan.

1922 — La Cour internationale de justice se réunit pour la première fois, à La Haye.

1905 — Terre-Neuve interdit la vente d'appâts aux pêcheurs autres que Terre-Neuviens.

1904 — L'incendie du navire d'excursions General Slocum sur l'East River, à New York, fait 1021 morts.

1846 — Les Etats-Unis et la Grande-Bretagne signent le traité qui fixe au 49e parallèle la frontière, à l'Ouest du Canada.

1785 — Premier accident aérien

mortel à Wimille, Pas-de-Calais, quand la montgolfière de Pilâtre de Rozier et son coéquipier prend feu en vol.

1776 — L'Américain Benedict Arnold ordonne d'incendier Montréal mais ses citoyens pourront éteindre les flammes.

1520 — Le pape Léon X excommunique Martin Luther.

1215 — À Runnymede, le roi Jean sans Terre signe la Magna Carta, imposée par ses barons et élément fondateur des droits de l'homme et du parlementarisme anglais.

Ils sont nés un 15 juin:
L'historien canadien-français François-Xavier Garneau (1809-66)

Le compositeur norvégien Edvard Grieg (1843-1907)

Le comique américain Harry Langdon (1884-1944)

Le compositeur français Francis Lopez (1916-95)

Le comédien et auteur français Guy Bedos (1934)

Le chanteur Johnny Hallyday, né Jean-Philippe Smet (1943)

Ils nous ont quittés un 15 juin:
1996: la chanteuse de jazz Ella Fitzgerald (1919)

1994: le compositeur grec Manos Hatzidakis (1925)

Citation du jour: «On dit 'La vie est courte' et on se dépêche de la raccourcir en pensant à autre chose.» (Gilles Vigneault, La petite heure)



Le chien est bon pour le moral des êtres humains.

Étude sur la zoothérapie

EAST LANSING, Michigan
Associated Press

Les médecins et les vétérinaires de l'université de l'État du Michigan font équipe actuellement afin d'étudier pourquoi et comment les hommes se sentent mieux avec des animaux de compagnie, et si les animaux pourraient aider les enfants malades et les malades chroniques.

«Nous croyons savoir que les chiens sont bons pour le moral des hommes», explique Lana Kaiser, professeur au collège d'infirmières de l'université du Michigan et responsable de l'initiative «le lien Animal-Homme». «Il y a beaucoup de preuves anecdotiques, mais très peu de données scientifiques».

L'initiative de l'État du Michigan réunit des experts de plusieurs disciplines, afin de mieux comprendre les interactions hommes/animaux, mais également de comprendre comment les bêtes enrichissent la vie des humains.

Des infirmières, des vétérinaires, des psychologues, des fonctionnaires de la santé et des associations s'occupant d'animaux prennent tous une part active à cette étude.

«Pour introduire des animaux dans des lieux comme des hôpitaux et des cliniques de repos, il faut parfois davantage de données scientifiques», précise Lana Kaiser, qui est à la fois infirmière, médecin et vétérinaire, accompagnée de son chien, un grand Pyrénéen aux poils hirsutes.

Elle estime que l'étude coûtera entre 50 000 et 100 000 \$ US. Cela prendra plus d'une année avant que les résultats préliminaires ne soient disponibles.

Pour l'instant, cette initiative est financée uniquement par l'université, bien que le groupe d'étude envisage d'autres options, comme accepter de l'argent d'entreprises privées. Il espère également obtenir des bourses.

Lana Kaiser précise que le groupe de scientifiques pourrait étudier le taux de pression sanguine et coronaire des personnes lorsqu'ils sont avec des animaux, et sans animaux. Ils complèteraient ces informations par le biais de questionnaires et des évaluations de thérapie physique.

Alors que l'étude a pour but de réunir des données scientifiques et démontrables, elle ne s'éloigne pas de la question basique: pourquoi les animaux font-ils se sentir bien les hommes, et comment cette connaissance peut améliorer la vie des gens?

Linda Spence, professeur-assistant au collège d'infirmières, qui participe à cette «initiative animale», croit savoir pourquoi les animaux exercent un tel attrait: «ils ne jugent pas», selon elle. «Ils sont là pour vous, invariablement, et ils ne critiquent pas, ils n'évaluent pas».

Lana Kaiser déplore qu'il existe quelques résistances, chez certains médecins et vétérinaires, au concept que les animaux domestiques et animaux de compagnie pourraient être intégrés aux soins médicaux.

Elle espère que l'étude fournira des informations susceptibles d'influencer certains travailleurs sociaux en faveur de cette thérapie peu traditionnelle.

«Si vous donnez des informations qui confirment que c'est une bonne chose, il est plus difficile pour les institutions d'arguer qu'ils ne veulent pas l'autoriser», remarque-t-elle. Certaines études ont démontré les effets des animaux sur la santé des gens, «mais il existe très peu de données scientifiques qui décrivent ce que nous pensons».

«Très souvent les personnes souffrant d'une longue maladie ou hospitalisées pour une longue période ne veulent qu'une chose: leur chien ou leur chat. Mais cela ne peut se faire», déplore l'infirmière.

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ALPHONSE

Avis public est par la présente donné par la soussignée, que :

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION PROJET DE RÈGLEMENT NO 2001-271.

Aux personnes intéressées par le projet de règlement numéro 2001-271 modifiant le règlement no 91-173 du Plan d'Urbanisme.

Que lors d'une séance ordinaire tenue le 5 juin 2001, le conseil municipal a adopté le projet de règlement de modification numéro 2001-271 visant la modification du règlement numéro 91-173 du Plan d'Urbanisme et tiendra une assemblée publique de consultation le 3 juillet 2001 à la salle de délibérations du Conseil, situé au 360, rue Principale, Saint-Alphonse-de-Granby, conformément aux dispositions de la loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., chapitre A-19.1);

OBJET DU PROJET DE RÈGLEMENT :

Que l'objet du règlement est d'agrandir l'aire industrielle et commerciale locale de type 2 ICL avec le tracé projeté des rues et ce vers l'ouest jusqu'au cours d'eau.

DESCRIPTION DE LA ZONE :

L'aire ICL agrandie est située au nord-ouest de l'intersection de l'autoroute 10 et de la route 139, et occupe les lots et partie de lots s255 et 259 rang III du cadastre du Canton de Granby.



Qu'au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

Que ce projet de règlement n'est pas susceptible d'approbation référendaire;

Que ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal situé au 360, rue Principale aux heures ordinaires de bureau.

Danielle Bonneau
secrétaire-trésorière et directrice générale.

218009

À la fine
pointe de
l'information
régionale

Pour
3,85\$*
par semaine

La Voix de l'Est

Tous les jours

Livrée à votre
porte, beau temps,
mauvais temps

Pour vous abonner,
un seul numéro

375-4555

*Livraison par camion: 14,10\$ par livraison par véhicules motorisés.

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

PROVINCE DE QUÉBEC MRC DE LA HAUTE-YAMASKA MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

AVIS PUBLIC DE CONSULTATION AUX PERSONNES ET ORGANISMES DESIRANT S'EXPRIMER SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT #03-01 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE #01-99.

Conformément aux articles 124 et suivants de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, lors d'une session spéciale tenue le 15 mai 2001, le Conseil de la Municipalité de Roxton Pond a adopté par résolution, le projet de règlement #03-01 modifiant le règlement de zonage #01-99 (et ses amendements) dans le but d'extensionner jusqu'à 75% dans les zones agricoles (A) et agro-forestières (AF), la superficie des industries dont l'usage est dérogatoire mais protégé par droits acquis.

Avis est par les présentes donné qu'une assemblée publique de consultation sera tenue le 28 juin 2001 à 19 h à l'Hôtel de Ville de Roxton Pond située au 901, rue St-Jean à Roxton Pond.

Au cours de cette assemblée, le maire ou un autre membre du conseil désigné par celui-ci expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Ce projet de règlement #03-01 concerne toutes les zones agricoles (A) et agro-forestières (AF) du règlement de zonage #01-99. Les zones A et AF représentent environ 90% du territoire de Roxton Pond.

Ce projet de règlement #03-01 exclut toutes les zones situées à l'intérieur du périmètre urbain de la Municipalité. Sont exclues également de ce projet de règlement #03-01, les zones résidentielles (HA) comprenant les secteurs de la rue Lafontaine (HA-5), des rues Harnois, Janvier et Domaine Rustique (HA-2), du chemin Roxton Sud (HA-3 et HA-4) et le secteur situé au sud du croisement du chemin Gird et Choinière (HA-1). Enfin, sont exclues aussi les zones corridors récréo-touristiques (CRT-1 et CRT-2), la zone de dépôt de matériaux secs (DMS-1), la zone récréo-touristique RT-2 (englobant le Club de Golf le Rocher de Roxton Pond) et la zone commerciale C6 (située sur la route 139 à partir des limites du Canton de Granby jusqu'à la rue Marquis).

Ce projet de règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité aux heures ordinaires d'affaires et des copies pourront être délivrées moyennant paiement des droits exigibles.

Donné à Roxton Pond, le 15 juin 2001.

François Giasson, secrétaire-trésorier
217989

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

AVIS PUBLIC ANNONÇANT L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE AUX FINS DE CONSULTATION

**SUR LE PREMIER PROJET DE RÈGLEMENT
NO 577-2001 AMENDANT LES RÈGLEMENTS
NUMÉROS 378-89 CONCERNANT LE ZONAGE, 379-89
CONCERNANT LE LOTISSEMENT ET 380-89 CONCERNANT
LA CONSTRUCTION À L'EFFET D'INCLURE DE NOUVELLES
DÉFINITIONS, D'ÉTABLIR DE NOUVELLES NORMES
CONCERNANT LE REVÊTEMENT EXTÉRIEUR, LES BASSINS
D'EAU ET LES SERRES, DE DÉFINIR LES USAGES
«GARDERIE» ET «RÉSIDENCE SUPERVISÉE», DE
PERMETTRE LA RÉSIDENCE DANS LA ZONE Cd-9
ET DE MODIFIER LA SUPERFICIE MINIMALE EXIGÉE DES
TERRAINS EN ZONE AGRICOLE.**

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES PAR UN
PROJET DE RÈGLEMENT modifiant les règlements
numéros 378-89 concernant le zonage, 379-89
concernant le lotissement et 380-89 concernant
la construction.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :
1. Lors d'une séance tenue le 6 juin 2001 le conseil a adopté le premier projet de règlement de modification no 577-2001 amendement les règlements numéros 378-89 concernant le zonage, 379-89 concernant le lotissement et 380-89 concernant la construction à l'effet d'inclure de nouvelles définitions, d'établir de nouvelles normes concernant le revêtement extérieur, les bassins d'eau et les serres, de définir les usages «garderie» et «résidence supervisée», de permettre la résidence dans la zone Cd-9 et de modifier la superficie minimale exigée des terrains en zone agricole.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 4 juillet 2001 à 20 heures, dans la salle du conseil située au 735, rue Dufferin, Granby. L'objet principal du projet de règlement est d'établir de nouvelles normes concernant le revêtement extérieur, les bassins d'eau, les serres, de modifier la superficie minimale des terrains en zone agricole et de remplacer le code national du bâtiment 1990 par celui de 1995.

Au cours de cette assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

3. Le projet vise l'ensemble du territoire municipal et contient des dispositions qui s'appliquent particulièrement à des zones.

L'illustration par croquis et description complète des zones peuvent être consultées au bureau municipal.

4. Le projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

5. Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal, aux heures ordinaires de bureau.

Donné à Canton de Granby, ce 11e jour de juin 2001.

Réal Paré

Directeur général

secrétaire-trésorier

217972



BRODEUR
M. Elisée

Au Centre Marie-Berthe Couture, le 14 juin 2001, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Elisée Brodeur, époux de Mme Madeleine Bousquet, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi, 16 juin 2001. Le convoi funèbre partira du:

Complexe funéraire
Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby

Tél.: 777-1414, Téléc.: 777-0999

Courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil seront vendredi de 14 à 17h et de 19 à 22h. Ouverture à 9h samedi, journée des funérailles. Des dons à la Société Alzheimer de Granby et Région seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Madeleine; ses enfants: Viviane Brodeur (Benoit Le Blanc), de Ste-Eulalie; Louis Brodeur (Pauline Authier), de Granby; Jocelyne Brodeur (Michel Boulais), de Mont St-Grégoire; ses petits-enfants: Steve, Nadia, Eric, Julie, Dominic, Anne-Marie et Chantal; ses arrière-petits-enfants: Maxime et Gabriel.

Ses frères et sœurs: Henriette (feu Rolland Daoust), Sarto (Marie-Ange Tétreault), Berthe (feu Ernest Rollin), Laurence (feu Marcel Archambault), Rita (Laurent Rainville); feu Joseph-Aimé (Denise Ménard), Monique (feu Jean-Marie Vachon).

Ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Auray (Germaine Dubreuil), Georgiana (feu Gérard Daigneault), feu Rolland (Marguerite Millette), Félix (Lilianne Quintal), Florence (Tony Beauchemin), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-16)



DESMARAIS
M. Freddy

À Granby, le 11 juin 2001, est décédé M. Freddy Desmarais, époux de Mme Rollande Bousquet, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 16 juin 2001. Sous la direction du

Complexe Funéraire Le Sieur

60 Boul. Pie IX, Granby, Qc,

Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999

Courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

en l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages des sympathies à compter de 9h30, samedi, journée des funérailles à l'arrière de l'église.

Il laisse dans le deuil sa sœur, Mme Aline Desmarais de Granby, ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Pauline Bousquet de Montréal, M. Mme René Bousquet (Berthe) du N.-B., M. André Bahl (feu Madeleine), de St-Césaire, M. Guy Lémieux (feu Odile) de Pierrefond, sa nièce, Mme Ghislaine Sicotte (Serge Ménard) de Rock Forest, ainsi que plusieurs autres neveux et nièces, autres parents et amis.

(12-15-16)

OUIMETTE
Mme Rita

À St-Jean le 3 mai 2001, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Rita Ouimette, fille de feu Jean-Baptiste Ouimette et de feu Clara Boutin.

Elle laisse dans le deuil sa belle-sœur Irène (feu Alfred Ouimette). Ses neveux et nièces et leurs conjoint(e)s, Yvan; Andréa; Normand; Louise; Nicole; Raymond et Liliha Ouimette.

Une messe sera célébrée le vendredi 15 juin à 14 heures à l'Acadie, l'inhumation suivra au cimetière de Sutton.

(15)

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions



LE COMPLEXE FUNÉRAIRE
(sur le même site)

Crématorium
Columbarium - Mausolée
Cimetière
Résidence funéraire

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171



Patenaude
Bernard
Mme Rita

Au CHSLD Horace Boivin Centre Villa Bonheur, le 13 juin 2001, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Rita Bernard, née Patenaude, épouse en première

noce de feu M. Joseph Touchette et en deuxième

noce de M. Luc Bernard demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi, 16 juin 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes

(angle St-Jude N.)

Granby

Tél : 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc : 450-777-4393

Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

Pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 h.

Inhumation au cimetière Mgr Pelletier le lundi 18 juin 2001 à 14 h

Heures d'accueil : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h et jour des

funérailles à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 35.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, Luc, ses enfants: André Touchette (Maryse); Serge Touchette (Rachel); Manon Touchette (Jean-Louis); ses petits-enfants: Josée, Joël, Hugo, Mélissa, Éric, Julie; ses sœurs: Rachel et Yvette; ses beaux-frères, ses

belle-sœurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel de la Résidence le Riverain ainsi que tous ceux de la Résidence Villa Bonheur, pour les bons soins prodigués à Mme Bernard.

(15-16)



DOUCET
BRICAULT
Mme Thérèse

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le mercredi 13 juin 2001, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Thérèse Bricault, épouse de feu M. Aldéric Doucet.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Guy Doucet (Madeleine Doucet); Paul Doucet (Louise Cantin); Noël Doucet (Roxanne Charrette); Roger Doucet; Jean Doucet (Michelle Migneault); Gilles Doucet (Linda Dickson); Sylvie Doucet (Yves Filiatrault); feu Christiane Doucet (Jean-Guy Déragon) et feu Lise Doucet. Ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Mme Doucet repose à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson

109, rue William

Cowansville, QC J2K 1K9

Tél. 263-1212 - Téléc. 263-9557

dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visites seront le vendredi 15 juin de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le samedi 16 juin à 9 h 30 en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Fondation du l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins (950, rue Principale, Cowansville, QC J2K 1K3). Des formulaires sont disponibles au salon funéraire.

N.B. Le salon sera ouvert samedi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

(14-15)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

165209

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414

Téléc: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président

217519

Statistiques

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	37	26	587	—
Atlanta	35	29	547	2½
Florida	31	32	492	6
New York	29	36	446	9
Montreal	25	40	385	13

SECTION CENTRALE

Chicago	38	24	613	—
St. Louis	33	31	516	6
Houston	31	31	500	7
Milwaukee	31	31	500	7
Cincinnati	25	38	397	13½
Pittsburgh	20	42	323	18

SECTION OUEST

Arizona	39	26	600	—
Los Angeles	36	30	545	3½
San Francisco	33	32	508	6
Colorado	32	31	508	6
San Diego	29	36	446	10

Mercredi 13 juin
Voir calendrier inter-ligues

Jeudi 14 juin
Voir calendrier inter-ligues

Vendredi 15 juin
Colorado à Cincinnati, 19h05.

Samedi 16 juin
Colorado à Cincinnati, 19h05.

Dimanche 17 juin
Voir calendrier inter-ligues

Lundi 18 juin
Milwaukee à Cincinnati, 19h05.

Montreal à N.Y. Mets, 19h10.

Florida à Atlanta, 19h35.

Colorado à Houston, 20h05.

Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.

Mardi 19 juin
Philadelphie à Pittsburgh, 19h05.

Milwaukee à Cincinnati, 19h05.

Montreal à N.Y. Mets, 19h10.

Florida à Atlanta, 19h35.

Colorado à Houston, 20h05.

Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.

San Francisco à San Diego, 22h05.

Arizona à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Aurilio SF	61	238	41	86	361
Pujols StL	64	230	43	82	357
LGonzalez Ariz	65	248	57	88	355
Alou Hou	47	187	30	66	353
LWalker Col	58	216	57	75	347
Heltton Cal	63	229	66	79	345
Casay Cin	59	215	31	72	335
NPerez Col	50	220	43	72	327
Floyd Flo	61	226	53	74	327
Berkman Hou	60	216	45	70	324

Points — Heltton, Colorado, 66; LGonzalez, Arizona, 57; LWalker, Colorado, 57; Floyd, Florida, 53; Klesko, San Diego, 50; Bonds, San Francisco, 50; SSosa, Chicago, 49.

Points produits — Heltton, Colorado, 71; Pujols, St. Louis, 61; Bonds, San Francisco, 61; LGonzalez, Arizona, 58; LWalker, Colorado, 58; SSosa, Chicago, 57; SGreen, Los Angeles, 54.

Coups sûrs — LGonzalez, Arizona, 88; Aurilio, San Francisco, 86; Pujols, St. Louis, 82; Heltton, Colorado, 79; BGiles, Pittsburgh, 75; LWalker, Colorado, 75; Ochoa, Cincinnati, 74; Floyd, Florida, 74; Vina, St. Louis, 74.

Doubles — Heltton, Colorado, 21; VGuerrero, Montreal, 21; Lowell, Florida, 20; Abreu, Philadelphia, 20; Kent, San Francisco, 20; BGiles, Pittsburgh, 19; Aurilio, San Francisco, 19.

Triples — NPerez, Colorado, 6; LCastillo, Florida, 6; Vina, St. Louis, 6; Rollins, Philadelphia, 5; OCabrera, Montreal, 5; Womack, Arizona, 4; LGonzalez, Arizona, 4.

Circuits — Bonds, San Francisco, 33; LGonzalez, Arizona, 26; Heltton, Colorado, 22; Pujols, St. Louis, 20; Drew, St. Louis, 20; LWalker, Colorado, 19; 5 à égalité à 17.

Buts volés — LCastillo, Florida, 20; Rollins, Philadelphia, 19; Goodwin, Los Angeles, 17; Pierre, Colorado, 16; Furcal, Atlanta, 15; Womack, Arizona, 15; Abreu, Philadelphia, 13; Gianville, Philadelphia, 13; Klesko, San Diego, 13.

Lanceurs (9 décisions) — Schilling, Arizona, 10-2, 833, 2.71; Hampton, Colorado, 9-2, 818, 2.98; Tapani, Chicago, 8-2, 800, 4.52; RReed, New York, 7-2, 778, 2.62; Eaton, San Diego, 7-3, 700, 4.78; WMiller, Houston, 7-3, 700, 3.81; MMorris, St. Louis, 8-4, 667, 2.93; RuOrtiz, San Francisco, 8-4, 667, 3.66; KBrown, Los Angeles, 6-3, 667, 2.60; Prokepec, Los Angeles, 6-3, 667, 4.54.

Retraits — RJohnson, Arizona, 148; Schilling, Arizona, 115; Wood, Chicago, 114; Park, Los Angeles, 96; Vazquez, Montreal, 85; Wolf, Philadelphia, 81; Astacio, Colorado, 81.

Victoires protégées — Rocker, Atlanta, 19; Shaw, Los Angeles, 19; Nen, San Francisco, 17; Mesa, Philadelphia, 17; Graves, Cincinnati, 14; Alfonso, Florida, 13; BWagner, Houston, 13.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	37	26	587	—
New York	35	28	556	2
Toronto	31	34	477	7
Baltimore	29	34	460	8
Tampa Bay	20	44	313	17½

SECTION CENTRALE

Minnesota	41	22	651	—
Cleveland	40	22	645	½
Chicago	29	32	475	11
Detroit	26	35	426	14
Kansas City	24	40	375	17½

SECTION OUEST

Seattle	49	13	790	—
Oakland	32	31	508	17½
Anaheim	31	32	492	18½
Texas	22	42	344	28

Mercredi 13 juin
Voir calendrier inter-ligues

Jeudi 14 juin
Voir calendrier inter-ligues

Vendredi 15 juin
Voir calendrier inter-ligues

Samedi 16 juin
Voir calendrier inter-ligues

Dimanche 17 juin
Voir calendrier inter-ligues

Lundi 18 juin
Toronto à Baltimore, 19h05.

Toronto à Chicago White Sox, 20h05.

Seattle à Oakland, 22h05.

Mardi 19 juin
N.Y. Yankees à Detroit, 19h05.

Minnesota à Cleveland, 19h05.

Toronto à Baltimore, 19h05.

Boston à Tampa Bay, 19h15.

Kansas City à Chicago White Sox, 20h05.

Anaheim à Texas, 20h35.

Seattle à Oakland, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE AMÉRICAINNE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
MRamirez Bos	61	236	42	87	369
Suzuki Sea	62	285	58	101	354
JaGiambi Oak	63	218	40	77	353
RAIomar Cle	62	230	43	81	352
LGonzalez Cle	59	229	46	79	345
Olerud Sea	62	218	43	73	335
BBoone Sea	61	240	44	80	333
McGriff TB	61	219	27	73	333
Stewart Tor	64	272	49	89	327
ARodriguez Tex	64	247	60	80	324
EMartinez Sea	59	213	41	69	324

Points — ARodriguez, Texas, 60; Suzuki, Seattle, 58; MJSweeney, Kansas City, 49; Stewart, Toronto, 49; Mondesi, Toronto, 48; JGonzalez, Cleveland, 46; CDelgado, Toronto, 45.

Points produits — BBoone, Seattle, 68; MRamirez, Boston, 64; ARodriguez, Texas, 55; JGonzalez, Cleveland, 54; JaGiambi, Oakland, 53; EMartinez, Seattle, 53; RPalmeiro, Texas, 52.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 101; Stewart, Toronto, 89; MRamirez, Boston, 87; RAlomar, Cleveland, 81; ARodriguez, Texas, 80; BBoone, Seattle, 80; JGonzalez, Cleveland, 79.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 31; Greer, Texas, 23; EChavez, Oakland, 21; JaGiambi, Oakland, 21; EMartinez, Seattle, 20; Glaus, Anaheim, 18; Stewart, Toronto, 18.

Triples — CGuzman, Minnesota, 9; Suzuki, Seattle, 5; Cedeno, Detroit, 5; JEncarnacion, Detroit, 4; CEverett, Boston, 4; RSanchez, Kansas City, 4; Alicea, Kansas City, 4; RAlomar, Cleveland, 4.

Circuits — MRamirez, Boston, 21; ARodriguez, Texas, 19; CDelgado, Toronto, 19; Thome, Cleveland, 18; Glaus, Anaheim, 17; JaGiambi, Oakland, 17; GVaughn, Tampa Bay, 17; RPalmeiro, Texas, 17.

Buts volés — Knoblauch, New York, 22; Suzuki, Seattle, 20; McLemore, Seattle, 19; Sorian, New York, 18; Cedeno, Detroit, 17; CGuzman, Minnesota, 14; Hairston, Baltimore, 13; Damon, Oakland, 13.

Lanceurs (9 décisions) — Clemens, New York, 8-1, 889, 3.95; Moyer, Seattle, 8-1, 889, 4.24; Radke, Minnesota, 8-2, 800, 3.28; Burba, Cleveland, 8-2, 800, 5.68; PMartinez, Boston, 7-2, 778, 2.01; Mays, Minnesota, 8-3, 727, 2.87; Mulder, Oakland, 8-3, 727, 3.77.

Retraits — PMartinez, Boston, 140; Clemens, New York, 93; Mussina, New York, 84; Colon, Cleveland, 83; Normo, Boston, 82; Zito, Oakland, 80; Hudson, Oakland, 76.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 25; MRivera, New York, 18; Hawkins, Minnesota, 16; Percival, Anaheim, 16; Wickman, Cleveland, 13; Foulke, Chicago, 12; Isringhausen, Oakland, 12.

INTER-LIGUES

Parties d'hier non comprises

Mercredi 13 juin
Toronto 12 Atlanta 5
N.Y. Yankees 9 Montreal 3
Florida 4 Boston 2
Detroit 6 Pittsburgh 3
Tampa Bay 5 Philadelphia 3
Seattle à Colorado (remis, pluie)
Minnesota 3 Houston 1
Cleveland 5 Milwaukee 2 (10 manches)
Chicago White Sox 4 Cincinnati 2
Kansas City 4 St. Louis 1
N.Y. Mets 7 Baltimore 6 (10 manches)
Oakland 6 San Diego 2
San Francisco 1 Anaheim 0
Los Angeles 5 Texas 3

Jeudi 14 juin

Philadelphie à Tampa Bay
Seattle au Colorado
Anaheim à San Francisco
Oakland à San Diego
Florida à Boston
N.Y. Mets à Baltimore
Montreal à N.Y. Yankees
Pittsburgh à Detroit
Milwaukee à Cleveland
St. Louis à Kansas City
Houston au Minnesota
Cincinnati à Chicago White Sox

Vendredi 15 juin

Minnesota à Chicago Cubs, 15h20.
Toronto à Montreal, 19h05.
Baltimore à Philadelphia, 19h05.
Tampa Bay en Floride, 19h05.
Cleveland à Pittsburgh, 19h05.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.
Boston à Atlanta, 19h35.
Kansas City à Milwaukee, 20h05.
Texas à Houston, 20h05.
Chicago White Sox à St. Louis, 20h10.
Los Angeles à Anaheim, 22h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Francisco, 22h35.

Samedi 16 juin

N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h15.
Chicago White Sox à St. Louis, 13h15.
Minnesota à Chicago Cubs, 16h05.
Texas à Houston, 16h05.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Toronto à Montreal, 19h05.
Baltimore à Philadelphia, 19h05.
Boston à Atlanta, 19h05.
Tampa Bay en Floride, 19h05.
Cleveland à Pittsburgh, 19h05.
Kansas City à Milwaukee, 19h05.
Los Angeles à Anaheim, 22h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.

Dimanche 17 juin

Boston à Atlanta, 13h05.
Toronto à Montreal, 13h35.
Baltimore à Philadelphia, 13h35.
Cleveland à Pittsburgh, 13h35.
Kansas City à Milwaukee, 14h05.
Chicago White Sox à St. Louis, 14h10.
Minnesota à Chicago Cubs, 14h20.
Texas à Houston, 14h35.
Tampa Bay en Floride, 16h05.
Los Angeles à Anaheim, 16h05.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Detroit en Arizona, 16h35.
Seattle à San Diego, 17h00.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 20h05.

LANCEURS PRÉVUS

Inter-ligue
Minnesota (Thomas 0-0) à Chicago Cubs (Tavarez 3-4), 15h20.
Toronto (Carpenter 5-4) à Montreal (Blank 0-2), 19h05.
Cleveland (Burba 8-2) à Pittsburgh (Anderson 3-6), 19h05.
Tampa Bay (Sturtz 3-5) en Floride (Burnett 4-2), 19h05.
Baltimore (Roberts 5-5) à Philadelphia (Daal 7-1), 19h05.
N.Y. Yankees (Pettitte 7-4) à N.Y. Mets (Leiter 3-4), 19h10.
Boston (Ohka 2-2) à Atlanta (Marquis 1-0), 19h35.
Texas (Helling 4-7) à Houston (Bottenfield 2-5), 20h05.
Kansas City (Stein 3-4) à Milwaukee (Wright 5-4), 20h05.
Chicago White Sox (Biddle 1-4) à St. Louis (Benes 5-4), 20h10.
Los Angeles (Park 7-4) à Anaheim (Ortiz 4-4), 22h05.
Seattle (Garcia 6-1) à San Diego (Jones 3-8), 22h05.
Detroit (Santos 1-2) en Arizona (Reynoso 1-6), 22h05.
Oakland (Lidle 1-4) à San Francisco (Estes 5-2), 22h35.



RENDMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BATON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	SV	Moy.
Borrell Mike	181	18	43	11	4	0	238

Bergeron Peter	66	10	8	1	1	1	121
Blum Geoff	155	23	38	13	3	4	245
Bradley Milton	200	17	46	17	1	7	230
Cabrera Orlando	249	19	64	30	3	7	257
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0	000
Ducey Rob	0	0	0	0	0	0	000
Guerrero Vladimir	237	44	73	39	13	9	308
Jones Terry	31	2	10	1	0	2	323
Knoor Randy	42	9	11	9	3	0	262
Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0	000
Minor Ryan	31	4	6	2	1	0	194
Mordecz Mike	79	8	19	8	2	1	241
Pride Curtis	68	8	18	9	1	3	265
Raines Tim	34	2	9	0	0	0	265
Saguinal Fernando	30	0	4	3	0	0	133
Smith Mark	27	5	7	4	1	0	259
Stevens Lee	242	31	58	41	11	0	240
Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0	255
Tracy Andy	55	4	6	8	2	0	109
Vidro Jose	174	25	49	20	7	0	282

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBPMP
Armas Tony Jr	6	5	0	85.0	38	72.2
Blank Matt	0	2	0	11.2	9	5.6
Cubillon Darwin	0	0	0	9.0	2	3.00
Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0.00
Eischen Joey	0	0	0	1.0	1	0.18
Irabu Hideki	0	2	0	16.2	3	18.48
Lira Felipe	0	0	0	5.0	2	312.60
Lloyd Graeme	4	1	1	29.1	10	16.27
Mota Guillermo	0	0	0	31.0	8	20.34
Pavano Carl	0	0	0	0.0	0	0.00
Reames Britt	2	8	0	58.1	38	43.63
Scanlon Bob	0	0	0	11.0	3	2.73
Stewart Scott	0	0	0	16.1	4	9.71
Strickland Scott	1	3	0	33.1	19	29.405
Telford Anthony	0	1	0	7.0	5	510.29
Thurmon Mike	3	4	0	54.1	20	30.57
Urbino Ugueth	0	1	9	29.2	14	38.455
Yazquez Jovier	5	7	0	88.2	24	85.47
Yoshi Masato	2	2	0	46.1	12	25.291

JUNIOR AA

ESTRIE RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.
Drummondville	12	1	923
Granby	9	3	750
Victoriaville	5	3	625
Sherbrooke	6	6	500
Coaticook	1	8	111

SECTION RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.
St-Constant	7	7	500
St-Hubert	4	5	444
Longueuil	6	8	429
St-Bruno	3	6	333
St-Hyacinthe	2	8	200

Mardi 12 juin
Sherbrooke 6 Granby 14
Longueuil 7 St-Hyacinthe 0

Mercredi 13 juin
St-Hyacinthe 1 St-Constant 2
Coaticook 1 Drummondville 5

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Coaticook	5	2	714	—
Sherbrooke	6	3	666	-
Granby	4	3	571	1
Drummondville	2	5	286	3
Victoriaville	2	6	250	3½
Vendredi 11 juin				
Victoriaville 10 Drummondville 6				
Mercredi 13 juin				
Coaticook 1 Sherbrooke 5				
Samedi 14 juin				
Coaticook vs Drummondville				

Stanley, IDAHO
VDE

Lyne Bessette a conservé son emprise sur le deuxième rang du Challenge Hewlett-Packard en terminant dans le peloton principal, tout comme la meneuse Jeannie Longo, lors de la deuxième étape disputée hier sur une distance de 93km entre Lowman et Stanley.

La cycliste de Knowlton membre de l'équipe Saturn accuse un retard de six secondes comparativement à la première place, soit un écart identique à la veille.

«On s'attendait à ce que Jeannie (Longo) y aille d'une attaque en montagne, mais elle était probablement fatiguée de son "contre-la-montre" de mercredi avec moi dans sa roue et est restée dans le peloton» de faire remarquer Lyne Bessette. Longo et Bessette ont effet parcouru quelques dizaines de kilomètres en échappée lors de l'étape initiale.

Bessette s'est montrée fort satisfaite de la tournure des événements qui ont permis à sa coéquipière Kimberly Bruckner de se retrouver dans l'échappée décisive et de se faufiler du même coup parmi les meneuses au classement général.

«On visait à en placer une couple (de coéquipières) dans la bonne échappée et c'est Kimberly qui a réussi à se rendre jusqu'au bout et on se retrouve en bonne position avec deux filles de notre équipe dans les cinq premières», a poursuivi Lyne Bessette.

L'athlète de 26 ans ne prend

Lyne Bessette conserve le deuxième rang en Idaho

Lyne Bessette, qu'on voit ici lors de la première étape de la compétition, mercredi, occupe le deuxième rang au classement général.

photo Challenge Hewlett-Packard



toutefois rien pour acquis même si elle est en très bonne posture au classement.

«Il y a deux étapes avec une arrivée en montagne et c'est probablement là que ça va se décider parce qu'il y a plusieurs bonnes grimpeuses dans le peloton. On ne sait pas non plus ce qui va se passer du côté des conditions climatiques et c'est quelque chose qui a aussi un

impact sur notre stratégie d'équipe», de terminer Lyne Bessette.

La troisième étape (99.7km) se déroulera aujourd'hui sur une autre portion montagneuse comprenant une ascension jusqu'à une altitude de 8,736 pieds, en route vers la localité de Ketchum, après un départ de Stanley à 6300 pieds.

Arndt victorieuse

Judith Arndt, deuxième au Tour

de l'Aude en mai, a remporté la deuxième tranche au sprint en coiffant la Lituanienne Rasa Polikeviciute (Acca Due/Hewlett-Packard) dans le sprint de l'échappée de meneuses comprenant quatre cyclistes. Les Américaines Joan Wilson (Office Depot) et Kimberly Bruckner (Saturn) ont suivi dans l'ordre.

L'Allemande Petra Rossner (Saturn) a terminé en tête du peloton de chasse (comprenant 50 athlètes) devant sa coéquipière, l'Australienne Anna Millward, qui est la championne en titre du Challenge féminin Hewlett-Packard et meneuse du classement mondial de l'Union cycliste internationale.

Par cette victoire d'étape remportée avec une priorité de 1m40s devant le peloton majeur, Judith Arndt a grimpé du quatrième échelon à la troisième place au classement général à seulement 38s derrière Longo. Rasa Polikeviciute (à 43s) et Kimberly Bruckner (à 50s) sont les autres coureuses à moins d'une minute de la première position.

On retrouve ensuite Petra Rossner (à 2m27s), Anna Millward (à 2m30s) et un contingent de 17 concurrentes à 2m31s. Ce groupe comprend notamment l'Allemande Vera Hohlfeld, de l'équipe Acca Due/Hewlett-Packard (8e), les Britanniques Sara Symington (9e) et Ceris Gilfillan (14e), la Hollandaise Chantal Beltman (10e), la Canadienne Sandy Espeeth, d'Intersports (11e) et sa collègue, la Finlandaise Pia Sundstedt (17e) ainsi que la Lituanienne Jolanta Polikeviciute (15e).

Cuthill joue trois coups au-dessus de la normale

COWANSVILLE

Le Cowansvillois Gregg Cuthill a présenté une carte de 74, trois coups au-dessus de la normale, hier au club de golf Gorge Vale, à Victoria, en Colombie-Britannique, dans la première ronde du tournoi de l'endroit faisant partie du circuit canadien de golf professionnel.

Doté d'une bourse de 150 000 \$, le tournoi a lieu sur un terrain de 6452 verges à normale 71. Les meneurs ont joué 65, hier, six coups sous la norma-

le.

Le golfeur de 29 ans a joué deux bogeys sur les quatre premiers trous mais deux oiselets sur les sixième et septième lui ont permis de jouer la normale 37 sur le premier neuf-trous.

Cuthill a toutefois commis trois autres bogeys (12, 13, 16) sur le neuf de retour.

Le golfeur cowansvillois devra mettre les bouchées doubles aujourd'hui s'il veut se qualifier pour les deux dernières rondes du tournoi, samedi et dimanche. Il devra probablement re-

trancher quelques coups à la normale pour grimper au classement.

D'autre part, Bernard Jodoin, du club de golf Royal Bromont, compétitionnera aujourd'hui avec 15 autres joueurs pour compléter l'équipe du Québec en vue du championnat mid-amateur canadien.

Jodoin a présenté un total de 152 (75-77) pour les deux premières rondes du championnat mid-amateur, présentées au club de golf Whitlock.

Il reste trois places à combler sur l'équipe québécoise.

Les Patriotes seniors invaincus

GRANBY
FB

Les Patriotes/Maison-Blanche seniors de Richelieu-Yamaska ont conservé une fiche parfaite en trois joutes en disposant des Dragons de C.S.V.R. 3-0 lors d'un duel présenté à l'école Ozias-Leduc de Mont-St-Hilaire.

Les protégés de l'entraîneur en chef Eric Parent ont scellé l'issue de la rencontre avec trois buts sans réplique en deuxième portion de

partie, les deux équipes invaincues jusque-là étant à égalité 0-0 à la mi-temps.

Marc-André Lacerte a enfilé deux buts pour les vainqueurs tandis que son coéquipier Michael Gendron avait été le premier à toucher la cible.

«Il y a eu des gestes de frustration des Dragons en deuxième demie parce que c'était leur première défaite en trois parties. On leur a tenu tête et l'arbitre a finalement donné trois cartons jaunes (aver-

tissement), dont deux de notre côté», de relater Eric Parent.

Les Patriotes tenteront de porter leur série de victoires à quatre en accueillant Delson le dimanche 17 juin, à 20h, au parc Jean-Yves Phaneuf.

Activité réussie

Dans un autre ordre d'idées, les Patriotes ont connu un bon succès lors de leur activité de financement tenue à la Maison-Blanche. Plus de 150 personnes ont alors pris part au repas-bénéfice.

Sport amateur

Football

GRANBY - Malgré le degré de confiance élevé avant la rencontre, les Faucons de Granby ont baissé pavillon au compte de 27-12 devant les Dinomites de Valleyfield, dans la Ligue de football senior du Québec.

Patrick Archambault a inscrit les deux touchés des Granbyens.

L'entraîneur des Faucons, Pascal Ménard, s'est dit relativement satisfait de l'attaque, dont Éric Labrie qui a disputé une bonne partie. «Je ne suis toutefois pas satisfait de son attitude en rapport avec le match», note Ménard.

«La rencontre a été chaudement disputée en première demie. Mais comme les gars ont plus ou moins confiance entre eux, c'est difficile de passer à travers», poursuit l'entraîneur.

Les Faucons (2-3) terminent au troisième rang sur cinq équipes au classement. Ils ne jouent pas ce week-end et disputeront la première route des séries le samedi 23 juin à Valleyfield, un club contre qui ils ont perdu deux fois cette saison.

Tournoi de balle

GRANBY - Il reste encore quelques places disponibles afin de participer à la septième édition du tournoi de balle Molson-O'Keefe-La Maison blanche, qui se déroulera du 4 au 8 juillet au terrain LICI

de Granby dans les classes C et bal- le donnée.

Pour des informations, on peut rejoindre Alain Ménard au 375-0273 ou Guy D'Arcy au 375-3495.

Deux jeux blancs pour les Cosmos de Granby

GRANBY - Marc-André Girard et Jonathan L'Espérance ont réussi deux buts chacun pour conduire les Cosmos U-16M à un gain de 5-0 aux dépens de Chambly.

Alexandre Labine-Labonté a été l'autre marqueur des vainqueurs dans ce match.

Les Cosmos U-16F ont aussi signé un jeu blanc en disposant d'Acton Vale 2-0 dans une partie marquée par du jeu très robuste. Marilyn Aubin et Caroline Déziel ont alors touché la cible dans le camp des gagnantes.

Émilie Bethiaux a par ailleurs été l'auteur des deux buts de son équipe dans le verdict nul de 2-2 face à Chambly.

Enfin, les Cosmos U-14M ont gaspillé plusieurs chances de marquer pour baisser pavillon 2-1 aux mains de Brossard. Jean-Philippe Lequin a été l'unique compte de des siens. Le cerbère Cédric Ménard-Dupaul s'est également illustré dans ce revers.

Kevin Asselin et Jonathan Boutin devraient être choisis rapidement

La séance de sélection de la LHJMQ aura lieu samedi à Verdun

GRANBY

Peu de hockeyeurs de la région devraient être appelés lors de la séance de sélection de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, demain, à partir de 11h à l'Auditorium de Verdun. Mais le Valois Kevin Asselin et le gardien Jonathan Boutin, de St-Joachim, ne devraient pas trainer sur les tablettes bien longtemps.



Gaétan Roy

Asselin, un ailier droit qui a porté les couleurs des Cantonniers de Magog midget AAA l'hiver dernier, est classé au 15e rang (première ronde potentielle) alors que Boutin, le grand portier de l'Avalanche bantam AA, est répertorié au 28e rang (deuxième ronde).

Les deux joueurs viennent d'avoir 16 ans mais sont considérés comme des 15 ans; ils doivent donc obligatoirement être choisis dans les cinq premières rondes, ce qui n'est pas un vrai problème dans leurs cas.

«J'ai hâte que ce soit passé, lance Kevin Asselin, un attaquant de 5'11" et 195 livres demeurant à Acton Vale. J'ai surtout hâte de voir où je vais aboutir. Je suis un



Kevin Asselin

photo La Tribune

joueur intense qui aime distribuer des mises en échec qui peuvent réveiller mon équipe. Ma force, c'est mon agressivité tout en étant discipliné. J'ai un peu le style que Francis Breault avait dans la LNH; on peut aussi penser à Claude Lemieux».

Asselin a connu une bonne saison avec les Cantonniers, champions du tournoi de Drummondville et perdant en sept parties en finale de division contre les éventuels champions canadiens, les Gouverneurs de Ste-Foy. En 42 parties, il a inscrit 15 buts, fourni 21 passes pour 36 points, tout en écopant de 76 minutes de punition.

«Malgré mon style, j'ai été le seul gars de l'équipe à ne pas rater



Jonathan Boutin

un match, précise le Valois. Je suis résistant. Je peux me signaler en attaque».

Seuls les Foreurs de Val d'Or n'ont pas contacté Asselin, probablement en raison de leur présence à la Coupe Memorial.

«Je ne me mets pas de pression avec mon rang de repêchage. Ce serait un honneur d'être choisi en première ronde mais si c'est en deuxième, ce sera encore correct. J'irais n'importe où dans la LHJMQ. Ce serait spécial de me retrouver près de chez-moi à Drummondville ou à Sherbrooke. Les Maritimes sont plus loin mais il y a aussi de bons côtés comme apprendre l'anglais et jouer devant des estrades remplies».

Boutin un peu étonné

Plus l'heure du repêchage approche, plus le stress devient important, avoue le gardien Jonathan Boutin, de St-Joachim.

«Mais j'ai hâte de vivre l'expérience de la séance de repêchage de samedi», laisse entendre celui dont le nom n'a pas cessé de progresser dans le bon sens tout au long de la saison, pour se fixer en 26e place au total.

«C'est un peu étonnant pour un gardien du bantam AA, avoue l'étudiant à l'école secondaire Wilfrid-Léger de Waterloo. Quand j'ai été retranché au niveau midget AAA à Magog, je me suis dit que j'allais me développer dans le bantam AA. Je pense en avoir surpris plusieurs. J'ai bien paru lors du challenge des 15 ans au mois de mai à Longueuil. Trois équipes m'avaient parlé avant et quatre autres m'ont contacté après».

Ce n'est qu'une question de feeling mais le gardien de 6'1" et 176 livres croit que Montréal et Moncton semblent les deux clubs les plus intéressés à lui. Mais il note que peu importe dans quelle ronde il est choisi, il ira n'importe où dans la LHJMQ.

«J'ai un style agressif, j'aime attaquer la rondelle. Je n'ai pas toujours le style papillon comme Patrick Roy mais je ne suis pas comme Dominic Hasek non plus. Je ressemble plus à Martin Brodeur, mon gardien préféré. J'aime-

rais d'ailleurs développer mes habiletés avec la rondelle à l'extérieur du filet».

L'entraîneur de Boutin avec l'Avalanche bantam AA, Marco Bernard, est également dépisteur pour le Rocket de Montréal.

«La grande qualité de Jonathan, c'est son jeu sous pression. Avec son caractère et sa concentration, il ne se laisse pas abattre. D'ailleurs, en tournois et dans les séries, il a maintenu un taux d'efficacité supérieur à .900 et sa moyenne est autour de trois buts accordés par match. C'est excellent dans le bantam AA, surtout qu'il n'avait pas une équipe forte devant lui».

Et d'autres...

Chez les autres joueurs susceptibles d'être repêchés, il y a le défenseur de 6'2" et 185 livres Hugues McLean, de l'Avalanche midget AA, classé entre les rondes 9 et 15.

Deux autres gardiens sont répertoriés: Jonathan Lamothe, de l'Avalanche midget AA, qui risque d'être trop vieux pour le repêchage (il peut être invité) à 17 ans, ainsi que le Granbyen Francis Quintal, peut-être trop jeune.

Quintal, à 6'1" et 196 livres, a porté les couleurs des Cantonniers de Magog midget AAA; sa fiche montre 11 gains et sept revers, avec une moyenne de 3,28. Mais comme il est un 15 ans, il devra être choisi dans les cinq premières rondes, ce qui représenterait une certaine surprise.

Place au 14e Défi-vision à l'Autodrome

GRANBY

La 14e édition du Défi-vision, la course la plus lente au monde qui regroupera 35 handicapés visuels et dont les profits sont versés à la Fondation Mira, aura lieu ce soir à l'Autodrome Granby. Les responsables ont annoncé qu'en plus du régulier Roy Dupuis, Michèle Richard, le comédien Robert Brouillette, le pilote Bertrand Godin et Nathalie Préfontaine, l'épouse du regretté Gaétan Girouard, agiraient en tant que copilotes.

Pour la majorité des pilotes, la victoire est secondaire. Cependant, le fait de pouvoir conduire une voiture sur une piste de course s'avère un exploit que plusieurs centaines d'amateurs qui assistent aux programmes de l'Autodrome Granby, aimeraient bien vivre.

Supporté par la Banque Nationale, cet événement annuel fait

salle comble au complexe de la rue Cowie. Cette année, le nombre de participants a été porté à 35 et dans le groupe, on retrouve 15 représentantes de la gent féminine.

Il semble que ce soit Roy Dupuis qui retient le plus l'attention en raison de sa participation à la série Nikita qui a franchi les frontières. Depuis plusieurs semaines, des demandes de renseignements sont acheminées à son sujet. Dupuis compte plusieurs groupes d'admirateurs au pays de l'Oncle Sam et des gens viendraient d' aussi loin qu'Atlanta en Georgie pour cette épreuve de dix tours.

Au même programme

Bien entendu, les milliers d'amateurs qui se déplaceront pour ce Défi-vision auront également droit à un programme complet de courses de stock-car sur terre battue.

Après quatre programmes, la classe modifiée a connu quatre gagnants différents. Réal Lafrance, le meneur au cumulatif, ainsi que Claude Brouillard, Clément Thérien et Richard Chauvin ont tous paradé dans le cercle des vainqueurs.

Il y en a d'autres qui ne sont pas tellement loin d'un premier succès. On pense à Mario Lajoie, qui a longtemps mené l'avant-dernière finale, Steve Poirier, un pilote bourré de talent qui en sera à sa troisième participation avec la voiture de Marc Nadeau, Carl Labonté, Kayle Robidoux, Mario Moreau et Martin Gagné pourraient bien déjouer le calcul des experts dès ce soir.

En classe sportsman, Alain Mathieu sera en quête d'une troisième victoire d'affilée. Suite à ces succès, Mathieu commence à prendre de l'avance sur ses plus sérieux rivaux qui sont actuelle-

ment Martin Michaud et Dany Bilodeau. Cependant, il faudra s'attendre à que Robin David et Arnold Cross améliorent leur classement rapidement afin que l'écart ne soit pas insurmontable.

Premier rang

Fort de sa première victoire de la saison lors du dernier programme, Stéphane Larivière, le champion en titre dans la classe récent modèle, s'est fixé comme objectif de déloger Yannick Ledoux du premier rang dès ce soir. Présentement, Ledoux domine par trois points. On peut donc s'attendre à tout un duel entre ces deux pilotes. Cependant, les Stéphane Ruel, Normand Voghell, Gerry Bergeron et Stéphane Dubuc n'ont pas dit leur dernier mot.

En classe tourisme, Jean Boissonneault a vu sa patience récompensée. Il a réalisé un de ses objectifs: détenir le premier rang au cumulatif. Boissonneault ne vise

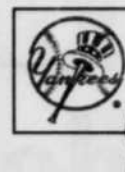
rien d'autre que le titre laissé vacant par André Gauthier. Ce ne sera pas chose facile. On ne se gêne pas trop pour opter pour la bousculade pour atteindre son but. Michel Coderre, Steve Denis et Martin Bérubé les plus sérieux rivaux de Boissonneault. Coderre n'a que cinq points de déficit sur ce dernier.

Auteur de dix victoires la saison dernière, Pierre Grondin a vu le titre lui échapper en classe 4-cylindres. Avec un peu de chance, il a maintenant un palmarès de trois triomphes. Au premier rang du classement avec une priorité de 37 points devant Pascal Demers, Grondin s'efforcera d'augmenter cette avance alors que les Pascal Demers, Patrick Dupont, Éric Haman et Yves Beaupré tenteront de le neutraliser.

Roy Dupuis, Robert Brouillette, Michèle Richard et Bertrand Godin en piste

BASEBALL
Inter-ligues
Pittsburgh 4 Detroit 6
Milwaukee 9 Cleveland 4
Mets NY 2 Baltimore 5
Floride 4 Boston 6
Philadelphie 3 Tampa Bay 6
Houston 8 Minnesota 3
Cincinnati 5 White Sox Chicago 7

Seattle 2 Colorado 8
Anaheim 4 San Francisco 10
Oakland 4 San Diego 6
Cubs Chicago 2 Arizona 3
St. Louis 2 Kansas City 2 (7e)
Seattle 5 Colorado 1 (6e)



31 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 15 JUIN 2001

Sakic à l'honneur à Toronto

Il gagne les trophées Hart et Byng

TORONTO
Presse canadienne

Joe Sakic était incontestablement le meilleur.

Choisi par ses pairs de la LNH plus tôt dans la journée comme joueur de l'année, il a également été le choix de l'Association des chroniqueurs de hockey pour le trophée Hart, remis au joueur le plus utile à son équipe.

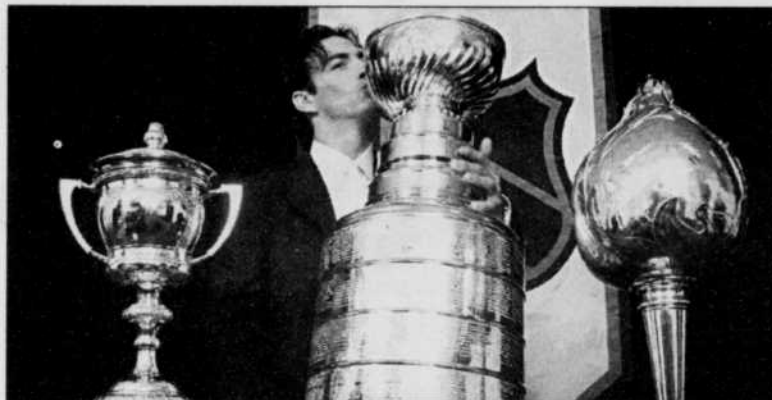
Le capitaine de l'Avalanche du Colorado a également gagné le trophée Lady Byng, remis au joueur le plus gentilhomme, mais il a été battu par John Madden pour le trophée Frank Selke, qui honore le meilleur attaquant défensif.

Dominik Hasek a gagné le trophée Vézina, remis au meilleur gardien par les directeurs généraux de la LNH; Nicklas Lidstrom a été élu meilleur défenseur (trophée Norris); un autre gardien, Evgeny Nabokov a été choisi recrue de l'année (trophée Calder); et Bill Barber est l'entraîneur de l'année.

«C'est un moment spécial», a constaté Sakic, qui vient de connaître la meilleure saison de sa carrière en menant son équipe à la coupe Stanley, et qui pourra devenir joueur autonome sans restriction le 1er juillet. Pierre Lacroix voudrait absolument le garder au Colorado, semble-t-il.

Rien d'assuré

«Il y a déjà eu des pourparlers»,



Joe Sakic embrasse la coupe Stanley, lui qui, hier soir à Toronto, a remporté les trophées Hart et Byng.
photo Presse canadienne

a reconnu Sakic. «Si tout va bien, ça serait bien de rester et de finir ma carrière là-bas. J'adore le Colorado.

«Mais je ne suis pas certain de ce qui va se passer. On verra bien.»

Sakic a totalisé 118 points, devancé seulement par Jaromir Jagr, aidé par Mario Lemieux, et il a dominé la LNH avec un différentiel de plus-45.

«Jouer avec des ailiers comme Milan (Hejduk) et Alex (Tanguay) a assurément aidé, et notre jeu de puissance a été un succès», a commenté celui qui a également dominé la LNH avec 46 points en avantage numérique.

Autres trophées

Hasek, 36 ans, a reçu le trophée

Vézina pour la sixième fois même s'il a raté la première portion de la saison à cause d'une blessure.

Il a complété avec une fiche de 37-24-4, une moyenne de 2,11 et un pourcentage d'arrêts de .921, tout en dominant la LNH avec 11 blanchissages.

Les autres finalistes étaient Martin Brodeur et Roman Cechmanek.

Depuis que Hasek a gagné le trophée pour la première fois en 1994, seulement deux autres gardiens ont été choisis, soit Jim Carey en 1996 et Olaf Kolzig l'an dernier, lorsque Hasek n'a pris part qu'à 35 rencontres.

Pour la recrue de l'année, Nabokov, qui a eu un pourcentage d'arrêts de .915, a été préféré aux atta-

quants Brad Richards et Martin Havlat.

Il est le premier gardien à gagner ce trophée depuis Brodeur en 1994.

Lidstrom, qui a dominé tous les défenseurs avec un total de 71 points, est devenu le premier Européen à gagner le trophée Norris.

Raymond Bourque et Scott Stevens étaient les autres finalistes.

Madden a conservé un différentiel de plus-24 en étant le plus souvent opposé aux meilleurs centres des adversaires des Devils du New Jersey.

Le gagnant du trophée Selke a été préféré à Sakic et Mike Modano, deux joueurs à caractère nettement plus offensif.

Sakic, qui n'a écopé que 30 minutes de punitions en prenant part aux 82 matches de l'Avalanche, a devancé Lidstrom et Adam Oates pour le trophée Lady Byng.

Le trophée Jack Adams, remis à l'entraîneur de l'année, était voté par les commentateurs de la télévision et ceux-ci ont élu Barber, des Flyers de Philadelphie, de préférence à Jacques Martin et Scotty Bowman.

«Je ne m'y attendais vraiment pas», a affirmé Barber, tout en se disant très honoré. «C'est un moment d'autant plus mémorable que je ne fais que mettre mes pieds dans la LNH (comme entraîneur).»

Lorsque son non a été annoncé, Barber a regardé autour de lui comme s'il ne pouvait y croire.

Autre défaite des Expos

Michel Lajeunesse

NEW YORK
Presse canadienne

Quand on envoie des enfants au combat pour affronter de vrais guerriers, ils se font souvent tabasser.

Ce fut encore vrai jeudi quand les petits Expos ont été battus 9-6 par les gros méchants Yankees de New York, malgré un surprenant circuit de trois points de Jose Vidro.

Quand on sert sur un plateau une équipe qui n'est pas de calibre majeur aux champions de la Série mondiale, le résultat est prévisible.

Les Expos ont donc perdu une deuxième série en match inter-ligues et comme le veut l'expression populaire, ce ne fut pas une trainée. En effet, après deux manches, le match était joué, même si les Expos ont mis sur pied une poussée intéressante en septième.

Les Yankees, avec Bernie Williams en tête, ont malmené le Japonais Masato Yoshii (2-3) dès le départ. Avant qu'il puisse savoir ce qui lui arrivait, c'était 4-0. Il a été chassé en deuxième après avoir affronté deux autres frappeurs seulement.

Il a cédé six coups sûrs et six points en une manche. Il a donné un circuit à Alfonso Soriano, un double de deux points à Martinez, un triple de deux points à Jorge Posada, quelques simples et un but sur balles. Ouch!

Bob Scanlan est venu, pour ainsi dire, lui prêter main forte pour compléter la deuxième. Mais il lui a fallu un certain temps pour y mettre fin; les Yankees avaient encore le coup de s'élaner.

Scanlan a donné deux buts sur balles pour remplir les buts avant d'accorder un simple de deux points à Williams. C'était alors 7-0 en faveur des Yankees ou bien 4-0 pour Bernie, si vous voulez.

Au petit écran

Vendredi 15 juin

GOLF
U.S. Open, 2e ronde (12h, TSN); (15h, RDS et NBC)

BASEBALL
Match inter-ligues
Montréal à Toronto (19h, RDS et CBC)

BOXE
Muhammad Ali, The young champion (20h, TSN)
Billy Irwin vs Doran Spivey (21h, TSN)

À surveiller

Vendredi 15 juin

COURSE AUTOMOBILE
Défi-Vision et programme régulier à l'Autodrome Granby, 19h45

Irwin fait la barbe aux plus jeunes

TULSA, Okla.
Associated Press

Tiger Woods a eu un départ chancelant jeudi lors de la première ronde de l'Omnium des Etats-Unis alors qu'il tente de remporter la victoire dans un cinquième tournoi majeur consécutif mais le vétéran de 56 ans Hale Irwin a montré une chose ou deux aux jeunes.

Woods a inscrit un doublé-bogey au neuvième trou quand sa balle a frappé un arbre pour rebondir dans le sable et ensuite, il a atteint l'herbe haute au-delà du vert.

Au 10e trou, Woods se situait à trois coups au-dessus de la normale quand le jeu a été arrêté à 16 h 39 parce qu'on attendait de violents orages. Comme un avertisse-

ment de tornade était en vigueur et que d'autres orages étaient prévus, l'Association de golf des Etats-Unis a mis un terme à la première journée.

Soixante-six des 156 joueurs ont complété la première ronde. Les autres golfeurs reviendront sur le parcours à 7 h vendredi pour compléter les 18 trous, puis ils entreprendront la deuxième ronde.

Irwin, qui est le plus âgé des concurrents, a terminé la première ronde avant la tempête. Vainqueur du tournoi à trois reprises, il a ramené une carte de 67, trois coups sous la normale, et sa brillante prestation a plu à la foule considérable qui était présente au Club de golf Southern Hills.

«L'âge, ce n'est qu'un chiffre, a dit Irwin, déjà le plus vieux joueur à avoir remporté l'Omnium des

Etats-Unis. Je n'accepte pas que je ne puisse plus le faire.»

Maintenant une des têtes d'affiche du circuit senior de la PGA, Irwin a entrepris la première ronde avec deux bogeys de suite mais il a terminé avec éclat au 18e trou. Il a utilisé un fer-2 sur une distance de 198 verges et la balle s'est arrêtée à deux pieds du drapeau.

Irwin a salué la foule avec sa casquette alors qu'il se dirigeait vers le vert. Il a ensuite réussi son sixième birdie de la journée.

«J'entendais battre mon coeur, a dit Irwin. Je me sentais vraiment bien.»

Un autre joueur d'expérience, Loren Roberts, 45 ans, a réussi une ronde de 69 coups tandis que l'Allemand Bernhard Langer, 43 ans, se retrouvait à trois sous la normale quand il a commis un double bogey 7 au 13e trou.

«A partir de là, ce fut une bataille difficile pour terminer la ronde», a dit Langer, qui a joué 71.

Mike Weir, de Bright's Grove en Ontario, était à un coup au-dessus de la normale après six trous tandis que Wes Heffernan, de Calgary, à sept au-dessus de la normale après 15 trous. Richard Zokol, de Richmond en Colombie-Britannique, a réussi une ronde de 72.

Retief Goosen, un Sud-Africain de 32 ans, se situait à trois coups sous la normale à l'issue des sept premiers trous. Il avait ainsi rejoint Irwin au sommet du classement.

En plus d'Irwin, Roberts et Stewart Cink sont les deux seuls autres joueurs qui ont terminé la première ronde sous la normale, les deux à 69.

Idées-cadeaux

BONNE FÊTE PAPA!

NOKIA
5125
125\$*



ERICSSONN
A1228
125\$*



60 MINUTES EN PRIME

*Après remise postale de 25\$

**VASTE
CHOIX DE
TÉLÉPHONES
À PRIX
PLUS QUE
COMPÉTITIFS**



ROGERS^{MC}



AT&T^{MD}

COMMUNICATIONS SANS FIL

	Forfait de base week-ends illimités	Forfait de base	Forfait loisirs soirs et week-ends illimités
Frais de service mensuels	25 \$	30 \$	45 \$
Minutes de jour de semaine	100	50	200
Minutes de soir		illimitées	illimitées
Minutes de week-end	illimitées	illimitées	illimitées
Minute supplémentaire	25 ¢	30 ¢	20 ¢
Services inclus dans tous les plans			
• Renvoi d'appel et renvoi sur non-réponse ou sur occupation • Mise en attente			
Services additionnels		1re minute pour les appels reçus (400 minutes par mois)	1re minute pour les appels reçus Conférence à 3

Disponibles sur terme de 1 an ou 2 ans

Les tarifs sont en vigueur depuis le 1er juin et peuvent être modifiés sans préavis

Voici l'équipe de Tel Expert pour vous servir et vous aider à mieux communiquer



Alain Roberge



Michel Roberge



Nathalie Maillette



Nancy Dubé



Sophie Frappier



Catherine Leroux

Tel Expert

GRANBY
575, boul. Boivin
777-6612

Châteauguay
129, boul. St-Jean-Baptiste • 692-2201

Longueuil
3619, ch. Chambly • 442-1566

NOUVEAU Drummondville
965, boul. St-Joseph • (819) 478-9977